



FÜZESABONY 2014



VÁROSISMERTETŐ
TOWN GUIDE
STADTPRÄSENTATION





FÜZESABONY 2014
VÁROSISMERTETŐ
TOWN GUIDE
STADTPRÄSENTATION





FÜZESABONY VÁROS KIADVÁNYA

KIADJA:
FÜZESABONY VÁROS ÖNKORMÁNYZATA

FELELŐS SZERKESZTŐ:
SIPOS ATTILA ALPOLGÁRMESTER

FORDITOTTA:
HARDWEREM-96 KFT., BUDAPEST

NYOMDAI ELŐKÉSZÍTÉS: TOMPA TAMÁS, FÜZESABONY.
NYOMDAI KIVITELEZÉS: GARAMOND KIADVÁNSZERKESZTŐ STÚDIÓ, EGER

ISBN 978-963-08-9029-8



FÜZESABONY 2014

VÁROSISMERTETŐ

TOWN GUIDE

STADTPRÄSENTATION

2014. MÁRCIUS: 25 ÉVE VÁROS FÜZESABONY
MÄRZ 2014: FÜZESABONY STADT 25 JAHRE
MARCH 2014: FÜZESABONY CITY 25 YEARS



FÜZESABONY

 Füzesabony a 3-as és a 33-as főutak mentén fekszik, a 3-as számú autópálya a település mellett halad el. Fontos vasúti csomópont a Budapest-miskolci vasútvonalon.

A térségben több sóderbánya található. Az egyhangú felszín legnagyobb tengerszint feletti magassága 137 m. A terület éghajlata mérsékelt meleg és száraz. Füzesabony keleti és a nyugati végén lignit mezőt találtak, kavics és homokbánya készletei jelentősek. Éghajlata mérsékelt meleg és száraz. A területen kiemelkedő jelentőségű vagy egyedülálló növényzet nem található, állatvilágát az alföld jellegzetes állatai jellemzik. A község a palóc nyelvjárás szomszédságában van, beszéde azonban már alapvetően különbözik attól.

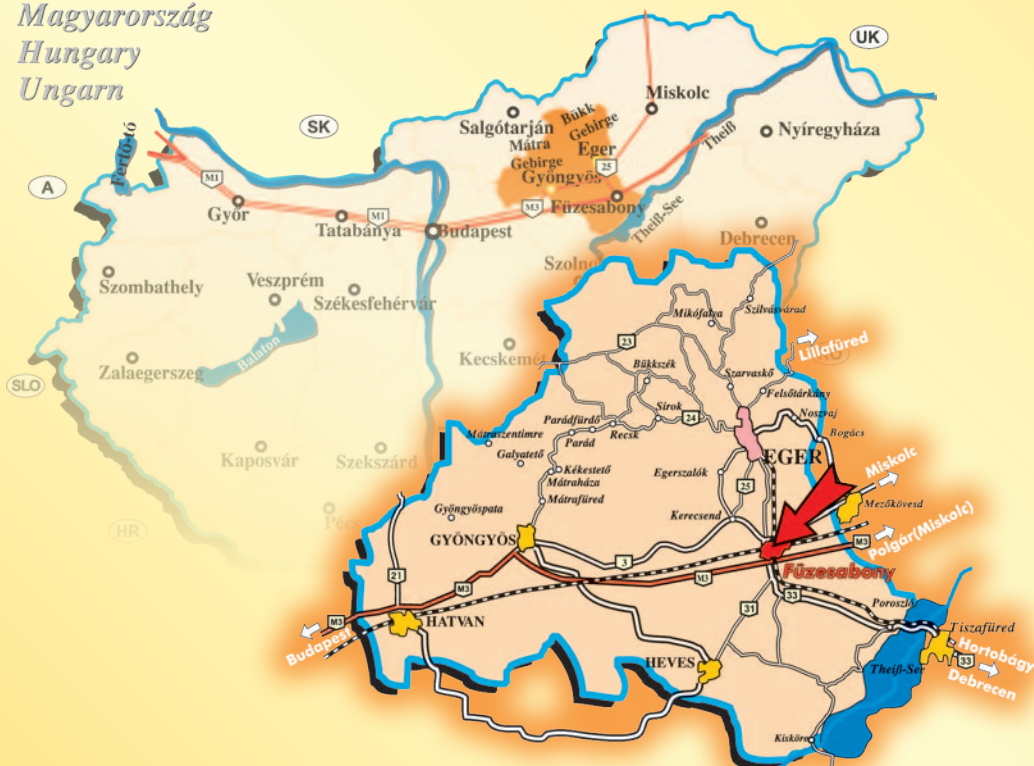
 Füzesabony lies along the main roads nr. 3 and 33, alongside the M3 motorway. It is an important railway hub on the Budapest-Miskolc railway route.

There are numerous gravel quarries in the region. The consentient surface's highest peak is 137 metres above sea level. The area's climate is moderately warm and dry. Lignite fields were discovered in the east and west side of the town. The sand and gravel reserves of the town are substantial. Its climate is moderately warm and dry. Outstandingly significant vegetation cannot be found in the area, the wildlife resembles the typical animal life of The Great Plain. The settlement is located in the neighbourhood of the Palóc dialect, although its spoken language is basically different from that.

 Füzesabony liegt den Hauptstraßen Nr. 3 und 33 entlang, die Autobahn M3 führt an der Siedlung vorbei. Die Stadt ist ein wichtiger Eisenbahnknoten an der Bahnlinie Budapest-Miskolc.

In der Region sind mehrere Kiesgruben zu finden. Die einstimmige Oberfläche hat eine maximale Meereshöhe von 137 m. Das Klima des Gebiets Klima ist gemäßigt warm und trocken. An der östlicher und westlicher Ende von Füzesabony wurden Lignite-Felder gefunden, Kies- und Sandabbaubestände sind bedeutend. Eine einzigartige oder außergewöhnliche Vegetation ist im Gebiet nicht vorhanden, die Fauna ist von den typischen Flachlandtieren gekennzeichnet. Die Gemeinde liegt in der Nachbarschaft des Palocz-Sprachgebiets, ihr Dialekt unterscheidet sich jedoch grundlegend von ihm.

Magyarország
Hungary
Ungarn





Kedves Olvasó!

Városismertető kiadványunkban Magyarország legváltozatosabb földrajzi adottságokkal rendelkező megyéjének – Heves megyének – egy kisvárosát szeretnénk bemutatni. Településünk a fővárostól alig több mint 100 km-re fekszik, vasúton és közúton egyaránt jól megközelíthető. Összekötő kapocs az ország s a szűkebb régió minden tájegysége felé. A kisváros neve Füzesabony. Elég egy földrajzi térképre rápillantani, a szemlélődőnek máris szembeűnhet Füzesabony igen kedvező földrajzi elhelyezkedése. Útvonalak kereszteződésében fekszik az Alföld északi peremén, hatalmas átutazó forgalmat bonyolít le vasúton és közúton minden égtáj felé. 50 km-es körzeten belül elérhetőek innen a megye városai – a minden tekintetben központi szerepkörű megyeszékhely, Eger – az utóbbi években egyre inkább víziparadicsommá váló Tisza-tó, a „rónaság pusztamúzeuma” a Hortobágyi Nemzeti Park. A hegyek szerelmeseinek a Bükk és a Mátra jelenthet kellemes kikapcsolódást ígérő úticélpontot, mely páratlan növény- és állatvilágával, kiépült szolgáltatói hálózatával várja a pihenni, szórakozni vágyókat. Füzesabony a természeti értékek közelsége, optimális földrajzi helyzete mellett más előnyökkel is rendelkezik: kedvező, szabad kapacitású munkaerőpiaci lehetőségek, szabad, beépíthető területek, befektetői igények infrastruktúrális szolgálata jellemzi a várost. E hármas szempont jó ok arra, hogy részletesebben megismerkedjünk a kisvárossal.



Dear Reader!

In this publication, we wish to make known to you a small town in Heves county, geographically the most varied among the counties of Hungary. The town lies just over 100 km from the capital city and is easily accessible both on road and by train. It links the country's remote areas to all and every corner of the region. This town is called Füzesabony.

Take a look at a geographic map and you will see that Füzesabony is in an excellent geographical position. The town lies at the junction of roads on the northern edge of the Hungarian Great Plains and has become a nodal point of transient road and rail traffic passing to all directions. From here, there is easy access to the county's towns and villages lying within 50 km: to the county seat Eger, around which the county is centred in every respect, to the evolving swimming and watersports paradise Tisza-tó, a lake of river Tisza, and to Hortobágy National Park, the 'museum of the pusztá' (or 'rónaság', poets' word meaning 'plains'). Lovers of mountains should make their way to Bükk or Mátra ranges, which are homes to matchless flora and fauna as well as offer a welldeveloped network of services to people who come here to relax or to have fun.

It is not only natural beauty nearby and the excellent geographical location Füzesabony boasts: the town's threefold objective is creating favourable labour market conditions and potentials, offering free and buildable lots and serving investors' needs by creating a well-developed infrastructure, which give you good reason to get acquainted with this small town. Hope to see you in Füzesabony!



Lieber Leser!

In unserer Veröffentlichung zur Städtebekanntmachung möchten wir eine Kleinstadt in dem mit über die unterschiedlichsten geographischen Gegebenheiten verfügenden Komitat Ungarns – dem Komitat Heves – vorstellen. Unsere Ortschaft liegt nicht viel mehr als 100 km von der Hauptstadt entfernt, sie ist auf dem Schienen- und Straßenwege gleichzeitig gut erreichbar. Sie ist eine Verbindungsstelle in alle Richtungen des Landes. Der Name dieser Kleinstadt ist Füzesabony.

Es genügt auf eine geographische Karte zu blicken, sofort fällt dem Betrachter die sehr günstige geographische Lage von Füzesabony auf. In ihrer Wegkreuzung liegt sie am Rande der Großen Ungarischen Tiefebene, sie wickelt einen riesigen Durchreiseverkehr per Bahn und Straße in alle Himmelsrichtungen ab. Innerhalb eines Umkreises von 50 km sind von hier aus die Städte des Komitats erreichbar, der Komitatssitz, Eger, mit zentraler Rolle, der in den letzten Jahren ein immer mehr ein Wasserparadies gewordene Theiß-See, das "Pußtamuseum des Tieflandes", der Nationalpark Hortobágy. Für die Liebhaber der Berge können das Bükk- und Mátragebirge ein zur angenehmen Erholung versprechendes Reiseziel bedeuten, das mit seiner einzigartigen Pflanzen- und Tierwelt, mit seinem ausgebauten Dienstleistungsnetz die sich nach Erholung und Unterhaltung Sehrenden erwartet.

Füzesabony verfügt neben der Nähe der Naturwerte, seiner optimalen geographischen Lage auch über andere Vorteile: günstige Möglichkeiten des Arbeitsmarktes mit freier Kapazität, frei bebaubaren Flächen, ihr infrastruktureller Dienst der Investitionsansprüche kennzeichnet die Zielsteckungen der Stadt. Diese drei Gesichtspunkte sind ein guter Grund dafür, daß wir Sie detaillierter mit der Kleinstadt bekannt machen. Wir hoffen Sie in Füzeabony zu treffen!

FÜZESABONY TÖRTÉNELMÉRŐL RÖVIDEN

A BRIEF HISTORY OF FÜZESABONY

KURZ ÜBER DIE GESCHICHTE VON FÜZESABONY



A település és környezetének optimális adottságai már az őskortól kedvezően hatottak az ember itteni letelepedésére. A Laskó- és az Eger-patak kanyargós vízfolyása közötti árterés terület a kiemelkedő szárazlataival, dombocskáival ideális körülményeket biztosított elődeink számára. A neolitikus kori leletek közül kiemelkednek az elmúlt években – az M3-as



Man discovered the potentials of this land as early as in prehistoric times. The marshlands with their hills, stretching between Laskó and Eger creeks meandering through the land, were ideal for the ancient man to settle. Among Neolithic finds, broken pieces of pottery depicting human faces brought to light in recent years during the construction of motorway M3, are



Die optimalen Gegebenheiten der Ortschaft und seiner Umgebung wirkten sich schon von der Vorzeit an günstig auf die hiesige Ansiedlung der Menschen aus. Das zwischen dem kurvenreichen Wasserlauf der Bäche "Laskó" und "Eger" Grabengebiet gewährleistete mit seinen hervorgehobenen trocken gebliebenen Flächen, seinen Hügeln ideale Umstände für unserer Vorfahren. Unter den Funden des neolithischen Zeitalters heben sich in den vergangenen Jahren die auf der Trasse der Autobahn M3 vorgenommenen Ausgrabungen der gefundenen Gefäßscherben mit dargestellten Menschengesichtern hervor. Die im Nordosten der Ortschaft erschlossene kultische Baufundgemeinschaft der Kupferzeit zeigt Verwandtschaft mit dem Steinbau der südenglischen Stonehenge. Am berühmtesten sind die Tongeschirrfunde der Kultur der mittleren Bronzezeit – nach der auch die Kultur benannt wurde: Füzesabonyer Kultur der mittleren Bronzezeit. Auch aus der Eisenzeit, der Zeit der Völkerwanderung hinterließen die Preskythen, Kelten, Sarmaten – die Letzteren mit einer reichen Grab- und Schmuckanlage – die Andenken an ihre Kultur. Als "Zeitdokument" der Völkerbewegung sind uns die Csórsz-Graben hinterblieben, die von den Römern gegen die erobernden germanischen Stämme gebaut wurden. Aus der Arpadenzeit sind 40 Grabfriedhöfe zum Vorschein gekommen, mit Silbermünzen, Schmuck aus der Zeit Königs Andreas.

Im 11. Jahrhundert haben wahrscheinlich die aus dem Kabarstamm stammende Nation Aba, aber auch in grösserer Anzahl slawische Ureinwohner laut etymologischer Überprüfungen aus der Zeit der Landnahme hier gelebt. Zwischen dem 11. und 13. Jahrhundert erschienen die noch eine eigene Sprache sprechenden Petschenegen in



NEOLITIKUM: az Alföldi Vonaldiszes Kerámia Kultúra arcábrázolásos edénytöredéke
NEOLITHIC: fragment of pottery depicting a human face, from the Lowland Civilisation of Pottery Line Ornamentation

NEOLITIKUM: Topfscherben mit einer Gesichtszeichnung der mit Strichen verzierten
Keramikultur der Ungarischen Tiefebene

nyomvonalában – folyó ásatások emberarc-ábrázolású edénytöredékei. A település ÉNY-i részén feltárt rézkori kultikus építmény leletegyüttese a Dél-Angliai Stonehenge-i kőépítménnyel mutat rokonságot. Leghíresebbek a középső bronzkori kultúránk agyag-edény leletei – amelyről magát a kultúrát is elnevezték: Füzesabonyi Középső Bronzkori Kultúra néven. A vaskorból, a népvándorlás korából szintén itthagyták a kultúrájuk emlékeit a preszkíták, kelták, szarmaták – az utóbbiak gazdag sír- és ékszermellékkel. Az i.sz. 3–4.

the most significant. The complex of a prehistoric monument, a place of worship built in the Copper Age, excavated in the north-western part of the town, shows resemblance to the stone circle of Stonehenge in the South of Britain. The most famous finds are objects of the earthenware pottery collection dating from the mid-Bronze Age, after which the prehistoric civilisation got its name: the mid-Bronze Age civilisation in Füzesabony. Finds dating from the Iron Age and the era of the great migrations, remains of the Pre-Scythian,

 sz. népvándorlásainak „kordokumentumaként” maradt ránk a Csörszárók, amelyet a rómaiak építettek a hódító germán törzsek ellen. Az Árpád-korból 40 síros temető került elő, I. András király kori ezüst pénzérmékkel, ékszerekkel.

A 11. században e vidék valószínűleg a kabar törzsből származó Aba nemzetsége, de szláv őslakosok is nagyobb szám-

 Celtic and Sarmatian civilisations, the latter including a rich collection of jewellery and objects buried with the dead, have also been found here. A testimony to migration in the 3rd and 4th centuries is Csörszárók, a trench built by the Romans as a shelter from the conquering Germanic tribes. From the age of the Árpád dynasty, a cemetery with 40 tombs containing

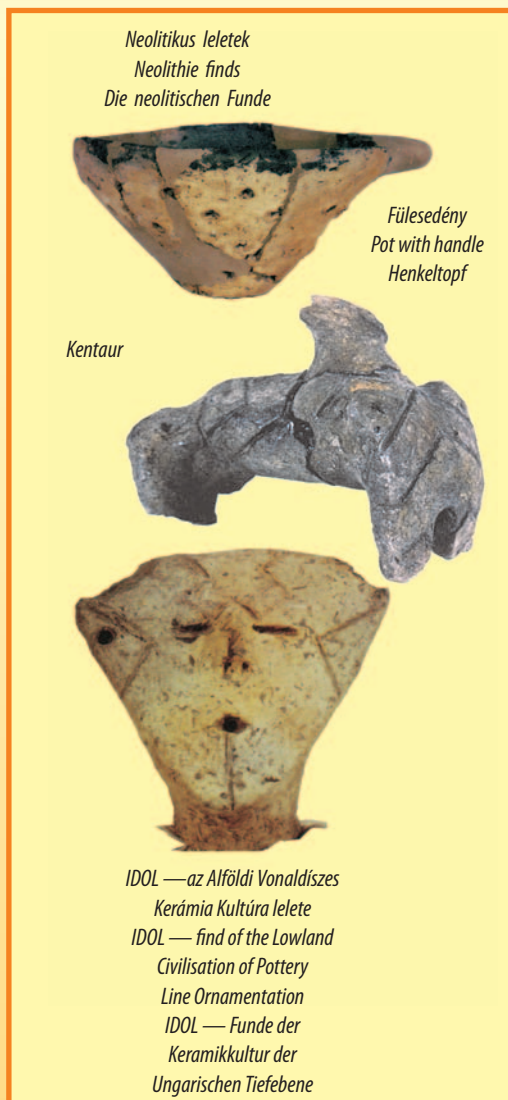
silver coins and jewellery made during the reign of king Andrew I has been found.

In the 11th century, the land supposedly belonged to the Aba clan of the Khabar tribe, but according to etymology of proper names, native Slavic people may also have lived here in large numbers after the Hungarian conquest. The Petcheneg people, who at that time spoke their own language that differed from that of the natives, arrived in the area of and around present-day Füzesabony in the 11th-13th centuries.

Füzesabony is first mentioned in writing as Obon in 1261. In the same document, dating from the reign of king Béla IV, the name of Pusztaszikszó, today part of Füzesabony, also comes up in the form

 der Umgebung von Füzesabony. Der Name Füzesabony ist zuerst schriftlich 1261 in der Namensform “Obon” vermerkt. In derselben aus der Zeit des Königs Béla IV. stammenden Urkunde kommt auch das zu Füzesabony gehörende Pusztaszikszó in der Form von “Dezmaszik-szou” vor. Im Mittelalter blühten mehrere Ansiedlungen auf, gingen auf dem Verwaltungsgebiet der heutigen Stadt zugrunde, die mit kleineren und größeren Unterbrechungen Teile des Bistums Eger waren.

In den Jahren 1552 und 1685 entvölkerte sich Abony laut der Dokumente (türkisches Wüten, Plünderer der kaiserlichen Truppen), aber bald wurde es auf die Wirkung der bischöflichen Bevölkerungsverordnungen, der Freiheitsbriefe hin, wieder bevölkert, obwohl die Entwicklung bis zur Bereinigung des Urbars zur Zeit von Maria Teresia langsam war. Der Verwaltungsrechtsstand der Ortschaft war bis 1773 Gemeinde. Zur ersten Volkszählung in Ungarn im Jahre 1785 betrug die Anzahl ihrer Bevölkerung schon 1554 Personen, worunter sich auch 44 arme Kleinadlige befanden. In diesem Zeitraum entstand die Volksbautradition, deren Andenken zur 2. Jahrtausend-wende leider vollkommen aus der Ortschaft verschwunden sind. In der ersten Hälfte des 19. Jahrhundert vertraten die bischöflichen Bauarbeiten in Abony und Szikszó das Niveau des Zeitalters der europäischen Architektur. In dem Dorfleben von Füzesabony nach dem Ausgleich können zwei wichtige Erscheinungen beobachtet werden: zum einen die Zerlegung des Grundbesitzes im großen Maße und das Wachsen seiner Anzahl, zum anderen beginnt der Differenzierungsprozeß der Bevölkerung. Die von dem geringen Boden nicht fähig zu lebende Einwohnerschaft mußte sich nach einer anderen Unterhaltsquelle umsehen: immer mehr kommen in der entstandenen örtlichen Industrie, in der Dienstleistungssphäre unter. Im letzten Drittel des 19. Jahrhunderts ist die sich im ganzen Land entwickelnde Modernisierung eine Hilfe der Gemeinde: der Eisenbahnbau gibt eine Grundlage für den Prozeß der



ban élhettek itt a honfoglalás korától a névetimológiai vizsgálatok szerint. A 11.–13. században jelentek meg a még saját nyelvüket beszélő besenyők Füzesabony környékén.

Dezmaszikszou. In the Middle ages, a number of settlements flourished and vanished in the area of present-day Füzesabony, all of them part of the Eger diocese with short or long lapses of time.



Füzesabony nevét először írásos emlék 1261-ben említi „Obon” névalakban. Ugyanebben a IV. Béla király korából származó oklevélben fordul elő a Füzesabonyhoz tartozó Pusztaszikszó is „Dezmaszikszou” változatban. A középkorban több település virágzott, majd pusztult el a mai város közigazgatási területén, amelyek kisebb nagyobb megszakításokkal az egri püspökség részei voltak.

1552-ben és 1686-ban az iratok szerint Abony elnéptelenedett (törökdlülés, császári csapatok fosztogatásai miatt), de hamarosan újra lakottá vált a püspöki benépesítő rendeletek, szabadságlevelek hatására, bár a fejlődés lassú volt a Mária Terézia kori úrbér rendezésig.

A település közigazgatási jogállása 1773-tól község. Az első magyarországi népszámláláskor 1785-ben a népesség száma már 1554 fő, melyből 44 szegény kisnemes. Ebben az időszakban alakult ki az a népi építészeti hagyomány, amelynek emlékei a 2. évezredfordulóra sajnos teljesen eltűntek a településről. A 19. sz. első felében lezajlott püspöki építkezések Abonyban és Szikszón a kor európai építészetének színvonalát képviselték.

A kiegyezés utáni Füzesabony falusi életében két fontos jelenség figyelhető meg: egyrészt a földbirtok nagymérvű elaprózódása és számuk növekedése, másrészt megindul a lakosság differenciálódási folyamata. A kicsiny földjéből megélni nem tudó lakosságnak más megélhetési forrás után kellett nézni: egyre többen helyezkedtek el a mezőgazdaság kiszolgálására alakult helyi iparban, szolgáltatói szférában. A 19. század utolsó harmadában az országosan kibontakozó modernizáció a község segítségére van: a vasútépítések adnak táptalajt a polgárosodás folyamatához az országos vérkeringésbe való bekapcsolódással. Megszakadt az évszázadokon át tartó belső, homogén falufejlődési folyamat, egyre jelentősebbeké váltak a külső hatások. A lakosság keveredése, felhígulása lett a jellemző a 20. századfordulóra, így a népi kultúra is jelentős változáson ment át: építészet,



According to documents, Abony became abandoned in 1552 (Turkish invasion) and in 1686 (plundering Austrian troops), but soon, in the wake of the bishop's repopulation decrees and letters of liberation, the settlement was brought back to life, although development was slow until queen Maria Theresa issued an order to regulate so-cage in the mid-18th century. In administrative terms, the settlement was classified as a large village in 1773. The first census in Hungary held in 1785 revealed that the population is already 1554, out of which 44 belong to the lower nobility. These years witnessed the evolution of the rural architectural tradition whose buildings, unfortunately, disappeared by the turn of the millennia. Buildings erected in Abony and Szikszó under the auspices of the bishopric in the first half of the 19th century represented the European architectural niveau of the age.

In the years following the Compromise between Hungary and Austria in 1867, two important trends left their mark on village life in Füzesabony: large estates fragmented and plots were increasing in number, also, diversification of the population began. People who could not get by on the income from a small plot of land were compelled to find work elsewhere: more and more of them were employed in local industry and services, established to serve agriculture. In the last third of the 19th century, country-wide modernisation boosted the development of the village: railway construction and in its wake, integration into the nation's blood circulation was the soil on which bourgeoisie could develop. The internal, homogeneous village development of previous centuries was over: external factors became more and more influential. By the turn of the centuries, population became mixed and diverse, bringing about a shift in old rural traditions (architecture, customs, way of life, costumes e.t.c.).

World War I and economic recession following it plunged an enormous



Zivilisation zum Anschluß an die Wirtschaft des Landes. Der Jahrhundert hindurch dauernde innere, homogene Dorfentwicklungsprozeß



wurde unterbrochen, immer bedeutender wurden die äußeren Einflüsse. Die Vermischung, Verringerung der Bevölkerung wurde das Charakteristische zur 20. Jahrhundertwende, so ging auch durch die Volkskultur eine bedeutende Veränderung: bezüglich der Architektur, Sitten, Lebensweise, Volkstrachten usw. Der I. Weltkrieg und der darauf folgende wirtschaftliche Rückfall führte zur großen Verarmung der Bevölkerung, zur Beschleunigung der Auswanderung, andererseits ist der örtlichen Intelligenz das Aufblühen des kulturellen Lebens zu verdanken. In einer 1935 gefertigten Ortsmonografie wurden 16 tätige Vereine mit einer beträchtlichen Mitgliederzahl aufgeführt. Am anerkanntesten war der Handwerkerkreis und seine Theatergruppe, die neben den Ortschaften der Umgebung sich auch einen Namen in der Hauptstadt schuf.

Der II. Weltkrieg bedeutete eine schwere Zerstörung für die Ortschaft: Industrie-, Verkehr-, Fernmeldeobjekte, kulturelle Teile wurden vernichtet (Brücken, Eisenbahnschienen, 9-stöckiger Getreidespeicher, Telefon- und Fernschreibernetz, Museum, Kirche, Bibliothek usw.)

Im Jahre 1950 wurde Füzesabony mit der Entwicklung des Ratsystems Kreis-sitz, das Zentrum für 17 Ortschaften. Durch diesen Status wurden für seine spätere Entwicklung die Grundfeiler geschaffen. Es bildeten sich die Kreisämter, Institutionen.. In seinem Verlauf entstand das städtische Institutionennetz. Füzesabony wurde 1970 Großgemeinde, und ab 1. Januar 1984 Großgemeinde

 szokásrendszer, életmód, népviselet stb. tekintetében.

Az I. világháború és az azt követő gazdasági visszaesés a lakosság tömeges elszegényedéséhez, a kivándorlás felgyorsulásához vezetett, ugyanakkor a helyi értelmiségnek köszönhetően virágzott a kulturális élet. Egy 1935-ben készült helyi monográfia 12 működő egyesületet sorol fel, tekintélyes taglétszámmal. Legelismertebb volt az Iparoskör és színjátszó csoportja, amely a környező települések mellett a fővárosban is hírnevet szerzett.

A II. világháború súlyos pusztítást jelentett a községnek: ipari, közlekedési, távközlési objektumok, kulturális javak semmisültek meg (hidak, vasúti pályatestek, 9 emeletes gabonataroló, telefon- és távíró hálózat, múzeum, templom, könyvtár stb.).

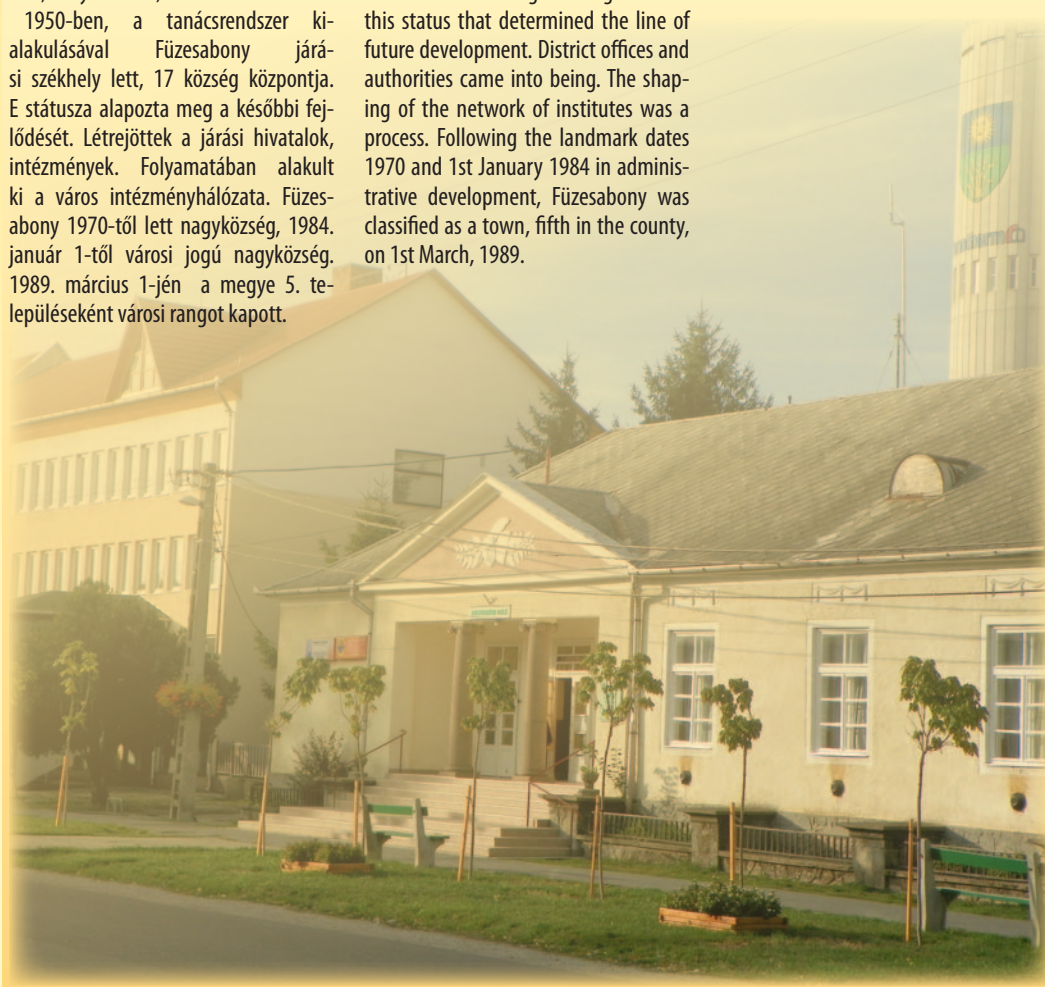
1950-ben, a tanácsrendszer kialakulásával Füzesabony járási székhely lett, 17 község központja. E státusza alapozta meg a későbbi fejlődését. Létrejötték a járási hivatalok, intézmények. Folyamatában alakult ki a város intézményhálózata. Füzesabony 1970-től lett nagyközség, 1984. január 1-től városi jogú nagyközség. 1989. március 1-jén a megye 5. településeként városi rangot kapott.

 number of people into poverty and was a catalyst of emigration, on the other hand, culture flourished thanks to local intellectuals. A publication from 1935 lists 16 local clubs with considerable membership. The best known of these was Iparoskör (Craftsmen's Circle) and its performing group, which made itself known not only in the nearby villages but also in the capital city.

World War II devastated the village: built objects of industry, traffic and telecommunication as well as culture (bridges, rails, a 9-storey granary, telephone and telegraphic networks, a museum, a church and the library e.t.c.) were destroyed.

In 1950, when the system of councils evolved, Füzesabony became the centre of a district including 17 villages. It was this status that determined the line of future development. District offices and authorities came into being. The shaping of the network of institutes was a process. Following the landmark dates 1970 and 1st January 1984 in administrative development, Füzesabony was classified as a town, fifth in the county, on 1st March, 1989.

 mit Stadtrecht. Am 1. März 1989 erhielt sie als 5. Ortschaft des Komitates den Stadtrang.



KÖZÉPSŐ BRONZKORI KULTÚRA

MIDDLE BRONZE AGE CULTURE

KULTUR MITTLEREN BRONZEZEITALTERS

 2003-ban, az eredményes Európai Unió népszavazásunk után jelent meg: *Itthon Európában: Heves megyei hozományalbum* címmel a Heves Megyei Önkormányzat kiadványa, melyben a megye települései vountatták fel kulturális örökségeiket. Füzesabony szimbolikusan jellegzetes hazai és Európai értékként – a Füzesabonyi Középső Bronzkori Kultúrát mutatta be.

Füzesabonyi Középső Bronzkori Kultúra (i.e. 1900-1300)

A bronzkorban alakultak ki az egész országot és egész Európát behálózó cserekereskedelmi útvonalak. Magyarország bronzkori népessége kapcsolatban állt a görög szárazföld lakóival. Ez az időszakos kapcsolat elsősorban kereskedelmi jellegű volt, és közvetve érintette a Kárpát-medencét. Füzesabony területére esett több kereskedelmi útvonal találkozási és elágazási pontja.

 In 2003 after the successful European Union referendum there was a publication entitled: *At home in Europe: Dowry album of Heves county* published by the Heves County self-government, in which the settlements of the county presented their cultural heritage. Füzesabony – as a symbolically specific Hungarian and European asset – presented the Middle Bronze Age Culture of Füzesabony.

Middle Bronze Age Culture of Füzesabony (BC 1900-1300)

The trading routes covering the whole country and Europe were formed in the bronze age. Hungary's bronze age population was in connection with the inhabitants of the Greek land. This temporary relationship was primarily commercial, and indirectly it concerned the Carpathian basin. Several trade routes met and separated in the Füzesabony area.

 Im 2003 nach der erfolgreichen Volksabstimmung über die Europäische Union erschien die Publikation der Selbstverwaltung vom Komitat Heves unter dem Titel: *Itthon Európában: Heves megyei hozományalbum* (Zu Hause In Europa: Das album aus Komitat Heves), das die kulturelle Erbschaften der Siedlungen im Komitat Heves umfasste. Füzesabony hat die Kultur von Füzesabony im mittleren Bronzezeitalter symbolisch als kennzeichnend heimischen und europäischen Wert aufgeführt.

Kultur mittleren Bronzezeitalters in Füzesabony (v.u.Z. 1900-1300)

Im mittleren Bronzezeitalter ergaben sich die das ganze Land und Europa durchziehenden Tauschhandelswege. Die Bevölkerung von Ungarn des Bronzezeitalters hatte Kontakt mit den Bewohnern des griechischen Festlandes. Diese einstweilige Beziehung hatte vorwiegend kommerzielles Gepräge und betraf mittelbar das Karpatenbecken. Mehrere Handelswege liefen auf dem Gebiet von Füzesabony zusammen, bzw. teilten sich hier in Zweige.

Durch die optimale naturgeographische Lage von Füzesabony wurden günstige Lebensbedingungen für angesiedelte Leute von alters her geschaffen. An der Grenze der Siedlung haben die Archäologen die Spuren von fast allen archäologischen Kulturen aufgefunden. Die berühmtesten unserer Funde sind wahrscheinlich aus dem mittleren Bronzezeitalter aus den Kulturschichten von Öregdomb (Althügel) im südwestlichen Teil der Siedlung hervorgekommen. Die erste offizielle Ausgrabung fand am Anfang der 1930-er Jahre unter der Führung von dem Archäologen Ferenc Tompa, dem Mitarbeiter des Nationalmuseums statt. Diese waren die ersten aufgefundenen wichtigen Funde aus dem mittleren Bronzezeitalter, deshalb wurde die Siedlung nach dem

Füzesabonyi középső-bronzkori kultúra leletei
Finds of the mid bronze age civilisation in Füzesabony
Funde der kultur der mittleren bronzeit in Füzesabony



HORDOZHATÓ TŰZHÉLY
(az eredeti a Nemzeti Múzeum kiállításán)
PORTABLE FIREPLACE
(the original is displayed in the National Museum)
TRAGBARE FEUERSTELLE
(das Original in der Ausstellung des Nationalmuseums)

The optimal geographical position of Füzesabony provided favourable circumstances from the ancient age for the settling people. At the boundary of the settlement the archaeologists have found the remnants of almost each archaeological culture. Maybe our most famous findings appeared from the middle bronze age, from the culture layers of Öregdomb (Old hill) situated in the south-western part of the settlement. The first official excavations took place in the early thirties (20th century) led by Ferenc Tompa



Füzesabony optimális természeti földrajzi helyzete az ősidőktől fogva kedvező életfeltételeket teremtett a letelepedő emberek számára. A település határában szinte minden régészeti kultúra nyomait megtalálták a régészek. Talán leghíresebb leleteink a középső bronzkorból kerültek elő, a település délnyugati részén található Öregdomb kultúr-rétegeiből. Az első hivatalos ásatás az 1930-as évek elején zajlott Tompa Ferenc régész, a Nemzeti Múzeum munkatársa vezetésével. A megtalált nagy jelentőségű leletek elsők voltak Magyarországon a középső bronzkorból, ezért a kor szokásának

megfelelően a település lett az egyedi jellegű régészeti kultúra névadója. A világ szakirányú egyetemein mindenhol tanítják a Füzesabonyi Középső Bronzkori Kultúrát. A régészeti korszak legnagyobb hatású csúcsteljesítménye az edényművészetben jelentkezik, mely egész Észak-Magyarország területére kiterjed.

A füzesabonyi kultúra lényeges változást hozott a temetkezési szokásokban, az edényművészetben és a fémművészetben is. A temetkezések az előző kor hamvasztásos temetkezéseivel szemben csontvázásokká váltak. A halottakat aránylag nagy temetőben, szigorú rendben temették el, rendszerint gazdag mellékletekkel. A férfiakat dél-észak irányba, a nőket észak-dél irányba temették. A kultúrát a megelőző korral szemben fémgazdagság jellemezte, annak ellenére, hogy általában ékszerként használták a bronzot, mint fémeket. Sok bronz csengő, ékszer, fegyver, ruhaösszekötő kapocs került elő a sírokból. Ennek ellenére a bronzkor



archaeologist, employed by the National Museum. The found items of great importance were the first in Hungary from the Middle bronze age, therefore according to the

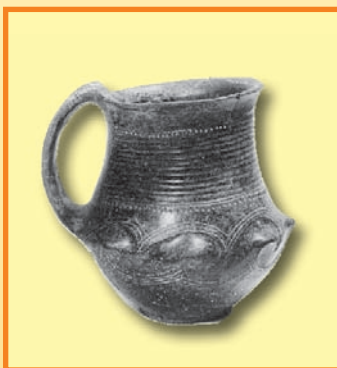


habits of the period the settlement became the name-giver of the unique archaeological culture. Everywhere in the world, at the specialised universities the Middle Age's Bronze Culture of Füzesabony is being taught. The top per-

formance of the archaeological period is presented in the pottery spread over the entire Northern Hungary.

The Füzesabony culture brought a significant change in the burial habits, the pottery and metal work. The burials became skeleton-based

compared to the previous period's cremation. The corpses were buried in rather big cemeteries in a strict order, usually with rich belongings. The men were buried in the direction of South-North, the women in North-South. The culture was characterised by metal richness compared to the preceding age, despite the fact that the bronze – as a metal – was used mostly for jewellery reasons. Many bronze bells, jewels, weapons, buckles were found in the graves. On the contrary the bronze man still had



Zeitbrauch zum Namengeber der archäologischen Kultur mit Einzelgepräge. An den Berufsuniversitäten in ganzer Welt wird die Füzes-abonyer Kultur des mittleren Bronzezeitalters unterrichtet. Eine Spitzenleistung für die archäologische Zeit stellt die Töpferei dar, die sich auf das ganze Gebiet von Nord-Ungarn erstreckte.

Die Kultur von Füzesabony rief grundsätzliche Veränderungen in Bestattungsart, Töpferei und Metallkunst hervor. Anstatt der früheren Einäschungen wurden Skelettbestattungen bevorzugt. Die Toten wurden in relativ großen Friedhöfen nach strenger Ordnung gewöhnlich mit vielen Gegenständen zusammen begraben. Männer wurden in der Richtung Süd-Nord, die Frauen Nord-Süd begraben. Die Kultur wird durch Metallfülle im Verhältnis zu früherer Zeit gekennzeichnet, obwohl die Bronze als Metall grundsätzlich zum Schmuck verwendet wurde. Aus den Gräbern kamen viele Glocken, Schmucke, Waffen und Kleidspangen hervor. Trotzdem erstellte der Mensch des Bronzezeitalters seine Bronzewerkzeuge nicht für kommerzielle Nutzung. Bei der Füzesabonyer Kultur wurde ein richtiger Beweis erstes Mal in unserer Heimat dafür aufgefunden, dass unsere Ahnen das Pferd mit Geschirr benutzten. Das wird auch mit Gebiss-Seitenstäben aus Hirschgeweih bewiesen, die man



auch unter den Funden von Öregdomb finden kann.

Im Vergleich zu früheren Zeiten wird die Füzesabonyer Kultur des mittleren Bronzezeitalters (v.u.Z. 1900-1300)

 emberek bronzból készült eszközeit még mindig nem tömeges használatra készítette. A Füzesabonyi műveltségénél található hazánkban először tényleges bizonyíték arra, hogy a lovat felszerszámozva használták őseink ebben a korban. Tanúsítják ezt a szarvasagancsból készült zablaldalpálcák, amelyek az Öregdomb leletei között is megtalálhatók.

A korábbi korokhoz képest a Füzesabonyi Középső Bronzkori Kultúrát (i.e. 1900-1300) az edényeknek a formagazdagsága jellemezte. Szépen csavart spirális ornamentikái mintákkal készítették edényeiket, díszítélaikat. A merész formaképzés szakítás a régi hagyományokkal. Az edényeken a kiemelkedő és a bemélyedő díszítőelemek szinte minden edényt művészivé tettek. Gyakran használták a ki-púposodó spirális ornamentikai díszeket, melyek a Krétai kultúrákkal fennálló cse-

 not made his bronze items for mass usage. It is the Füzesabony culture where the first real proof in Hungary was found showing that horses were used harnessed during this period. The harness-side sticks made of stag-horn prove this – they can also be found among the items of the Old hill.

Comparing to the earlier ages the Füzesabony Middle Bronze Culture (1900-1300, BC) was characterised by the richness in forms of the pots. The dishes and nice bowls were decorated with beautifully twisted spiral ornament patterns. The bold forms mean the rupture from the old traditions. The protruding and engraving decoration on the dishes made almost each of them an artistic one. The protruding spiral ornamenting was used frequently that

insinuate the trade connection with the

Crete cultures. Their artistic value is increased and accentuated more by the metallic light replica with which the dishes were covered. The excavated items are partly exhibited at the National Museum, but the Dobó István Castle museum and the Füzesabony exhibitions are also awaiting. Due to the static

 durch eine Formfülle der Töpfe geprägt. Die Töpfe und Jardiniere wurden mit schön geringelten spiralen ornamentalen Mustern geschmückt. Die kühne Formbildung bricht die alten Bräuche ab. Die erhebenden und vertiefenden Ornamentmotive leihen fast allen Töpfen ein künstliches Gepräge. Auch die überragenden spiralen Ornamentmotive, aus denen auf eine Tauschhandelsbeziehung mit Kretakulturen zu schließen ist, wurden oft benutzt.

Die metallische Lichtnachahmung,



rekereskedelmi kapcsolatra engednek következtetni. Művészi értéküket még jobban növeli és kiemeli az a fémes fény utánzat, mellyel bevonták edényeiket. A feltárt leletek egy részét a Nemzeti Múze-



um állandó kiállításán is meg lehet tekinteni, de a Dobó István Vármúzeum kiállításain, valamint a füzesabonyi kiállítóhelyen is megcsodálhatjuk őket. A sok évszázados helybenlakás következtében különböző dombbá nőtt kultúr-rétegek alakultak ki, ezeket a szakirodalom tell-települési formának nevezi. A füzesabonyi lelőhely erre jó példa.

living for many centuries there have various culture layers been formed increased into hills, the literature knows them as tell-settlement form. The Füzesabony site is a good example.



FÜZESABONY NEVÉNEK EREDETE

THE ORIGIN OF THE NAME OF FÜZESABONY

DER URSPRUNG DES NAMES FÜZESABONY



Aba Sámuel uralkodása

Honfoglalás kori, kabar eredetű nemzetség leszármazottja. A hagyomány szerint Edömér kabar vezér ivadéka, szülei neve nem maradt fenn. Születési éve bizonytalan, legkésőbb 990 körül született. 1041-ben lépett trónra Magyarország 3. királyaként. 1041 húsvétján koronázták meg. 3 évig uralkodott. Aba pénzein saját magát Sámuel királynak nevezete. Az Aba név eredetileg tiszteleti név volt, törökül apát jelent, utóbb nemzetségnévvé vált. A Sámuel név meglehetősen ritka Magyarországon a középkorban, s mivel héber eredetű, alkalmasint viselőjének zsidó vallására enged következtetni

A család törzsbirtokai Abaúj, Borsod, és Heves vármegyékben voltak. 1041 előtti életéről a források nem tudósítanak. Szent István uralkodása idején nádor tisztséget viselt. Felesége források szerint István király egyik leánya volt. Számos gyermeke (köztük több fiú) volt,



The reigning of Aba Sámuel

He is descendant of the clan of Kabar origin during the Hungarian conquest. He is said to be descending from Edömér, a Kabar leader, the parents' names are not known. His birthday is vague, it is around 990 the latest. He became the third king of Hungary in 1041. He was crowned at Easter of 1041. He ruled for 3 years. He was called king Samuel (Sámuel) on his coins. The name of Aba originally meant a respectful name, meaning father in Turkish, later on it became a clan's name. The name of Sámuel is rather rare in the medieval Hungary, and since it is of Hebrew origin it insinuates a Jewish religion for the bearer of the name.

The lands of the family were in Abaúj, Borsod and Heves counties. The sources tell nothing about his life before 1041. During the reigning of Saint Stephen (Szent István) he was the palatine. According to the sources his wife was Saint



Die Herrschaft von Aba Sámuel

Er ist ein Abkömmling des Kabardinerstamms aus der Zeit der Landnahme. Nach der Überlieferung ist er ein Nachkomme des Kabardinerfürsten Edömér, der Name seiner Eltern wurde nicht fortgelebt. Sein Geburtsjahr ist nicht genau bekannt, er sollte am spätesten um 990 geboren sein. Er bestieg den Thron im 1040 als 3. König von Ungarn. Er wurde zu Ostern 1041 zum König gekrönt. Er hat 3 Jahre regiert. Aba nannte sich selbst beim Namen König Sámuel auf seinen Münzen. Ursprünglich war der Name Aba ein Ehrenname, der „Vater“ in der türkischen Sprache bedeutet und sich nur später in einen Stammmamen verwandelte. Im Mittelalter ist der Name Sámuel ziemlich ungewöhnlich in Ungarn, da er aus hebräischer Sprache stammt und daraus auf jüdischen Glauben des Namenträgers geschlossen werden kann.

Die Stammgüter der Familie lagen in Komitaten Abaúj, Borsod und Heves. Die Quellen berichten über sein Leben vor 1041 nicht. Unter der Herrschaft des Sankt Stephans bekleidet er das Palatinamt. Nach den Quellen war seine Frau eine der Töchter des Königs Stephan. Er hatte zahlreiche Kinder (darunter mehrere Söhne), die Namen sind doch unbekannt. Er ist im Juli 1044 gestorben. Er wurde im von ihm gegründeten Kloster in Sár (heute Abasár) begraben. Unter seiner Herrschaft ist kein Palatin bekannt.

Außen- und Innenpolitik: Da es wenige Unterlagen für seine Herrschaft gibt, wissen wir grundsätzlich, dass er nach dem ersten Aufstand gegen Péter (1041) zum König gewählt wurde. Nach dem Kriegsende gegen Henrik III mit einem Kompromiss verschworen sich die Herren der Stephanpartei gegen ihn. Aba Sámuel lässt die Hauptanführer hinrichten, die anderen werden ins Exil



nevük ismeretlen. 1044 júliusában halt meg. Az általa alapított sári (ma Abasár) monostorban temették el. Uralkodása alatt nádor nem ismert.

(1041). After the war fought against Henry III – ending in compromise – the dignitaries being on István's side conspired against him. Aba Sámuel



Kül és belpolitika: Uralkodásáról a kevés adat miatt összességében annyit tudunk, hogy a Péter elleni első lázadást (1041) követően választják meg királynak. III. Henrik ellen viselt, - kompromisszummal záruló - háborúja után az István-párti urak összeesküvést szőttek ellene. Aba Sámuel a fő hangadókat kivégezteti, a többiekét száműzi. Ezzel magára vonja Gellért csanádi püspök haragját, aki megtagadja tőle a koronázását is, bár a pápáság nagy része kitart mellette.

1044-ben újra háborúzik a német-római császárral, s a Pétert támogató belső erők is ellene fordulnak. 1044. július 5-én Ménfőnél csatát veszít III. Henrikkel szemben, és egyes források szerint a Tisza-vidékére való menekülése közben üldözői Füzesabonynál utoléri és meggyilkolják.

Füzesabony neve, jogállása

1261: Obon alakban első írásos említése. 1744: Füzes-Abany. 1744-1861 között találkozhatunk még: Fűses-Abony, Fűses-Abány stb. névalakokkal. 1861-től Füzes-Abony, 1901-től Füzesabony.

Járási beosztásának változásai: 1863-1870 Tarnai járás, 1870-1873 Felső Tarnai járás, 1883-1950. január 31. Egri járás, 1950. febr. 1. – 1983 Füzesabonyi járás (székhely), 1984-1989. február 28. Füzesabonyi városi jogú nagyközség, 1989. március 1. Füzesabony város.

Közigazgatási jogállás: 1950-ig falu, 1950-1978. dec. 31. önálló tanácsú község, 1970-től nagyközség, 1979. január 1. – 1983. december 31. közös tanácsú nagyközség Dormánddal, 1984. január 1. – 1989. február 28. városi jogú nagyközség, 1989. március 1-től város.

Hatósági jogkör: kereskedő ipar: 1968. október 1.; ipar: 1969. január 1.; építés-ügy: 1969. november 1.

Állami anyakönyvi beosztása: 1895-től önálló anyakönyvi kerület, 1979-1990 Dormánd is ide tartozik.

Füzesabony címeréről, népi szólásairól

Füzesabony legrégebbi, első ismert pecsétje 1744-ből származik. A pecsét



executes the leaders, the others are exiled. With this he draws the attention of Bishop Gellért (in Csanád) who denies his crowning, but the majority part of the clergy supports him.

In 1044 he is fighting again the German-Roman emperor,



geschickt. Damit reizt er den Csanáder Bischof Gellért zum Zorn, der ihm sogar die Krönung abschlägt, indem die Mehrzahl der Prieesterschaft Aba treu bleibt.

1044 führt er wieder einen Krieg gegen den deutsch-römischen Kaiser und sogar die inneren Kräfte, die Peter



and the internal forces supporting Péter are also turning against him. On July 5th, 1044. he loses against Henry III. at Ménfő, and according to some sources his pursuers – while fleeing to the Tisza area - overtake him at Füzesabony and kill him.

Füzesabony

1261: Obon –first mentioning in writing. 1744: Füzes-Abany. Between 1744-1861 also meet the names: Fűses-Abony, Fűses-Abány etc., from 1861: Füzes-Abony, from 1901: Füzesabony.

District changes: 1863-1870 Tarnai district, 1870-1873 Felső Tarnai district, 1883-1950. (January 31st) Egri district, 1950. (Febr. 1st) – 1983 Füzesabonyi district (seat), 1984-1989. (Febr. 28th) Füzesabony – municipal community, 1989. (March 1st) Town of Füzesabony.

Public administration – legal status: Until 1950: village, 1950-1978. (Dec. 31st) independent community with council, from 1970: large village, Jan 1st, 1979. – Dec. 31st 1983. large village with common council with Dormánd, Jan 1st, 1984. – Feb 28th, 1989. large village with municipal rights, town from March 1st, 1989.

unterstützen, wenden sich gegen ihn. Am 5. Juli 1044. verliert er gegen Henrik III. an Ménfő. Einigen Quellen nach holen ihn seine Verfolger auf der Flucht nach Theißgegend an Füzesabony ein und töten.

Füzesabony

1261: erstmal liegt in Form Obon in den Schriften vor. 1744: Füzes-Abany. 1744-1861 gibt es noch Namensvarianten wie: Fűses-Abony, Fűses-Abány usw., ab 1861 Füzes-Abony, ab 1901 Füzesabony.

Veränderungen in der Amtsbezirk-einteilung: 1863-1870 Bezirk Tarna, 1870-1873 Bezirk Obertarna, 31. Januar 1883-1950. Bezirk Eger, 1. Febr. 1950. – 1983 Bezirk Füzesabony (Sitz), 28. Februar 1984-1989. stadtfreie Großgemeinde Füzesabony, 1. März 1989. Stadt Füzesabony.

Verwaltungsstellung: Bis zum 1950 Dorf, 1950- 31. Dez. 1978. Gemeinde autonomen Rates, Ab 1970 Großgemeinde, 1. Januar 1979. – 31. Dezember 1983. Großgemeinde gemeinsamen Rates mit Dormánd, 1. Januar 1984. – 28. Februar 1989. stadtfreie Großgemeinde, Von 1. März 1989. Stadt.

 egy élével lefelé fekvő ekevasat, a Napot sugaraival, s fölötté egy kalászt ábrázol. A körirata: FÜZES-ABANY 1744. Az ABANY szó, valószínű-



leg a 11. századig vezethető vissza, mikor a vidéket a kabar törzsbeli Aba nemzetség uralta. 1861-es ismert pecséten már FÜZES-ABONY felirat olvasható. 1901-től írják a település nevét egybe: FÜZESABONY.

Füzesabony város címere az 1744-es és az 1901-es pecsét felhasználásával készült. A címer ábrázolása: alul kerekített oldalú háromszög alakú pajzs, felső kék mezejében 16 sugarú, lebegő, kekek aranyszínű, mosolygó Nap. A zöld, alsó mezőben legyezőszerűen szétterülő hét darab aranyszínű bimbós fűzfa vessző áll.

A címet Kovács Vilmos budapesti grafikusművész készítette a Városi Tanács felkérésére, mely 1989. március 1-jétől, a várossá avatás napjától a te-lepülés hivatalos címere.

A címerben szereplő alakzatok, valamint a címer kék-zöld színei a természeti tényezők fontosságára utalnak. A település gazdasági életét évszázadokon keresztül a mezőgazdaság dominanciája jellemezte. Az Alföld északi részének természeti szélsőségektől mentes régiója optimális körülményeket biztosított a földből élő őseink számára.

A Laskó és az Eger-patak ártéri területén jellegzetes növény volt a fűz, mely a település minősítő formájú névadója is lett. Több magyar település neve előtt vagy után ott szerepel a fűzes megkülönböztető elő – ill. utójelző: Füzesgyarmat, Füzesér, Rábafűzes, Füzér stb.

 Authority scope: Trading industry: October 1st, 1968.; Industry: January 1st, 1969.; Construction: November 1st, 1969. Statutory classification: Independent registry district, 1979-1990: Dormánd also belongs here.

About the Füzesabony coat of arms, folk sayings

The oldest known seal of Füzesabony dates from 1744. The seal features a plough pointing down, the Sun with its rays and a leaf of grass above. The circular inscription: FÜZES-ABANY 1744. The word ABANY, can probably be dated back



to the 11th century when the area was ruled by the Aba clan of Kabar tribe. On the seal of 1861 there is the FÜZES-ABONY inscription. Since 1901 the name is written together: FÜZESABONY.

The coat of arms of town Füzesabony was made by using the seals of years 1744 and 1901. The coat of arms shows: a triangular shield rounded at the bottom, smiling Sun in the upper part, with 16 rays, floating and round golden. In the green lower part there are seven golden budded willows, spread in the form of a fan.

The coat of arms was made by Vilmos Kovács, designer domiciled in Budapest, requested by the Town Council, having been the official coat of arms of the town since March 1st, 1989. when the town was initiated. The figures featuring in the coat of arms and the blue and green colours refer to the importance of the natural factors. The economic life of the settlement was dominated by agriculture for many centuries. The northern

 Hoheitliche Befugnisse: Handelsindustrie: 1. Oktober 1968., Industrie: 1. Januar 1969., Bauwesen: 1. November 1969. Staatliche Matrikelein teilung: Ab 1895 autonomer Matrikelbezirk, 1979-1990 auch Dormánd wurde darin integriert.

Über Wappen und Volkssprüche in Füzesabony

Der erstbekannte älteste Stempel von Füzesabony stammt aus 1744. Im Stempel sind eine mit der Schneide nach unten zeigende Pflugschar, eine Sonne mit Strahlen und darüber ein Grashalm dargestellt.

Die Aufschrift: FÜZES-ABANY 1744. Das Wort ABANY kann wahrscheinlich bis zum 11. Jahrhundert zurückgeführt werden, als das Geschlecht Aba aus Kabardinerstamm die Gegend beherrschte.

Im bekannten Stempel 1861 kann schon die Aufschrift „FÜZES-ABONY“ gelesen werden. Der Siedlungsname wird ab 1901 wie folgt zusammengeschrieben: FÜZESABONY.

Das Wappen der Stadt Füzesabony wurde nach den Stempeln 1744 und 1901 erstellt. Darstellungen im Wappen: dreieckiger Schild unten gerundet, im oberen blauen Feld gibt es eine schwebende lächelnde 16-Strahlen-Sonne in goldener Farbe. Im grünen unteren Feld stehen sieben goldfarbige Weidenruten mit Knospen in Fächerform.

Das Wappen, das vom 1. März 1989, als die Siedlung zur Stadt erklärt wurde, das offizielle Wappen der Siedlung ist, wurde von dem Budapester Graphik-künstler Vilmos Kovács auf die Aufforderung des Stadtrates erstellt.

Die Figuren im Wappen und die blau-grüne Farbe weisen auf die Wichtigkeit der Naturfaktoren hin. Das Wirtschaftsleben der Siedlung wurde jahrhundertlang durch der Oberhand der Landwirtschaft gekennzeichnet. Die nördliche Region der Tiefebene sicherte optimale Umstände ohne Naturextreme für unsere Ahnen, die sich vom Boden ernährten. Die Hochwassergeländen der Bäche Laskó und Eger wurden von Weiden gekennzeichnet, die zum charakteristischen Namensgeber der



A kék ég a mosolygó Nappal, valamint a föld termékenységét, növényi gazdagságát szimbolizáló zöld szín együttesen jelentik a kedvező természeti adottságokat, a természetes elemek idilli összhangját, elválaszthatatlanságát, melyet a rügyező hét fűzfavessző tesz teljesen egyedivé.



A település nevéhez, múltbeli életéhez, munkájához, történéseihez szólások, szóláshasonlatok is kötődnek. Ezek csak szűkebb körben ismertek, és országos jellegűvé nem váltak. Az alábbiak sem igen terjedtek túl a helység, illetőleg Heves megye határán: *Olyan vas-tag, mint az abonyi lepény.* – *Leült, mint az abonyi kenyér a levesbe* (arra az emberre, asszonyra mondták, aki nagyon megfáradt, és sokáig pihen egy helyen). Ismeretes ez a szólásforma is: *Majd meggyógyul, ha bíról lesz az Abonyon.*

Gazdaságtörténeti vetületében is valószínű, hogy az azoknak a szólásformáknak, amelyeket a régi füzesabonyi emberek is a harangok „szájába” adtak. Az abonyi harang ugyanis ezt hirdette a falu népének: *Dombos kenyér, jó kenyér. Tiszta búza, jó kenyér.* A besenyőtelki és dormándi harangok meg ezt felelték rá: *Akárminő, csak legyen!*



region of the Alföld (lower plain) lacking the natural beauties provided optimal circumstances for our ancestors living “from the soil”. The willow was characteristic for the flood area of Laskó and Eger streams, giving the qualifying name to the settlement. There are several Hungarian settlements containing the word willow (füzes) in their names: Füzesgyarmat, Füzesér, Rábfüzes, Füzér, etc.

The blue sky with the shining Sun and the green symbolising the fertile soil and rich plantation mean together the favourable natural circumstances, the idyllic harmony of the natural elements, their interdependency making fully unique by the blossoming seven willow branches.

There are sayings and other folk things related to the name of the town as well as its past life, work and history. These are known within a narrow area, they did not become nationwide. The following did not move beyond the town and Heves county boundary: *It is as thick as the pie of Abony.* – *Sat as the Abony bread in the soup* (it refers to the person who became very tired and takes a long rest). The following is also known: *He gets well if you become a judge in Abony.*

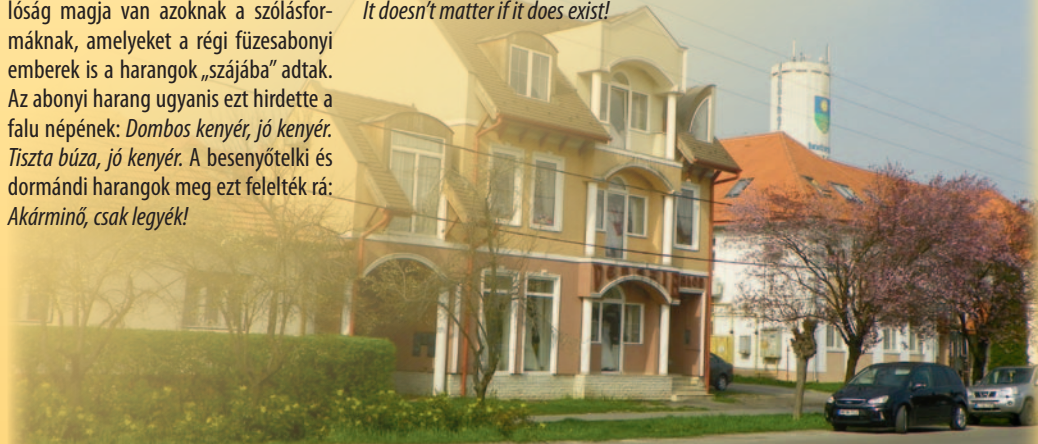
The sayings have a verity content from economic perspective, given into the “mouth” of the Abony bells. The Abony bell told the village population the following: *Hilly bread, good bread. Clear wheat, good bread.* The bells of Besenyőtelek and Dormánd responded: *It doesn't matter if it does exist!*



Siedlung dienten. Der blaue Himmel mit der lächelnden Sonne und die grüne Farbe, welche die Fruchtbarkeit und Pflanzenfülle des Bodens symbolisiert, kennzeichnen gemeinsam mit einzigartigen knospenden sieben Weidenruten die günstigen Naturgegebenheiten, idyllische Harmonie und Untrennbarkeit der Naturelemente.

Mit dem Namen, ehemaligen Leben, Arbeit und Geschichten der Siedlung sind auch Sprüchen, Spruchsgleichnisse verbunden. Sie sind nur im engeren Kreis bekannt und kamen überall im Land nicht auf. Die folgenden Spruchgleichnisse haben sich auch nicht die Grenze des Ortes beziehungsweise des Bezirks Heves überschreitet: *Er ist so dick, wie ein Abonyer Fladen.* – *Er hat sich gesetzt, wie das Abonyer Brot in die Suppe* (damit wird ein sehr müder Mann oder Frau, die sich lange an der gleichen Stelle ausruhen, charakterisiert). Diese Redenform ist auch bekannt: *Als Richter in Abony wirst du gesund.*

Auch die Redenformen, die ehemalige Bewohner in Füzesabony den Glocken „in den Mund“ legten, wurzeln wirtschaftsgeschichtlich in der Realität. Die Glocke verkündete den Bewohnern des Dorfes nämlich: *Hügelbrot, gutes Brot. Reiner Weizen, gutes Brot.* Die Glocken in Besenyőtelek und Dormánd antworteten darauf: *Welches auch immer, nur sei!*



FÖLDRAJZI ÁTTEKINTÉS

GEOGRAPHY

GEOGRAFIE



Vízügy: A füzesabonyi régió területe délnek lejtő üledékes síkság. Ennek talajrétegeiben – 120–500 méter mélyen – tiszta rétegvíz található, amely a környék településeinek artézi kútjait táplálja (táplálta). A talajvíz 2–4 méter mélységben található, kémiai jellege: kalcium-magnézium-hidrogénkarbonátos, kemény; szulfát-tartalma a település közelében emelkedik. A felszín legnagyobb tengerszint feletti magassága 137 méter (a határ legészakibb pontján). Energiahordozók, ásványi anyagok: Füzesabony keleti és nyugati határrészében lignittelep húzódik. A külterületeken több helyen nyitottak kavics- és homokbányát, melyek készlete jelentős.

Erdőterülete: 2–3%. Talaja: A településen közepes, ill. jó minőségű 18–20 aranykorona értékű közép-kötött föld van, ami szántóföldi művelésre igen alkalmas. A természetes növényzetét füzes-nyáras ligetek, ártéri erdőmaradványok, lágyszárú fajok jellemzik. Állatvilága változatos, az alföldi jellegnek megfelelő; főleg az apróvadas állomány jellemző.



Water-flows: the Füzesabony region is a sedimentary plain sloping southward. 120–500 m deep, layers of soil trap pure artesian water, which supplies (used to supply) the artesian wells in the area. Groundwater is contained in the soil at a depth of 2–4 m. Groundwater is hard, carbonated water (contains calcium, magnesium and hydrogen carbonate), with a raised sulphate content in the area of the town. Topography: the region's highest point is 137 m above sea level (the northernmost point of the boundary). Energy and minerals: A lignite seam lies along the eastern town boundary. On the outskirts, gravel and sand pits with considerable stocks were opened. Forests: 2–3%. Soil in the town area is of medium cohesion and medium or good quality, valued at 18–20 golden crowns (unit of quality), excellent for tillage. Natural vegetation is willow and poplar groves, remnant floodland forests and soft-stemmed plants. Fauna is diverse, dominated by small game typical of the plains.



Wasserwesen: Das Gebiet der Füzesabonyer Region ist eine nach Süden und Westen fallende Ablagerungsebene. In ihren Bodenschichten – in einer Tiefe von 120–500 Meter – ist sauberes Springquellwasser zu finden, das die artesischen Brunnen der Ortschaften der Umgebung nährt (nährte). Das normale Grundwasser ist in einer Tiefe von 2–4 Meter zu finden, seine chemische Zusammensetzung: Kalzium-Magnesium-Hydrogenkarbonathaltiges Wasser, hart; sein Sulfatgehalt ist in der Nähe der Ortschaft erhöht. Die Höhe seiner Oberfläche über den höchsten Meeresspiegel beträgt 137 m (am nördlichsten Punkt der Feldmark).

Energieträger, Mineralstoffe: Im östlichen Grenzteil von Füzesabony zieht sich ein Lignitlager hin. Im Außengelände wurden an mehreren Stellen Stein- und Sandbergwerke erschlossen, deren Vorrat bedeutend ist.

Seine Waldfläche: 2–3 %. Sein Boden: In der Ortschaft ist mittelschwerer Boden von mittlerer bzw. guter Qualität im Wert von 18–20 Goldkronen, der als Ackerland sehr gut geeignet ist. Seine natürliche Flora ist von sommerlichen Grashainen, Waldresten auf Flutgebieten, weichstämmigen Bäumen gekennzeichnet.



AMIRE RÉGEN IS BÜSZKÉK VOLTUNK THINGS WE HAVE ALWAYS BEEN PROUD OF WORAUF WIR AUCH FRÜHER STOLZ WAREN



Iparoskör

Az 1907-ben alakult Iparoskör szakmai értekezletek mellett önképző és szórakoztató jelleggel ös-



Craftsmen's Circle

The Circle was established in 1907 with the objective of holding professional meetings and entertaining programmes



Handwerkerverein

Der im Jahre 1907 gegründete Handwerkerverein hielt die in der Ortschaft wohnenden Familien der Händler und Handwerker neben Fachkonferenzen zur Selbst- und Weiterbildung auch mit Unterhaltung zusammen. Im Vereinshaus organisierten sie eine Theaterbühne. Innerhalb des Handwerkerkreises war der Hauptorganisator der Kultur der Konditor-meister Artur Okály, der im Sommer 1932 eine Laientheatergruppe gründete. Deren Vorstellungen wurden nicht nur in Füzesabony und den umliegenden Ortschaften, sondern auch im Operettentheater der Hauptstadt beklatscht. Das bis 1955 tätige traditionelle Theaterspielen wäre auch in unseren Tagen populär.



szefogta a településen lakó kereskedő és iparos családokat. Székházukban színpadot is létesítettek. Az Iparoskörön belül a kultúra fő szervezője Okály Artur cukrászmester volt, aki 1932 nyarán megszervezte az Önképző Színjátszó Csoportot. Ennek előadásait nemcsak Füzesabonyban és a környező településeken, hanem még a fővárosi Operettszínházban is vastapsal jutalmazták. Az 1955-ig működő hagyományteremtő színjátszás napjainkban is népszerű lehetne.

Circle were organised by Artur Okály, a confectioner, who set up an Amateur Performing Group in 1932. Their performances were rewarded by thunders of applause not only in Füzesabony and the villages nearby but even in the Theatre of Operetta in Budapest. The audience could enjoy their performances only until 1955. The work and art of the group, whereby a tradition was born, would attract a number of people even today.



NÉPVISELET, NÉPI ÉPÍTÉSZET

TRADITIONAL COSTUMES AND ARCHITECTURE

VOLKSTRACHTEN - VOLKSARCHITEKTUR

 A népi kultúra ékes bizonyítékait ma már sajnos csak fotókról ismerhetjük. Az eredeti, törökös hatásokat mutató népviselet egyedi fejlődött a környező matyó és palóc

 Today, gemstones of folklore can only be admired in pictures. The original costumes incorporating Turkish elements developed

 Die verzierten Beweise der Volkskultur kennen wir heute leider nur noch von Fotos. Die originale, die den türkischen Einfluß zeigende Volkstracht entwickelte sich in der



into a unique tradition in the Matyó and Palóc environment, home of two communities with typical and influential folk art traditions. Apart from the dress, it was also hairstyle, coiled plaits on both sides of the head or a bun-like textile ornament on the top that made women's appearance unique.

Masterpieces of traditional architecture are not seen any more in Füzesabony in the third millennium, however, in the library's exhibition on local history, numerous photographs



 kultúrájú környezetben. A ruházat mellett a nők hosszú hajának befont, csigaszerű feltekerése a fej két oldalán, valamint a textilkonty a fej-tetőn szintén egyedi jelleget adott a fűzesabonyi női viseletnek.

A népi építészet remekei az ezredfordulóval eltűntek a településről, de a könyvtár helyismerteti gyűjteményében számtalan fotót őrzünk emlékként.

Az 1900-as évek elején csak a vasútállomás épülete előlegezte meg a település 1989-ben kapott városi rangját.

 showing them are displayed. In the early 1900s, the only building befitting a town, which Füzesabony was pronounced in 1989, was the railway station.



 umliegenden Matyo- und Palozenkultur individuell. Neben der Kleidung haben die geflochtenen, zu Schnecken an beiden Seiten des Kopfes aufgewickelten langen Haare der Frauen, sowie der Dutt aus Textilien auf dem Kopf eine individuelle Art der Tracht der Frauen von Füzesabony gegeben.

Die Meisterstücke der Volksarchitektur sind mit der Jahrhundertwende aus der Ortschaft verschwunden, aber in der Sammlung der Bibliothek über den Ort werden viele Fotos als Erinnerung aufbewahrt. Das um die Jahrhundertwende gebaute Bahnhofsgebäude war mit dafür ausschlaggebend, dass Füzesabony 1989 den Rang einer Stadt bekam.





Artézi kút Zsidó zsinagóga

Füzesabony dalba foglalt, legendás-
sá vált artézi kútját 1928-ban fúrták a



270 méter mélységű rétegvízre. 1932-
ben ingyenes népfürdőt építettek hoz-
zá, majd vizének egy részét a zsidó zsi-
nagógához vezették, rituális fürdőzés-
hez. A zsinagógát az I. világháború előt-
ti években építették. Az épületet a II. vi-
lágháború után lebontották.

I. világháborús katonaszobor

Kisfaludy Stróbl Zsigmond I. világhá-
borús katonaszobrát 1926-ban állította
fel a községi előljáróság. Ez volt a megye
első bronz katona szobra.



The artesian well Synagogue

The legendary artesian well of Fü-
zesabony, theme of a song, was drilled
in 1928 and brought ar-
tesian water
from a depth
of 270 m. In
1932, a pub-
lic bath was
opened here,
offering free
entry to all,
then, some of
its water was
conducted to
the Synagogue
for ritual bath-
ing. The Syna-



Arthesische brunnen Judensynagoge

Dir in einem Lied erwähnte, zur Le-
gende gewordene Arthesische Brunnen
von Füzesabony wurde 1928 gebohrt
und das Springquellwasser kam aus ei-
ner Tiefe von 270 Meter. Im Jahre 1932
wurde ein kostenloses Volksbad dazu
gebaut, später wurde ein Teil des Wasser
zu der Judensynagoge, zum Ritualba-
den geleitet. Die Synagoge selbst wurde
in den Jahren vor dem I. Weltkrieg ge-
baut. Das Gebäude wurde nach dem II.
Weltkrieg abgerissen.

Statue des soldaten des I. weltkrieges

Die Statue des Soldaten des I. Welt-
krieges von Zsigmond Stróbl Kisfaludy
wurde im Jahre 1926 von dem Vorstand
der Gemeinde aufgestellt. Das war die

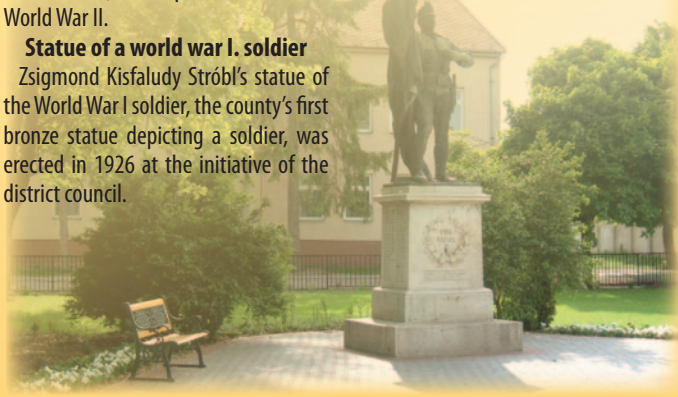


gogue was built in the years preceding
World War I, to be pulled down after
World War II.

Statue of a world war I. soldier

Zsigmond Kisfaludy Stróbl's statue of
the World War I soldier, the county's first
bronze statue depicting a soldier, was
erected in 1926 at the initiative of the
district council.

erste Soldatenstatue aus Bronze im Ko-
mitat Heves.



FÜZESABONY VÁROS ÖNKORMÁNYZATA

THE LOCAL GOVERNMENT OF FÜZESABONY

DIE SELBSTVERWALTUNG DER STADT FÜZESABONY



A Képviselő-testület tagjai 2010-től:

Gulyás László polgármester, Sipos Attila alpolgármester, Balsai Tamás, Bíró Imre, Kádas Imre, Márkus Róbert Zsolt, Tóthné Veres Noémi, Valyon István, Wenczel Árpád. A jegyző: Hidvéginé dr. Szigetvári Erika.

A Képviselő-testület bizottságai: Ügyrendi Bizottság (Kádas Imre elnök); Pénzügyi és Városfejlesztési Bizottság (Wenczel Árpád elnök); Oktatási, Kulturális és Sport Bizottság (Márkus Róbert Zsolt elnök); Szociális és Egészségügyi Bizottság (Tóthné Veres Noémi elnök).



The members of the body of representatives from 2010:

László Gulyás (Mayor), Attila Sipos (Deputy Mayor), Tamás Balsai, Imre Bíró, Imre Kádas, Róbert Zsolt Márkus, Noémi Tóthné Veres, István Valyon, Árpád Wenczel. The Town-clerk is dr. Erika Hidvéginé Szigetvári.

The committees of the body of representatives: General Committee (Chairman: Imre Kádas); Financial and Town Development Committee (Chairman: Árpád Wenczel); Education, Culture and Sport Committee (Chairman: Róbert Zsolt Márkus); Social and Health Care Committee (Chairman: Noémi Tóthné Veres).



Die Mitglieder des Stadtrats ab 2010 sind:

Bürgermeister László Gulyás, Vize-Bürgermeister Attila Sipos, Tamás Balsai, Imre Bíró, Imre Kádas, Zsolt Róbert Márkus, Noémi Veres Tóthné, István Valyon, und Árpád Wenczel. Notarin: dr. Erika Szigetvári Hidvéginé.

Die Ausschüsse des Stadtrats: Geschäftsordnungsausschuss (Präsident Imre Kádas); Ausschuss für Finanzen und Stadtentwicklung (Präsident Árpád Wenczel); Ausschuss für Kultur und Sport (Präsident Zsolt Róbert Márkus); Ausschuss für Soziales und Gesundheit (Präsidentin Noémi Veres Tóthné).

POLGÁRMESTERI HIVATAL

THE TOWN HALL – DAS BÜRGERMEISTERAMT



Füzesabony Város Képviselő-testülete 1990. október 9-én egységes hivaltalt hozott létre Füzesabony Város Polgármesteri Hivatala néven – az önkormányzat működésével, valamint az államigazgatási, közigazgatási ügyek döntésre való előkészítésével, végrehajtásával kapcsolatos feladatok ellátására.

A Polgármesteri Hivatal 2013. január 1-jét követően lényegesen átalakult, hiszen a létrejövő járási kormányhivatal az államigazgatási hatáskörök és az ügyintézők egy részét is átvette.

A Polgármesteri Hivatal egységes szakapparátusként működik. Belső szervezeti egységei jellemzően az önkormányzati gazdálkodás, az intézmény irányítás, infrastruktúra fejlesztés, a hatósági ügyintézés és a titkársági feladatok köré szerveződnek. A szervezeti egységek vezetői nem önálló hatáskör gyakorlók, hanem munkaszervezetük operatív vezetői.



The body of representatives of the city of Füzesabony set up a homogenous office by the name of The Town Hall of Füzesabony on 9 October 1990 with the purpose of operating the local government, preparing and executing the public and civil administration proceedings for decision making.

The Town Hall was significantly reconstructed after 1 January 2013, since the freshly created District Bureau took over the jurisdiction of public administration and a part of the administrators.

The Town Hall operates as a homogenous professional machinery of the state. The internal organisational units are typically arranged around local government management, facility management, infrastructure management, official administration and secretarial duties. The leaders of the organisational units are not sole exercisers of jurisdiction, but operative leaders of their work units.



Am 9. Oktober 1990 wurde von der Stadtrat Füzesabony eine einheitliche Amt mit dem Namen Bürgermeisteramt der Stadt Füzesabony für das Durchführen der Aufgaben verbunden mit Staatsverwaltung, Vorbereitung und Vollstreckung von Verwaltungsfällen eingerichtet.

Das Bürgermeisteramt wurde nach dem 1. Januar 2013 umgewandelt, da die Staatsverwaltungskompetenzen und ein Teil der Beamten von der etablierten Regierungsstelle übernommen worden sind.

Das Bürgermeisteramt fungiert als eine einheitliche, professionelle Einrichtung. Interne Abteilungen sind typisch um die mit Selbstverwaltungswirtschaftung, Institutionmanagement, Infrastrukturentwicklung, Behördenverwaltung, und Sekretariat verwandten Aufgaben organisiert.

Die Abteilungsleiter sind keine selbstständige Befugnissausüßer, sondern operative Leiter von ihren Arbeitsorganisationen.



A Szervezési és Humán Iroda feladatai:

- A képviselő-testület és a bizottságok munkájának előkészítése, szervezése, a döntések formába öntése,
- Roma Nemzetiségi Önkormányzat, a képviselő-testület, a bizottságok ülései jegyzőkönyveinek elkészítése, továbbítása
- Az önkormányzati működés szervezeti támogatása, működésének javítása,
- A hivatal szakmai életének figyelemmel kísérése, koordinálása,
- A választásokkal, népszavazásokkal, népi kezdeményezésekkel kapcsolatos feladatok ellátása,
- Szociális és gyermekértéktámogatási hatósági ügyek intézése,
- Neveléssel-oktatással kapcsolatos ügyek intézése,
- Anyakönyvi igazgatással, hagyatékkal kapcsolatos ügyintézés stb.

A Gazdálkodási Iroda feladatai:

- Az Önkormányzat költségvetési, gazdálkodási feladatainak ellátása,
- Adóügyi feladatok ellátása: adó kivétel, behajtás, ellenőrzés; bírság, pótlék behajtás,
- Polgármesteri Hivatal működéséhez szükséges pénzügyi gazdálkodás biztosítása, házipénztár működtetése,
- Az Önkormányzat vagyongazdálkodásával kapcsolatos feladatok ellátása stb.

A Jogi és Igazgatási Iroda feladatai:

- Építési igazgatási feladatok ellátása,
- Közterülethasználattal kapcsolatos ügyintézés,



The tasks of the Organisational and Human

Resources Office:

- Preparing and organising the work of the body of representatives and the committees; giving shape to the decisions made,
- Compiling and forwarding the minutes of The Roma Ethnic Local Government, the body of representatives and the committees,
- Enhancing and providing organisational support for the operation of The Local Government,
- Monitoring and coordinating the professional life of the office,
- Fulfilling election, public election and public initiative duties,
- Carrying out proceeding involving social and child supporting duties,
- Fulfilling training and education related tasks,
- Dealing with tasks related to birth registration and legacy, etc. . .

The tasks of the Management Office:

- Carrying out the budgeting and management duties of the Local Government,
- Fulfilling taxation duties: imposing taxes, collecting, revision; fine and grant collection,
- Ensuring the necessary financial management for the operation of the Local Government, operating a cashier's office,
- Carrying out duties related to the Local Government's property management, etc. . .



Funktionen des Büros für Organisation und Humanes:

- Die Vorbereitung und Organisation der Arbeit des Stadtrats und der Ausschüsse, das förmliche Gestalten der Entscheidungen,
- Die Erstellung und das Weiterleiten der Protokolle von den Sitzungen der Roma Selbstverwaltung, des Stadtrates, und der Ausschüsse
- Die Organisatorische Unterstützung und die Verbesserung der Funktionsfähigkeit der Selbstverwaltung
- Die Überwachung und Koordinierung von dem Berufsleben des Amtes
- Die Erfüllung von Aufgaben im Zusammenhang mit Wahlen, Volksabstimmungen, und Volksinitiativen
- Die Administration von Behördenangelegenheiten verbunden mit Soziales und Kinderunterhalt,
- Die Administration von Angelegenheiten verbunden mit Erziehung und Bildung,
- Standbuch- und Verlassenschaftbezogene Verwaltung, usw.

Funktionen des Büros für Wirtschaftung:

- Die Erfüllung von Budget- und Wirtschaftsbezogene Aufgaben der Selbstverwaltung,
- Die Erfüllung von Aufgaben verwandt mit Steuerwesen: Steuer festsetzen, erheben, prüfen; Busse und Zuschlag erheben,
- Die Bereitstellung von Finanzmanagement für den Betrieb des Bürgermeisteramtes, Bedienung der Portokasse,
- Die Erfüllung von Vermögensverwaltungsbezogenen Aufgaben der Selbstverwaltung, usw.

Funktionen des Büros für Recht und Verwaltung:

- Die Erfüllung von Bauwesen bezogene Verwaltungsaufgaben,
- Die Erfüllung von Verwaltungsaufgaben verwandt mit Benutzung der Gemeindefläche,
- Erfüllung von Verwaltungsaufgaben bezogen auf Gewahrsamsschutz,
- Die Erfüllung von Verwaltungsaufgaben bezogen auf Betriebsgenehmigung und Standortgenehmigungsverfahren,





- Birtokvédelemmel kapcsolatos ügyintézés,
 - Működési engedélyekkel, telepengedélyezési eljárással kapcsolatos ügyintézés,
 - Informatikai rendszer működtetése,
 - Iktatással, irattározással kapcsolatos feladatok ellátása,
 - Személyügyi igazgatással kapcsolatos feladatok ellátása,
 - Pályázatokkal kapcsolatos koordináció a Gazdálkodási Irodával együttműködve stb.

Heves Megyei Kormányhivatal Füzesabonyi Járási Hivatala

2013. január 1-től gyökeres változáson ment át a közigazgatási rendszer. Megalakultak a járási hivatalok. Füzesabonyban a Járási Hivatal székhelye a Polgármesteri Hivatal épületében jött létre. Itt található a vezetőség, az Okmányiroda, a Hatósági Osztály és a Gyámhivatal.

Az Okmányiroda feladatkörei:

- Vállalkozási ügyintézés,
 - Közlekedésigazgatási ügyintézés,
 - Személyigazolvány, lakcímgazolvány ügyek, népesség nyilvántartási és útlevéllel kapcsolatos ügyintézés stb.

A Gyámhivatal feladatkörei:

- Gyermekvédelmi ügyek intézése,
 - Gyermekvédelmi gondoskodással, nevelésbe vétellel kapcsolatos ügyintézés,
 - Családi jogállással, kapcsolattartással, szülői felügyelettel kapcsolatos ügyintézés,
 - Kiskorúak házasságkötési, vagyoni ügyei,
 - Gyermektartásdíj megelőlegezéssel, otthonteremtési támogatással, egyéb pénzbeli ellátásokkal kapcsolatos ügyintézés,
 - Gondnokság alatt állókkal kapcsolatos ügyintézés stb.

A Laskó-Rima Menti Szociális Ellátó- és Gyermekjóléti Intézmény ke-retein belül működik Mezőtárkány gesztorsága alatt a Füzesabony, Zrínyi út 21. szám alatti épületben a Családsegítő Szolgálat, valamint a Gyermekjóléti Szolgálat.



The tasks of the Legal and Administration Office:

- Carrying out construction administration duties,
 - Office work related to public domain usage,
 - Office work related to protection of possession,
 - Office work related to operation licences, site permission procedures,
 - Operating the IT system,
 - Office work related to filing and storing documents,
 - Office work related to personnel administration,
 - Coordinating application related tasks with the Management Office, etc. . .

Heves County Bureau District Office of Füzesabony

After 1 January 2013 the public administration system underwent a significant restructuring. The district offices were established. The headquarters of The District Office of Füzesabony was set up in the Town Hall, where the following offices can be found: the management, The Revenue Office, The Public Authority Office and The Custodian Office.

The tasks of The Revenue Office:

Entrepreneurial administration,
 Traffic control administration,
 Administrative tasks related to identification cards, address cards, population records and passports, etc. . .

The tasks of The Custodian Office:

Tasks related to maternity welfare,
 Tasks related to maternity welfare support and adoptions,
 Tasks related to family juridical position, communication, establishment of new homes, and other types of financial provisions,
 Tasks related to people under guardianship, etc. . .

The Child Support Service and Child Welfare Service, which can be found under 21 Zrínyi Street in Füzesabony, are operated jointly by The Laskó-Rima Social Provider- and Child Welfare Institute together with Mezőtárkány.



- Das Betreiben des IT-Systems,

- Die Erfüllung von Registrierungs- und Archivbezogene Aufgaben,
 - Erfüllung von Verwaltungsaufgaben bezogen auf Personalwesen,
 - Die Koordination von Ausschreibungen in Zusammenarbeit mit der Büro für Wirtschaftung, usw.

Füzesabonyer Bezirksamt der Regierungsstelle Komitat Heves

Ab dem 1. Januar 2013 wurde das Verwaltungssystem wesentlich verändert. Die Bezirksämter wurden gegründet. Der Amtssitz des Bezirksamts in Füzesabony wurde im Gebäude des Bürgermeisteramtes eingerichtet. Hier sind Management, das Urkundenbüro, die Behördenabteilung, und das Jugendamt zu finden.

Funktionen des Urkundenbüros:

- Unternehmensverwaltung,
 - Verkehrsverwaltung,
 - Verwaltung von Gelegenheiten bezogen auf Personalausweis, Aufenthaltskarte, Bevölkerungsregistrierung, ung Passport, usw.

Funktionen des Jugendamtes:

- Verwaltung von Gelegenheiten verwandt mit Kinderschutz,
 - Verwaltung von Gelegenheiten verwandt mit Kinderbetreuung und Pflegeunterbringung,
 - Verwaltung von Gelegenheiten verwandt mit Familienstand, Vermittlung, und elterlicher Aufsicht,
 - Heirats-, und Vermögensangelegenheiten von Minderjährigen,
 - Verwaltung von Gelegenheiten bezogen auf Kinderunterhaltsvorauszahlung, Heimgestaltungsunterstützung, und weiteren Geldleistungen,
 - Verwaltung der Gelegenheiten von unter Vormundschaft stehenden, usw.

Im Rahmen der **Soziale Betreuungseinrichtung und Kinderfürsorgeanstalt am Laskó-Rima** wird in der Gebäude unter die Adresse: Füzesabony, Zrínyi út 21., unter Gestorat von Mezőtárkány das Familienfürsorgen- und Kinderfürsorgendienst betrieben.

VÁROSI ELISMERÉSBEN RÉSZESÜLTEK THE TOWN AWARDED THE FOLLOWING PEOPLE STÄDTISCH ANERKANNTEN PERSONEN



Díszpolgárok:

2000 Dr. Szabó János
2002 Dr. Bocsi József, Dr. Pápai Sándor
2004 Tuza Antal
2007 Tassy József
2008 Bocsi Imre
2011 Dr. Czuriga István, Fecske László,
Blahó István, Dr. Belon Gellért
2013 Engel Tibor, Márton János



Freeman of the town:

2000 Dr. János Szabó
2002 Dr. József Bocsi, Dr. Sándor Pápai
2004 Antal Tuza
2007 József Tassy
2008 Imre Bocsi
2011 Dr. István Czuriga, László Fecske,
István Blahó, Dr. Gellért Belon
2013 Tibor Engel, János Márton



Ehrenbürger:

2000 Dr. János Szabó
2002 Dr. József Bocsi, Dr. Sándor Pápai
2004 Antal Tuza
2007 József Tassy
2008 Imre Bocsi
2011 Dr. István Czuriga, László Fecske,
István Blahó, Dr. Gellért Belon
2013 Tibor Engel, János Márton

Pro Urbe díjazottak:

2001 Blahó Istvánné, Jakab Rudolfné
2002 Csanálosi József, Farkas Károlyné
2003 Sziklai János, Zay Béla
2004 Atkári Lajos, Eperjesi László
2005 Bartus Zsigmond, Gutti Zoltán
2006 Kremzer Imre, Valyon István
2007 Trojan Marian Jozef, Tasi Imre,
Koczka István
2008 Perge András, Józsa Ferenc
2011 Jeszenszky Istvánné,
Págyorné Csanády Katalin
2012 Juhász László, Bernáth László
2013 Gáspár Mária, Dr. Mann László

Pro Urbe awards:

2001 Istvánné Blahó, Rudolfné Jakab
2002 Józsefné Csanálosi, Károlyné Farkas
2003 János Sziklai, Béla Zay
2004 Lajos Atkári, László Eperjesi
2005 Zsigmond Bartus, Zoltán Gutti
2006 Imre Kremzer, István Valyon
2007 Marian Jozef Trojan, Imre Tasi,
István Koczka
2008 András Perge, Ferenc Józsa
2011 Istvánné Jeszenszky,
Katalin Págyorné Csanády
2012 László Juhász, László Bernáth
2013 Mária Gáspár, Dr. László Mann

Pro Urbe Preisträger:

2001 Istvánné Blahó, Rudolfné Jakab
2002 József Csanálosi, Károlyné Farkas
2003 János Sziklai, Béla Zay
2004 Lajos Atkári, László Eperjesi
2005 Zsigmond Bartus, Zoltán Gutti
2006 Imre Kremzer, István Valyon
2007 Jozef Marian Trojan, Imre Tasi,
István Koczka
2008 András Perge, Ferenc Józsa
2011 Istvánné Jeszenszky,
Katalin Csanády Págyorné
2012 László Juhász, László Bernáth
2013 Mária Gáspár, Dr. László Mann

HÍRES FÜZESABONYI SZÁRMAZÁSÚ SZEMÉLYEK FAMOUS PEOPLE OF FÜZESABONY DESCENT BERÜHMTE PERSONEN AUS FÜZESABONY



Papp Kálmán sportlövő világbajnok
Papp Kálmán shooting world champion
Papp Kálmán Sportschütze Weltmeister



Holczer Sándor súlyemelő világbajnok
Holczer Sándor weight-lifter world champion
Holczer Sándor Gewichtheber Weltmeister

KISTÉRSÉGI EGYÜTTMŰKÖDÉSEK

MICRO-REGIONAL COOPERATION

KOOPERATION KLEINER ORTE

 Új évezredbe lépve egyre nagyobb meggyőződéssel állíthatjuk, hogy nem létezhetnek jól működő települések kistérségi fejlesztési stratégiák, együttműködési tervek kidolgozása nélkül. A közös jövő építésére nemcsak a szorító gazdasági körülmények, pályázati feltételek, hanem racionális érvek is felszólítanak. Térségünkben igyekszünk ezeket a közös tervek, feladatokat közösen kidolgozni és megoldani – gyakran külső szakemberek bevonásával. Az Európai Unió vidékfejlesztő SAPARD programja keretében jól körvonalazható együttműködés szerveződik a környező 6 településsel (Szihalom, Mezőszemere, Egerfarnos, Mezőtárkány, Dormánd, Besenyőtelek), mely nemcsak az agrárszféra fejlesztésére, hanem humánképzésre, infrastruktúra fejlesztésre, táj- és környezetvédelemre, kulturális örökség védelmére is figyelmet fordít. További együttműködésekre példa a Füzesabony és Térsége Terület-fejlesztési Társulás, mely 1994-ben jött létre, a Kistérségi Bűnmegelőzési Tanács 1999-től stb. Alkalmi, célorientált, több települést érintő kérdésben is alakulnak együttműködések pl.: a szennyvízberuházás, vagy a regionális hulladéklerakó ügyében.

 With the advent of the new millennium and within arm's reach from membership in the European Union, it is our ever-firmer conviction that development strategies and projects based on co-operation are indispensable for successful village and town management. It is not only the compelling economic climate or conditions of application for aid but also sensible arguments that induce us to work together for a common future. In elaborating and implementing projects with regional scope, we aim at co-operation, often involving external assistance. Within the framework of SAPARD, a development project launched by the European Union, there is a co-operation project in the nascence between Füzesabony and the nearby six villages (Szihalom, Mezőszemere, Egerfarnos, Mezőtárkány, Dormánd and Besenyőtelek), which cares not only for the improvement of agriculture but also of human resources and infrastructure as well as land and environmental protection and the preservation of cultural heritage. Further examples of co-operation are the Society for the Development of the Füzesabony Region, working since 1994, the Council for Crime Prevention of the Micro-region, established in 1999, e.t.c. Specific projects involving, and implemented with the co-operation of, several villages are also common: e.g. for building sewerage or dumpsite for the region.

 In das neue Jahrtausend tretend und auf der Schwelle zum Anschluß an die Europäische Union stehend können wir mit immer größerer Überzeugung sagen, daß es keine gut tätigen Ortschaften ohne Ausarbeitung kleinflächiger Entwicklungsstrategien, Zusammenarbeitsplänen gibt. Nicht nur die eingeschränkten Wirtschaftsverhältnisse, Bewerbungsbedingungen fordern zum Aufbau einer gemeinsamen Zukunft auf, sondern auch die auf Vernunft beruhenden Argumente. In unserer Ortschaft versuchen wir diese gemeinsamen Pläne, Aufgaben zusammen auszuarbeiten und zu lösen – oft mit Einbezug äußerer Fachleute.

Im Rahmen des Programmes der Europäischen Union für Provinzentwicklung SAPARD organisiert sich eine gute, konkrete Zusammenarbeit mit den umliegenden 6 Ortschaften (Szihalom, Mezőszemere, Egerfarnos, Mezőtárkány, Dormánd, Besenyőtelek), die nicht nur der Entwicklung der Agrarsphäre, sondern auch die Entwicklung der Humanbildung, der Infrastruktur, dem Landschafts- und Umweltschutz, dem Schutz des Kulturerbes Beachtung schenkt. Für eine weitere Zusammenarbeit sind die Gesellschaft für Gebietsentwicklung von Füzesabony und Umgebung (Füzesabony és Térsége Terület-fejlesztési Társulás), die 1994 gegründet wurde, der Rat für Vorbeugung von Verbrechen (Kistérségi Bűnmegelőzési Tanács) seit 1999 usw. ein gutes Beispiel. Auch bei gelegentlichen, zielorientierten, mehrere Ortschaften betreffenden Fragen kommt es zur Zusammenarbeit zum Beispiel: Investitionen für Abwasser, oder in Angelegenheiten der regionalen Abfallentsorgung.

A FÜV KFT

THE FÜV KFT. (LIMITED LIABILITY COMPANY)

FÜV KFT (GMBH)



3390 Füzesabony, Mátyás király út 29. Tel: 36/542-238 E-mail: fuv01kft@freemail.hu

A KFT 2009-ben alakult, megalakuláskor fő tevékenysége az intézmények karbantartása a város zöldterületeinek kezelése, tisztán tartása, a sportpálya üzemeltetése volt. A Kft megalakulását követően 2011-ig 4 vezető irányításával működött. 2011 évtől irányításában és tevékenységében is jelentős változás következett be.

A Kft szakmunkások felvételével 2011-től részt vesz a város épületeinek, intézményeinek felújításában, - lényegében komplett építőipari kivitelezést folytat. Munkáinak révén felújításra került a Zrínyi úti Idősek Otthona, a sportpálya, valamennyi általános iskola, az óvodák, Polgármesteri Hivatal és az MHSZ épületei. 2013. évtől a város belterületi útjainak a kátyúzását, javítását kizárólag a Kft végzi el. Folyamatosan szépítik alakítják közterületeinket, parkjainkat a Szabadság út, a Rákóczi út virágosítása kiemelt feladatuk évről- évre. A munkájuk eredményét látva az Önkormányzat egyre nagyobb feladatokkal bízta meg a KFT-t, hiszen az általuk elvégzett felújításokat anyagáron végezzik. A Kft jelenleg 12 fővel működik, villanyszerelő és ács kivételével valamennyi szakipari munkára van szakképzett dolgozójuk. Eszközparkjuk folyamatosan fejlődik, 2014 évben további 20 M Ft-ot fordíthattak eszközök, gépek vásárlására. Igyekeznek valamennyi, a lakosság által hozzájuk eljuttatott közterületet érintő kérés, feladat elvégzésére, erre a továbbiakban is kiemelt figyelmet fordítanak.



The company was set up in 2009; its core activity was to provide maintenance for institutions and the green areas of the town, keeping them clean and to manage the sport field. Between 2009 and 2011 there were 4 managing directors of the company. In 2011 there were significant changes in the management and the activities of the firm.

From 2011 it started to take on skilled workers and to take part in renovation of the town's buildings and institutions – practically carrying out complete construction duties. As a result of this activity the Zrínyi Street home for the elderly, the sport field, all elementary schools, the kindergartens, the Town Hall and the buildings of the MHSZ (Hungarian Defense Alliance) were renovated. Since 2013 all the water-pit correction road works have been carried out by this company. The firm has continuously been beautifying our public areas and parks, as well as paying extra attention to ornamenting the Szabadság and the Rákóczi Street with flowers year by year. Seeing the result of their work, the Local Government are giving them bigger and bigger assignments, since they carry out these renovation works at the cost of the raw materials. The company currently has 12 employees; they have a skilled worker for all possible sub-contractor type of job, except for an electrician and a carpenter. Their tool park has been continuously expanding; in 2014 they could spend an additional HUF 20m on buying new equipment and tools. They are keen on fulfilling requests and tasks, coming from the public, relating to the public areas, they continue to pay distinguished attention to this matter.



Die GmbH wurde im Jahr 2009 gegründet mit Haupttätigkeiten wie die Instandhaltung der Institutionen, die Verwaltung und Sauberhaltung der Grünflächen der Stadt, und das Betreiben des Sportplatzes. Die GmbH hat bis 2011 unter der Leitung von vier Leiter funktioniert. Seit dem Jahr 2011 sind in ihrer Leitung und Aktivität wesentliche Änderungen aufgetreten.

Seit 2011 nimmt die GmbH –nach Einstellung von Facharbeiter- in der Renovierung von Stadtgebäuden und Institutionen teil; im Wesentlichen werden vollständige Bauarbeiten ausgeführt. Durch die Arbeit der FÜV GmbH wurde das Altersheim am Zrínyi út, der Sportplatz, alle Grundschulen, die Kindergärten, das Bürgermeisteramt, und die Gebäuden von MHSZ renoviert. Seit dem Jahr 2013 werden Reparaturen und Schlagloch-Reparaturen der Straßen im Innenbereich der Stadt ausschliesslich durch die GmbH durchgeführt. Unsere Gemeindeflächen und Parke werden kontinuierlich verschönert und verbessert, von Jahr zu Jahr ist eine prioritäre Aufgabe die Blumenbepflanzung der Straßen Szabadság und Rákóczi. Die GmbH bekommt von der Selbstverwaltung immer größere Aufträge, da die Renovierungen werden von der Firma für Materialkosten durchgeführt. Zur Zeit arbeitet die GmbH mit 12 Personen, sie verfügt über qualifiziertes Fachpersonal für alle mögliche Facharbeiten ausgenommen Elektriker und Zimmermann. Ihr Gerätпарк entwickelt sich ständig weiter, im Jahr 2014 kann die Gesellschaft weitere 20 Millionen Ft an die Anschaffung von Geräten verwenden. Die Gesellschaft bemüht sich um die Erfüllung von alle von der Bevölkerung eingetragene, Gemeindeflächenbezogene Bitten und Aufgaben; dies wird weiterhin besondere Aufmerksamkeit gewidmet.

FÜZESABONYI VÁROSI TELEVÍZIÓ

FÜZESABONY CITY TELEVISION

STADTTELEVISION FÜZESABONY

 3390 Füzesabony, Rákóczi út 50. Tel: 36/542-177 E-mail: vtvfuzi@fabonyitv.t-online.hu, web: www.fuzesabonyitv.hu

Az 1994 óta működő Füzesabonyi Városi Televízió közösségi médiaszolgáltatóként heti 4 óra időtartamban mutatja be a város közeleli, kulturális, civil, oktatási és vallási életét. A televízió továbbá tudósít a Füzesabonyi Kistérség településeinek eseményeiről is. A televízió adásai az Invitel Távközlési Zrt. kábelhálózatán keresztül jut el a nézőkhöz. A „Heti Krónika” hírmagazinban a helyi és térségi témák kerülnek feldolgozásra. Fontos a műsor szolgáltató jellege, hogy a helyi közösséget a mindennapi életvitelében információkkal, tanácsokkal segítse, eligazítsa.

A „Nyitott óvodák, nyitott iskolák” című magazin az intézményekben folyó oktatási nevelési munka eredményeit, valamint az ide járó óvodások és diákok tevékenységét mutatja be. A „Tudástár”-ban a Heves megyében működő felsőoktatási intézményekben – az egri Eszterházy Károly Főiskola valamint a gyöngyösi Károly Róbert Főiskola – zajló kutató munkába kapnak bepillantást a nézők. A vallási műsorszámokban a Hiteletben rendszeresen közvetítésre kerülnek a helyi misék és a jelentősebb térségi egyházi események. Az „Önkormányzati Hír-

 Since 1994 the Füzesabony City Television, as a public media provider, has been airing programs 4 hours a week picturing the public-, cultural-, civilian-, educational-, and religious life of the town. The channel also broadcasts about the events of the Füzesabony Small Region. These programs can find their way to the viewers via the Invitel Communication Ltd.'s cable network. The 'Weekly Chronicle' deals with local and regional issues. It is important to keep the program entertaining as well as to provide information and advice for the local community.

The 'Open schools, open kindergartens' magazine displays the fruit of the educational work in these institutions, as well as the students everyday life. In the 'Knowledge storage', the viewers can peak inside the life and research activity of the tertiary institutes – Károly Eszterházy College of Eger and the Róbert Károly College of Gyöngyös - of the county. In the religious program, 'Religious Life', the local masses and significant religious events of the region are broadcast. In the 'Local Government

 Die seit 1994 funktionierende Füzesabonyer Stadttelevision stellt als Gemeinschaftsmedia in einem Zeitraum von vier Stunden pro Woche das gesellschaftliche, kulturelle, staatsbürgerliche, pädagogische und religiöse Leben der Stadt vor. Desweiteren berichtet die Television auch über die Ereignisse der Siedlungen der Subregion Füzesabony. Die Television sendet durch das Kabelnetz von Invitel Távközlési Zrt. Im Nachrichtenmagazin „Heti Krónika” („Wochenchronik”) werden örtliche und regionale Themen verarbeitet. Ein wichtiges Merkmal der Sendung ist ihr Dienst, dass sie die lokale Gemeinschaft in ihrer täglichen Lebensführung mit Informationen und Beratung hilft. Das Magazin „Nyitott óvodák, nyitott iskolák” („Offene Kindergärten, offene Schulen”) berichtet über die Ergebnisse der pädagogischer Arbeit der Institutionen und über die Tätigkeiten der Vorschüler und Schüler. In „Tudástár” („Wissensgrundlage”) bekommen die Zuschauer einen Einblick in die Forschungsarbeiten der Károly Eszterházy Hochschule in Eger und der Róbert Károly Hochschule

in Gyöngyös. In der Religionssendung „Hitelet” („Religionsleben”) werden regelmäßig örtliche Gottesdienste und regionale kirchliche Veranstaltungen von größerer Bedeutung übertragen. In „Önkormányzati Híradó” („Stadtrat Nachrichten”) sind die Sitzungen und Sondersitzungen des örtlichen Stadtrats ohne Kommentar und Bearbeitung zu sehen.



 adó"-ban vágatlan formában és kommentár nélkül láthatók a helyi Képviselőtestület soros és rendkívüli ülései. 2006-ban indult a televízió internetes tartalom szolgáltatása. A www.fuzesabonytv.hu honlapon elérhetőek a televízió műsorai. A weboldaltól letölthetőek az önkormányzati ülések és az óvodai, iskolai és civil rendezvényekről készült felvételek is, valamint elérhetővé váltak az archívumban korábbi anyagok is. A fiatalabb korosztályok felé nyitás elemeként Füzesabonyi Városi Televízió jelen van a népszerű Facebook oldalon, ahol a legfrissebb hírek kerülnek megosztásra.

A televízió riportjaival és kisfilmjeivel többször is találkozhattak a nézők a különböző megyei és országos médiumok műsoraiiban. A szerkesztőség több alkalommal is sikerrel pályázott Honvédelmi Minisztérium kommunikációs pályázatán. Ezeket a filmeket a Magyar Televízió mutatta be. A szerkesztőség filmjei két alkalommal (2004, 2006) szerepeltek a Rómában évente megrendezésre kerülő "Eserciti e Popoli" (Hadsereg és Társadalom) elnevezésű nemzetközi filmfesztiválon. A szerkesztőség tagjai az Egyesült Államok Külügyminisztériuma támogatásával 2004-ben és 2010-ben voltak szakmai tanulmányúton az USA-ban. A szerkesztőség kétszer nyert el országos díjat, először 1996-ban az Országos Videó-fesztiválon az Ősvények című portréfilm kapott különdíjat, majd '98-ban a TV2 mellett elnyerte a Magyar Vöröskereszt Médiadíját.

 News' viewers can follow the regular and extraordinary sessions of the body of representatives in an uncut version without commentaries.

The programs are available on the website of the channel, www.fuzesabonytv.hu. The footages of the Local Government sessions as well as kindergarten-, school- and civil events are downloadable. Earlier footages have recently been made available in the Archives.

To favour current trends in the younger generations, the channel launched its Facebook site, where the latest news is being shared. Reports and short films of the channel could have been spotted on different regional and national television channels as well. The editorial office has successfully competed on communication tenders by the Ministry of Defence. These films have been aired by the Hungarian National Television. These films were selected for the film festival "Eserciti e Popoli" (Army and Society) twice (2004, 2006). Members of the editorial office were granted study trips to the USA twice (2004, 2010) by the Ministry of Foreign Affairs. The editorial office won two national awards, first in 1996 on the National Video Festival with film 'Paths' and in 1998 the Hungarian Red Cross awarded them with the Media Award alongside with TV2.

 Im Jahr 2006 wurde das Online Inhaltsdienst der Television gestartet. Auf der Homepage www.fuzesabonytv.hu sind die Sendungen der Television erreichbar. Von der Webseite können sowohl die Sitzungen des Stadtrats, als die Aufnahmen der Kindergärten, Schulen, und bürgerlichen Veranstaltungen heruntergeladen werden, ausserdem wurden frühere Sendungen im Archiv zugänglich. Als Element der Öffnung gegenüber der Jugend ist die Stadttelevision Füzesabony auf der populärer Webseite Facebook präsent, wo die neuesten Nachrichten geteilt werden.

Die Zuschauer konnten sich mehrmals mit Reportagen und Kurzfilme der Television in den verschiedenen komitat- und landesweiten Medien begegnen.

Die Redaktion hat mehrmals an der Kommunikationsausschreibung des Ministeriums für Verteidigung mit Erfolg teilgenommen. Diese Filme wurden im Programm von Magyar Televízió vorgestellt. Die Filme der Redaktion nahmen zweimal (in 2004 und 2006) am internationalen jährlichen Filmfestival "Eserciti e Popoli" („Armee und Gesellschaft“) in Rom teil. Die Redaktionsmitglieder waren in den Jahren 2004 und 2010 mit der Unterstützung des Außenministeriums der Vereinigten Staaten auf eine berufliche Studienreise in der USA. Die Redaktion hat zweimal nationale Preise gewonnen: das erste Mal in 1996 hat das Portraittfilm „Ősvények“ („Pfade“) Sonderpreis gewonnen, später in 1998 hat die Redaktion gemeinsam mit TV2 den Medienpreis vom Ungarischen Roten Kreuz erhalten.



EGÉSZSÉGÜGYI KÖZPONT

THE HEALTH CARE CENTRE

GESUNDHEITSZENTRUM



3390. Füzesabony, Rákóczi u. 36-40. Tel: 36/542-700

web: www.euk-fuzesabony.hu, e-mail: eukfuzes@eukfuzes.t-online.hu.

Tüdőbeteg-gondozó Intézet: 3390. Füzesabony, Ifjúság u. 22. Tel: 36/341-727.

Füzesabony város és a Füzesabonyi Járás egészségügyi ellátásában kiemelkedő szerepet tölt be az 1990-es éve elején épült Egészségügyi Központ. A központi épület 2011-ben európai uniós pályázati támogatással megújult, új szakrendelésekkel bővült. A belgyógyászati, sebészeti, szülészeti-nőgyógyászati és gyermekgyógyászati szakrendelések mellett szemészet, fül-orr-gégészet, reumatológia, traumatológia, urológia, bőrgyógyászat, ultrahang, radiológia, pszichiátria is elérhető az intézményben. Gyógytornász, gyógymasszőr is rendel, valamint fizioterápiás kezelések is igénybe vehetők, laboratórium is rendelkezésre áll. Az intézmény helyt ad a fentiekén kívül fogorvosi, foglalkozás-egészségügyi és gyermek-háziorvosi rendeléseknek is. Külön épületben található a tüdőgyógyászati rendelés. A városi védőnői szolgálat működése is az Egészségügyi Központ szervezeti keretein belül valósul meg.

A fejlesztések révén kibővült szakellátási választék következtében az intézmény forgalma örvendetesen megnövekedett. Összhangban a modern egészségpolitikai irányelvekkel a lakosságközeli betegellátás minél teljesebb megvalósítása az intézmény fő feladata és célkitűzése. Ezt a munkát a helyi és környékbeli háziorvosi szolgálatokkal fenntartott rugalmas, naprakész kapcsolattartás segíti.

A város négy felnőtt és két gyermek-háziorvosi körzete az igényeknek megfelelő. A városban működő háziorvosi ügyeleti szolgálat a környező települések sürgősségi alapellátási feladatait is teljesíti. Mindkét településrészén egy-egy gyógyszerár áll a lakosság rendelkezésére.



The Health Care Centre, which was built in the beginning of 1990, plays a significant role in providing health care services for Füzesabony and the Füzesabony District. The main building was renewed in 2011 with help of European Union funds and was expanded with new wards. Beside the internal medicine-, surgery-, gynaecology- and the children ward, otolaryngology, rheumatology, traumatology, urology, dermatology, ultra sound, radiology and psychiatry can also be found in the institution. There is a physical therapist and physical masseur; physiotherapy treatments can also be taken and a laboratory is available as well. The institution also houses a dental-, a work related health care- and a paediatrician consultation. The pulmonology can be found in a different building. The district nurse service is also organised within the Health Care Centre.

As a result of the developments and the increased ward selection, the institution's traffic rose significantly to everyone's delight. The main responsibility and principle of the institution is to provide the fullest possible treatment for the public in line with the modern health care policies. This task is aided by the flexible and up-to-date communication with the local and regional general practitioners.

The 4 adult and 2 child panel doctor sectors are satisfactory for the needs. The night duty service in the town also provides emergency basic health care for the surrounding settlements. There is a pharmacy in each side of the town.



Das am Anfang 1990 gebaute Gesundheitszentrum spielt eine herausragende Rolle in der Gesundheitspflege der Stadt und Bezirk Füzesabony. Das zentrale Gebäude wurde im Jahr 2011 mit EU Unterstützung erneuert und mit neuen Fachpflegen erweitert. Neben Fachpflegen wie Inneres Medizin, Chirurgie, Gynäkologie und Geburtshilfe, Pädiatrie sind Augenheilkunde, Hals-, Nasen- und Rachenraumheilkunde, Rheumatologie, Traumatologie, Urologie, Dermatologie, Ultraschall, Radiologie, und Psychiatrie auch der Institution erreichbar. Physiotherapeut und Masseur sind ebenfalls verfügbar. Physiotherapeutische Behandlungen und Labor stehen auch zur Verfügung. Ausserdem gibt die Institution Platz noch für Fachpflegen wie Zahnarzt, Arbeitsarzt, und Kinder-Hausarzt. In einem separaten Gebäude ist die Pulmonologie zu finden. Der städtische Fürsorgerin-Dienst wird auch zwischen den organisatorischen Rahmen des Gesundheitszentrums verwicklicht.

Die durch Entwicklungen erweiterte Auswahl an Fachpflegen hat das Resultat gebracht, dass die Anzahl der Besucher der Institution sich erfreulich erhöht hat. Im Einklang mit den modernen Gesundheitspolitik-Richtlinien ist die Hauptaufgabe und Zielsetzung der Institution ist eine vollständige Umsetzung der bevölkerungsnahe Patientenversorgung. Diese Arbeit wird von der flexibler und täglicher Kommunikation mit den lokalen und benachbarten Hausarztdiensten unterstützt.

Die Hausarztbezirke (vier für Erwachsene, zwei für Kinder) entsprechen den Bedürfnissen. Der städtlicher Hausarzt-Wachdienst erfüllt auch die Grundpflege-Aufgaben von benachbarten Siedlungen. In den beiden Stadtteilen stehen zwei Apotheken der Bevölkerung zur Verfügung.

A FÜZESABONYI JÁRÁSBÍRÓSÁG

THE FÜZESABONY DISTRICT COURT

BEZIRKSGERICHT FÜZESABONY

 3390 Füzesabony, Egyetértés út 10. Tel: 36/341-639, 36/341-238 E-mail: birosag@fabony.birosag.hu

A Füzesabonyi Városi Bíróság 2006 májusáig működött a Füzesabonyi Polgári Hivatal épületének földszinti részén.

2006. június hó 7. napján ünnepélyes keretek között átadták az új bírósági épületet, mely Füzesabony, Egyetértés út 10. szám alatt található.

Névváltozás folytán 2013. január hó 1-jétől kezdődően a bíróság elnevezése: Füzesabonyi Járásbíróság.

A jelenlegi bírósági létszám 16 fő, összetétele az alábbi: 1 fő elnök, 3 fő bíró (2 büntető bíró, 2 polgári bíró, az elnök polgári bíró is egyben), 1 fő bírósági titkár, 1 fő bírósági fogalmazó, 1 fő bírósági ügyintéző, 1 fő végrehajtási ügyintéző, 5 fő tisztviselő, 1 fő írnok, 2 fő fizikai alkalmazott.

Felettes szerveink: Egri Törvényszék, Országos Bírósági Hivatal.

A kezelőirodák ügyfélfogadási rendje:
hétfő-csütörtök 8:00-12:00 óra
péntek 8:00-13:00 óra
Panasznapi ügyintézés:
péntek 8:00-13:00 óra.

 The Füzesabony City Court operated in the building of the Füzesabony Civil Office until May 2006. The new building, on 10 Egyetértés Road, was inaugurated on 7 June 2006. Due to the change of name, the court has been known as The Füzesabony District Court since 1 January 2013.

The total number of people at court is 16, which consists of: 1 president, 3 judges (2 criminal judge, 2 civil judge, the president is a civil judge as well), 1 court clerk, 1 court framer, 1 court administrator, 1 execution administrator, 5 civil servants, 1 actuary, 2 physical employees

Governing bodies: Tribunal of Eger, National Court Office

Opening hours of customer service:

Monday to Thursday

Friday

Complaint day:

Friday

 Das Stadtgericht Füzesabony funktionierte bis Mai 2006 im Gebäude des Bürgermeisteramtes am Erdgeschoss.

Am 7. Juni 2006. wurde zwischen feierlichen Rahmen das neue Gerichtsgebäude unter der Adresse Füzesabony, Egyetértés út 10. übergeben.

Das Gericht hat seit den 1. Januar 2013 einen neuen Namen: Bezirksgericht Füzesabony.

Das Gerichtspersonal besteht zurzeit aus 16 Personen, die Zusammensetzung ist wie folgt: 1 Präsident, 3 Richter (2 Strafrichter, 2 Zivilrichter, der Präsident ist auch Zivilrichter), 1 Gerichtsassessor, 1 Gerichtsreferendar, 1 Gerichtsdezent, 1 Vollstreckungsdezent, 5 Amtmänner, 1 Schreiber, 2 Handarbeiter.

Obrigkeiten: Gerichtshof Eger, Nationales Richteramt.

Die Öffnungszeiten der Verwaltungsbüros:
Montag-Donnerstag
Freitag
Beschwerdetag:
Freitag



SZOCIÁLIS- ÉS GYERMEKJÓLÉTI INTÉZMÉNYFENNTARTÓ MIKROTÁRSULÁS

SOCIAL- AND CHILD WELFARE INSTITUTION MAINTENANCE MICRO ALLIANCE

MIKROASSOZIATION FÜR DIE UNTERHALTUNG VON INSTITUTIONEN FÜR SOZIALES UND KINDERFÜRSORGE



1. A Társulás neve, székhelye
Laskó – Rima-menti Szociális Ellátó- és Gyermekjóléti Intézményfenntartó Mikrotársulás (3375 Mezőtárkány, Kossuth Lajos út 81.)

2. A Társulás által fenntartott Intézmény a) megnevezése és székhelye: Laskó - Rima-menti Szociális Ellátó- és Gyermekjóléti Intézmény (3375 Mezőtárkány, Mező Imre út 4.)

b) az Intézmény területi irodái, illetékességi területe:

- b.a) 3373 Besenyőtelek, Fő út 89.
- b.b) 3379 Egerfarnos, Dózsa György út 2.
- b.c) 3390 Füzesabony, Honvéd út 68.
- b.d) 3390 Füzesabony, Zrínyi út 21.
- b.e) 3374 Dormánd, Dózsa Gy. út 57. (szociális gondozói iroda)

A Társulás jogi személy. Megállapodás szerinti szervezési, pénzügyi – gazdálkodási feladatok ellátásának gesztora Mezőtárkány Községi Önkormányzat.

Az önkormányzatok kötelező feladatai sorába tartozik a szociális alapfeladatok és a gyermekjóléti szolgáltatás nyújtása.

2008 végén Mezőtárkány, Besenyőtelek és Egerfarnos községek önkormányzatai a saját és egymás érdekeinek figyelembe vételével a Füzesabonyi Kistérség Többcélú Társulása keretein belül szociális intézmény közös fenntartása céljából, az önkéntes és az arányos teherviselés alapján intézményfenntartó mikrotársulást hoztak létre, melyhez Füzesabony városa is csatlakozott 2012-ben.

A társulás célja: a vállalt szociális és gyermekjóléti feladatok minél magasabb szakmai színvonalú, hatékony, és gazdaságos ellátása, a települések közötti kapcsolatok erősítése, valamint hosszútávon az ellátott feladatok körének bővítése. A településeken élő lakosság valamennyi rászorult tagja azonos eséllyel jusson



Regional offices of the institute, jurisdiction areas:

The alliance is a legal entity. According to the agreement, the organisational, financial and managerial responsibilities are carried out by the Local Government of Mezőtárkány.

The responsibilities of local governments include providing basic social duties and child welfare services.

In the end of 2008 the local governments of Mezőtárkány, Besenyőtelek and Egerfarnos villages, for their own and each other's purposes, set up an institution maintenance micro alliance on the bases of voluntary and proportionate weight-bearing, to which Füzesabony joined in 2012.

The purpose of the association: to provide effective, economic social- and child welfare services at the highest possible level, to strengthen the relationship between the settlements and in the long run, to broaden to the number of provided services. It is imperative that every citizen of these settlements in need should have an equal chance to take advantage of the social services provided by the institute.

The institute provides the following services:

- child welfare services: the prevention and termination of children at risk – social work at families, providing information, help enforce interests, operating a signalling system, the rehabilitation of extracted children from families, organising summer programs, etc. . .
- family support: prevention of possible situations leading to social-, mental hygiene- and other problems for families in need, retention of way of living.
- home care (in the target home),



Regionalbüros und Zuständigkeitsbereich der Institution:

Die Assoziation ist ein juristischer Person. Gestor von organisatorischer und finanzieller Aufgaben ist nach Vereinbarung die Selbstverwaltung der Gemeinde Mezőtárkány.

Unter die Pflichtaufgaben von Selbstverwaltungen gehören grundsätzliche soziale Aufgaben und der Kinderfürsorgendienst.

Am Ende 2008 haben die Selbstverwaltungen der Gemeinden Mezőtárkány, Besenyőtelek, und Egerfarnos unter Berücksichtigung ihrer eigenen und des Anderen Interessen in den Rahmen von der Mehrzweck-Assoziation der Kleinregion Füzesabony auf der Basis von freiwilliger und verhältnismäßiger Belastbarkeit eine Assoziation für die Unterhaltung von Institutionen mit dem Zweck gemeinsame Unterhaltung einer Sozialinstitution zustandegebracht wozu im Jahr 2012 auch die Stadt Füzesabony beigetreten hat.

Der Zweck der Assoziation: die effiziente und wirtschaftliche Ausführung der Aufgaben bezogen auf Sozialbetreuung und Kinderfürsorge auf dem höchsten beruflichen Niveau, die Verstärkung der Verbindungen zwischen den Siedlungen, und auf langen Strecken die Erweiterung der ausgeführten Aufgaben. Alle bedürftigen Mitglieder der Bevölkerung der Siedlungen sollen mit gleichen Chancen soziale Betreuung von der Institution erlangen.

Die Institution bietet folgende Versorgung:

- Kinderfürsorge (Vermeidung und Beseitigung der Kindergefährdung - Unterstützung von Familien, Informationen, Förderung der Interessenvertretung,



hozzá az Intézmény által biztosított szociális ellátásokhoz.

Az intézmény az alábbi ellátásokat biztosítja:

- gyermekjóléti szolgáltatás (gyermekek veszélyeztetettségének megelőzése, megszüntetése – család gondozás, információ szolgáltatás, érdekvédelem segítése, jelzőrendszer működtetése; családból kiemelt gyermek visszahelyezése, nyári gyermek foglalkozások szervezése stb.)

- családsegítés szociális, mentálhigiénés problémák, egyéb krízishelyzetek miatt segítséget igénylő családok számára az ilyen helyzetekhez vezető okok megelőzése, a helyzetek megszüntetése, az életvezetési képesség megőrzése.

- házi segítségnyújtás, (gondozott lakásán történik)

- szociális étkeztetés, (napi egyszeri ebéd)

- idősek nappali ellátása (idősek klubjában történik)

- demens betegek ellátása

- közcélú, közhasznú foglalkoztatás, közmunka

A Szociális Ellátó- és Gyermekjóléti Intézmény feladatait a 2008. XI. 25-én a társult települések Önkormányzatainak Képviselő-testületei által elfogadott, többször módosított Alapító Okirat szerint végzi.

A munka Szervezeti és Működési Szabályzat szerint folyik. A szakmai feladatokat az Intézmény Szakmai Programja részletesen tartalmazza.

A Szociális Munka Etikai Kódexének betartása minden szociális területen dolgozó munkatárs számára kötelező. Az intézményben valamennyi dolgozó közfeladatot ellátó személynek minősülnek.

A szolgáltatások igénybevétele módja:

A személyes gondoskodást nyújtó ellátások igénybevétele önkéntes, és az ellátást igénylő kérelmére történik. A családsegítő és a gyermekjóléti szolgáltatás szolgálat igénybe vétele térítésmentes.

A szociális ellátásokért a jövedelmi viszonyok függvényében, és az igényelt ellátásoktól függően térítési díjat kell fizetni. (1993. évi III. tv., illetve a mikrotársulásban részt vevő települések rendeletei alapján.)



- social food service (one lunch per day),

- day care for the elderly (in the home for the elderly),

- taking care of demented patients,

- public purpose or public engagement, public works

The tasks of the Social- and Child Welfare Institute are carried out according to the articles of association approved by the allied Local Governments' body of representatives in 2008, which has been modified a multiple times since then.

Work commences according to rules of organisation and operation.

The professional tasks are included in the Professional Program of the Institute in details.

It is mandatory for all employees to comply with the Social Work Ethical Policies at all times.

All workers in the institute are considered to be doing public work.

The way of the requisition of the services:

Requiring personal care is voluntary and is done on the request of the person requiring the care. The family support and child welfare service are free of charge.

For social care one has to pay according to their income level and to the required services. (according to III code of 1993, and the regulations by the alliance members)



Betreiben eines Warnsystems; Unterstützung der Wiederein-

setzung von Familienausgesetzte Kinder, Organisation von Sommer-Workshops für Kinder, usw.)- Familienbetreuung (Wegen sozialen und psychischen Problemen, und anderen Krisensituationen hilfebedürftige Familien informieren über Prävention der Ursachen, die zu solchen Situationen führen, über Fallbeseitigung, über die Erhaltung der Lebensführungskompetenzen.

- Haushaltshilfe, (in der Wohnung des Bedürftigen)

- Sozialverpflegung, (Mittagessen einmal täglich)

- Tagespflege für Senioren (im Senioren-Club)

- Betreuung von Patienten mit Dementia

- gemeinnützige, gemeinnützige Beschäftigung, öffentliche Arbeit

Die Institution für Sozialbetreuung und Kinderfürsorge erfüllt ihre Aufgaben nach der im Jahr 2008 von allen Stadträten der Selbstverwaltungen von den beigetretenen Siedlungen akzeptierte, mehrmals geänderte Stiftungsurkunde.

Die Arbeit erfolgt nach Organisatorische und Betriebsverordnung.

Das Berufliche Programm der Institution beinhaltet im Einzelnen die beruflichen Aufgaben.

Die Einhaltung des Ethik-Kodexes der Sozialarbeit ist für alle Mitarbeiter im Sozialgebiet ein Pflicht.

Jeder Mitarbeiter der Institution gilt als öffentliche Aufgaben ausführende Person.

Inanspruchnahme von Dienstleistungen:

Die Inanspruchnahme von persönlicher Betreuung ist freiwillig, anhand Anfrage des Bedürftigen. Die Inanspruchnahme von Diensten wie Familienbetreuung und Kindersfürsorge sind kostenlos.

Für Sozialbetreuung sind abhängig von den Gehaltsverhältnissen und den beanspruchten Dienstleistungen Gebühren zu bezahlen. (Gemäß Ges. Nr. III. von 1993., und Regulationen der in der Mikroassoziation teilnehmender Siedlungen.)

FÜZESABONYI VÁROSI ÜGYÉSZSÉG THE ATTORNEY'S DEPARTMENT OF FÜZESABONY STAATSANWALTSCHAFT FÜZESABONY



3390 Füzesabony, Rákóczi út 62. 3391 Füzesabony, Pf.: 109. T/Fax: (36) 341-317 Vezető ügyész: dr. Endrész Erika Mária
Ügyfelfogadás: szerda 8-15.00

Az Alaptörvény 29. cikkére tekintettel az ügyészség az igazságszolgáltatás közreműködőjeként az állam büntetőigényét érvényesíti. Jogokat gyakorol a nyomozással összefüggésben, képviseli a közhatalmat a bírósági eljárásban, felügyeletet gyakorol a büntetés-végrehajtás törvényessége felett, törvény által meghatározott további feladat- és hatásköröket gyakorol. A Füzesabonyi Városi Ügyészség jelenleg a volt rendőrkapitányság épületében működik.



Within the meaning of article 29 of the constitution (Base Law), the attorney's department enforces the state's penal rights as an administrator of justice. The office exercises law in an investigation, represents the prosecution in court, supervises the lawfulness of the execution of sentences, exercises further jurisdiction according to the law. The Attorney's Department of Füzesabony currently resides in the former building of the police headquarters.



In Bezug auf Artikel 29. des Grundgesetzes die Staatsanwaltschaft setzt den Strafanspruch des Staates durch. Sie übt Rechte aus in Zusammenhang mit der Untersuchung, sie vertritt die öffentliche Klage im Rechtsverfahren, sie übt Aufsicht über die Rechtmäßigkeit der Haft aus, sie übt weitere durch Gesetz festgelegte Befugnisse und Kompetenzen aus. Die Staatsanwaltschaft Füzesabony funktioniert zurzeit im Gebäude des ehemaligen Polizeikommissariats.

A FÜZESABONYI RENDŐRKAPITÁNYSÁG THE FÜZESABONY POLICE HEADQUARTERS DAS POLIZEIKOMMISSARIAT FÜZESABONY



A város központjában található a vasútállomás illetve a buszpályaudvar közvetlen közelében.

2012. évben, mint az országban mindenütt itt is megtörtént a rendőrség tipizálása melynek segítségével átláthatóbbá vált a rendőrség rendszere.

A kapitányság létszáma a korábbi évek alatt emelkedett és jelenleg ezzel az emelt létszámmal igyekszik



It is located in the centre of the town in the vicinity of the railway station and the bus station.

In 2012, like everywhere else in the country, the standardisation of the police was carried out here as well, as a result of which the system of the police has become more transparent.



Das Kommissariat findet man im Stadtzentrum in der unmittelbaren Nähe des Bahnhofs und Busbahnhofs.

Im Jahr 2012 fand die landesweite Typisierung der Polizei statt, und seitdem ist das System der Polizei transparenter geworden.

Die Kopfzahl des Kommissariats hat sich in den letzten Jahren erhöht. Mit



 Füzesabony valamint a hozzá tartozó további 16 település közbiztonságát fenntartani és folyamatosan erősíteni.

A Füzesabonyi Rendőrkapitányság illetékességi területén két tömegközlekedési csomópont is található Füzesabony városa illetve Kál település. Ezek mellett a rendőrkapitányság illetékességi területéhez tartozik az M3-as autópályának egy több mint 40 km-es szakasza is.

Akárcsak az elmúlt évtizedekben jelenleg is a vagyon elleni bűncselekmények teszik ki a rendőrség előtt ismertté vált bűncselekmények 60-70 %-át. Ezekben belül is kiemelten a lopások és betörések lopások.

Az elmúlt években bekövetkezett jogszabály-módosítások miatt megemelkedett a tulajdon elleni szabálysértések száma is melyek folyamatos visszaszorítására szintén kiemelt figyelmet fordít a rendőrség.

 The number staff has grown over the years, this increased number, the station tries to maintain and strengthen public safety in Füzesabony and in the 16 settlements in their jurisdiction.

There are two public transportation hubs in the jurisdiction of the Füzesabony Police Headquarters: Füzesabony and Kál. A 40 km part of the motorway M3 also falls under their jurisdiction.

Just as in the past decades, most of the crimes (60-70%), known to the police, consists of property offences. These are mostly theft and breaking and entering.

Due to the changes in the regulation over the past years, the number of property offences increased. The station means to pay extra attention to force the number back.

 dieser erhöhter Anzahl der Mitarbeiter sorgt die Polizei für die Erhaltung und kontinuierliche Verstärkung der öffentlichen Sicherheit von Füzesabony und den dazugehörigen 16 Siedlungen

Am Zuständigkeitsgebiet der Füzesabonyer Polizeikommissariat sind zwei Verkehrsknotenpunkte zu finden: die Stadt Füzesabony und die Gemeinde Kál. Nebendessen gehört zum Zuständigkeitsgebiet des Kommissariats ein mehr als 40km langer Abschnitt der Autobahn M3.

Wie in den vergangenen Jahrzehnten, 60-70% von den für die Polizei bekannten Straftaten sind Verbrechen gegen das Eigentum. Unter dessen sind Diebstähle und Einbrüche die absolute Mehrheit.

Auch die Anzahl von Vergehen gegen das Eigentum hat sich in den letzten Jahren wegen Änderungen der Rechtsvorschriften erhöht. Auch diesen widmet die Polizei besondere Aufmerksamkeit um diese Fälle zu unterdrücken.



HEVES MEGYEI KORMÁNYHIVATAL FÜZESABONYI JÁRÁSI HIVATAL JÁRÁSI MUNKAÜGYI KIRENDELTSÉGE

THE HEVES COUNTY BUREAU FÜZESABONY DISTRICT OFFICE
DISTRICT EMPLOYMENT AGENCY

BEZIRKSSZWEIGSTELLE FÜR ARBEITSWESEN DES FÜZESABONYER
BEZIRKSAMTES DER REGIERUNGSSTELLE KOMITAT HEVES

 3390. Füzesabony, Rákóczi út. 24. Telefonszám: 36/341-301; 36/542-152 Honlap: www.munka.hu; <http://vmp.munka.hu/>

A füzesabonyi térség gazdaságának legfőbb jellemzői Füzesabony városának, munkaerő-piaci helyzetét is meghatározzák, ugyanakkor a város központi szerepet tölt be nemcsak járási székhelyként, hanem foglalkoztatási szempontból is. Térségünkre jellemző a természetföldrajzi adottságokra épülő gazdasági szerkezet, sokáig meghatározó volt a mezőgazdaság, ill. az alacsony feldolgozottságú termékek előállítás, a hiányos és fejletlen szolgáltatási szektor. Mivel Füzesabony az 1980-as, 90-es évek során gazdasági szempontból jelentős struktúráváltáson ment keresztül, a mezőgazdaság szerepe jelentősen csökkent; a szektor nagymértékű tulajdonosváltást élt meg. Emellett az iparban is érzékelhető volt a változás. 2000-re települt városunkba az a néhány, leginkább feldolgozóipari tevékenységet folytató, nagyobb létszámot foglalkoztató munkáltató, mely azóta is – többek között – teljes füzesabonyi családoknak biztosít munkalehetőséget. A térség vállalkozásainak ~65%-a Füzesabonyban tevékenykedik; a térségre vonatkoztatottan a becsült árbevétel 86%-át adják. Kirendeltségünk ~1200 munkaadóval tart rendszeres kapcsolatot; működési területeik között jellemző a mezőgazdaság, a feldolgozóipar, az építőipar és a közigazgatás.

A füzesabonyi körzet nemcsak a gazdasági fejlettség, hanem a foglalkoztatási szint tekintetében is az elmaradott kistérségek

 The Füzesabony region's economy's main characteristics determine the labour market position of Füzesabony, and at the same time the town plays a major role not only as a district centre, but in respect of employment as well. Characteristic of the region: an economic structure based on the natural resources, agriculture was a determining sector, producing low processing level goods and the inadequate and underdeveloped service sector. Since Füzesabony underwent an economically significant restructuring in the 1980s and 1990s, the importance of agriculture declined heavily; the sector experienced a great volume of ownership changes. Besides this the influence could be felt in the industry as well. The few companies, which employ a higher amount of people mostly involved in the processing sector, had moved into the town by 2000, many of which provides

 Die Wichtigste Merkmale der Wirtschaft der Region Füzesabony bestimmen auch die Arbeitsmarktsituation der Stadt Füzesabony. Die Stadt spielt eine zentrale Rolle nicht nur als Sitz des Bezirks, aber auch in Bezug auf die Beschäftigung der Arbeitskräfte. Typisch für unsere Region ist die auf geographischen Ausstattungen basierende Wirtschaftsstruktur. Die Landwirtschaft, bzw. die Herstellung von Niederverarbeiteten Produkten, und der unvollständige und unterentwickelte Dienstleistungssektor waren lange Zeit dominant. Da Füzesabony während der 1980er und 90er Jahren eine bedeutende strukturelle Veränderung der wirtschaftlichen Bedingungen leistete, die Rolle der Landwirtschaft ist deutlich zurückgegangen; der Sektor hat eine bedeutende Eigentümerwechsel erlebt. Darüber hinaus war auch in der Industrie die Änderung spürbar. Bis das Jahr 2000 sind einige vor allem Produktionstätigkeiten ausübende, und höhere Zahlen an Arbeitskräften beschäftigende Arbeitgeber in unserer Stadt eingesiedelt, die bis heute –unter Anderem– für komplette füzesabonyer Familien Arbeitsmöglichkeiten sichern. Ungefähr 65% der Unternehmen der Region funktionieren in Füzesabony; diese ergeben bezogen auf die Region 86% der geschätzten Einnahmen. Unsere Filiale hält regelmäßiger Kontakt mit ~1200 Arbeitgeber; für deren Funktionsgebiete sind Landwirtschaft, Produktion, Bauindustrie und Verwaltung typisch.





közé tartozik. Tovább nehezebbé teszi térségünk munkaerő-piaci helyzetét, hogy regisztráltunkban legnagyobb arányban (~60%) szakképzettséggel nem rendelkező álláskeresőket tartunk nyilván. A diplomások helyi lehetőség híján elvándorolnak.

Városunk kedvező földrajzi és infrastrukturális adottságai már korábban is vonzották az érdeklődőket; a város továbbra is nyitott, várja az ide települni szándékozó munkáltatókat.

Mind városunk, mind a kulturált ügyintézés feltételeinek biztosítása szempontjából jelentős fejlesztés volt, hogy kirendeltségünk 2009 novemberében új épületbe költözött. A korábbi épület, melyben 1991 óta fogadtuk az ügyfeleket, szűkössé, elavulttá vált. Ügyfeleink méltatlan körülmények között várakoztak; öninformáció igénybevételére a faliújságokon kihelyezett anyagokon és prospektusokon kívül nem volt lehetőség. Az új kirendeltségi épület funkcionálisan úgy került kialakításra, hogy az ügyfelek várakozási és információs lehetőségei, a személyes kapcsolat fenntartásához szükséges mértékű elegendő tér, a munkáltatókkal való kapcsolattartást biztosító irodák rendelkezésre álljanak, és nem utolsósorban ügyintézőink elhelyezése, munkakörülményei is kedvezőbbek lettek. Az új körülmények között, adottságainkat jól hasznosítva tudunk dolgozni. Munkánk ütemezésében, rendszerezettségében segítséget jelent az információs pult, az önálló tájékozódást segítő kioszkok, az ügyfélhívó rendszer, melynek kivetítőjét aktuális információk közlésére is használjuk. A tárgyalóterem lehetőséget biztosít nagyobb létszámú csoportok tájékoztatására, rendezvények, értekezletek lebonyolítására.



work for whole families as well. 65% of the region's companies operate in Füzesabony, which account for an estimated 86% of the income of the region. Our agency keeps in touch regularly with approximately 1200 employers, whose core activities include agriculture, processing industry, construction and public administration.

The Füzesabony region not only belongs to the underdeveloped small regions in terms of economic development, but in respect of employment level as well. The 60% of the registered unemployed are unskilled which also worsens the labour force market of our region. The freshly graduates relocate due to the lack of job opportunities.

Our town's favourable geographical and infrastructural endowments attracted interested companies before; the town is open and welcomes companies willing to relocate here.

Our agency moving into the new building in 2009 was a major development for the town and for civilised office work. The former building, which had been used from 1991, had become cramped and obsolete. Our guest had to wait in shameful circumstances; there were no other means to display internal information other than on the bulletin board and on some pamphlets. The new agency building was designed to minimise waiting time, to provide ample room for face-to-face communication, information in the waiting area for the clients and offices to relate with the employers, and last but not least to provide better working conditions for our employees. Taking full advantages of the new environment, our company is able work optimally. To schedule and organise our work, we greatly benefit from the information desk, the kiosks for individual enquiry and the client caller system, which we also use to display actual information as well. The conference room provides ample room to inform a large number of people and enables us to organise meetings and events there.



Der füzesabonyer Kreis gehört nicht nur aus der Aspekt der wirtschaftlicher Entwicklung, sondern auch des Beschäftigungsniveaus zu den unentwickelten Kleinregionen. Es erschwert die Lage des Arbeitsmarktes unserer Region, dass in unserem Register sind zu ca. 60% Arbeitsuchenden ohne Qualifikation eingetragen. Akademiker migrieren wegen der Mangel an lokalen Möglichkeiten.

Die günstige geographische und infrastrukturelle Eigenschaften unserer Stadt haben auch schon früher die Interessenten angezogen; die Stadt ist weiterhin offen, Arbeitgeber die bereit sind, hier anzusiedeln sind weiterhin erwartet.

Hinsichtlich unsere Stadt und die Sicherung von den angemessenen Umständen der Verwaltung war eine bedeutende Entwicklung, dass unsere Zweigstelle im November 2009 in ein neues Gebäude umgezogen ist. Das frühere Gebäude, in welches wir seit 1991 unsere Kunden empfangen haben, wurde inzwischen zu eng und überholt. Unsere Kunden mussten unter unangemessenen Bedingungen warten; zur Selbstinformierung hatten sie keine Möglichkeiten ausser Prospekte und Wandzeitungen. Das neue Gebäude der Zweigstelle bietet mehr Möglichkeiten zur Informierung, angemessene Warteräume, und ausreichender Platz für die Aufrechterhaltung persönlicher Kontakte. Es stehen Büros zu Verfügung welche die Aufrechterhaltung der Kontakte zur Arbeitgeber versichern, und nicht zuletzt, die Arbeitsbedingungen unserer Mitarbeiter wurden auch günstiger. Unter diese neue Bedingungen können wir bei der Arbeit unsere Gegebenheiten gut nutzbar machen. Beim Planen und Organisieren unserer Arbeit helfen uns die Informationstheke, die Selbstinformierungs-Kioske, und das Warteschlangenverwaltungssystem, wessen Bildschirm wir auch für die Mitteilung von aktuellen Informationen benutzen. Der Besprechungsaal bietet uns die Möglichkeit größere Gruppen zu informieren, Veranstaltungen und Versammlungen abzuwickeln.

FÜZESABONYI PSZICHIÁTRIAI ÉS SZENVEDÉLYBETEGEK OTTHONA

FÜZESABONY HOME FOR THE ADDICTED AND
PSYCHIATRIC PATIENTS

HEIM FÜR PSYCHIATRISCHE PATIENTEN UND
ABHÄNGIGKEITSKRANKEN FÜZESABONY



3390 Füzesabony, Tábor út 52.
Tel: 36/344-555 Fax: 36/344-680

E-mail: pszofu@hmopszf.t-online.hu,
Honlap: www.otthonaranyhid.hu

A megyének az egyetlen pszichiátriai és szenvedélybetegeket ellátó bentlakásos intézménye 1997-ben nyitotta meg kapuit a rászorulóknak előtt. Fenntartója a Szociális és Gyermekvédelmi Főigazgatóság. Az ellátottak kizárólag a megye területéről kerülnek felvételre az otthonba.

Az otthonban 350 lakó él, melyből 285 fő pszichiátriai és 65 fő szenvedélybeteg. Szervezeti felépítését tekintve 7 gondozási egységre tagolódik: 6 pszichiátriai beteget ellátó részleg, melyből 3 férfi és 3 női részleg, valamint 1 férfiakat ellátó szenvedélybeteg részleg funkcionál.

Egy osztályon átlagosan 50 lakó él, akik 2-3-6 ágyas szobában vannak elhelyezve. Az ellátottak ápolását-gondozását részlegenként 10-12 fős kollektíva biztosítja.

Nagy igény van a lakók körében az egyéni foglalkozásokra. Az otthonba való beilleszkedés után, az ápoltak az érdeklődési körüknek és intellektusuknak megfelelő foglalkoztatási formák közül választhatnak.

A következő intézményi szintű (szakkör jellegű) foglalkozások működnek folyamatosan, a lakók igényeihez igazodva: színjátszás, táncfoglalkozás, zenei foglalkozás, sportfoglalkozás, gesztus- és mozgásfoglalkozás, irodalmi kör, művészeti foglalkozás, bábfoglalkozás, életmód



The only home in the region for the addicted and psychiatric patients opened its gates in 1997 for the people in need. It is operated by The Social and Child Welfare Directorate. The patients are only admitted to the home from the county.

There are 350 residents in the home: 285 psychiatric patients and 65 addicts. There are 7 organisational units in the institute: 6 departments (3 male, 3 female) deal with psychiatric patients, 1 male department for the addicts.

50 residents live in one department, who are placed in 2-3-6-bed rooms. A 10-12 member staff attends to the nursing and care for these patients.

There is great demand for individual programs among the residents. After fitting in, the patients can choose from the activities according to their interest and intellect.

The following institution level activities run continuously in line with the patients' needs: acting, dancing, gesture- and movement activity, literature club, art activity, puppetry, lifestyle club, IT activity, painting with music, mind games (2 level), play activities, social activities.



Die einzige Wohnheim-Institution im Komitat für die Pflege von psychiatrischen Patienten und Abhängige hat seine Türen im Jahr 1997 für die Bedürftigen geöffnet. Verwaltet wird es von der Generaldirektion für Sozialhilfe und Kinderschutz. Patienten werden ausschließlich aus der Komitat aufgenommen.

Im Heim leben 350 Bewohner, daraus sind 285 Personen psychiatrische Patienten und 65 Personen Abhängige. Von der organisatorischen Aufbau her wird es auf 7 Pflegeeinheiten geteilt: 6 Abteilungen für psychiatrische Patienten (3 für Frauen und 3 für Männer), 1 Abteilung für Abhängige Männer.

In einer Abteilung leben durchschnittlich 50 Bewohner in 2-3-6-Bett-Zimmer. Die Patienten werden von einem Personal von 10-12 Mitarbeiter pro Abteilung gepflegt.

Die Bewohner haben einen hohen Bedürfnis für Einzelbeschäftigungen. Nach Integration in das Heim, werden die Patienten ihren Interessen und Intellekt entsprechend aus verschiedenen Beschäftigungsformen wählen.

Folgende institutionelle Beschäftigungen (von Fachzirkel-Natur) werden

fortlaufend an die Bedürfnisse der Bewohner angepasst betrieben: Schauspielerei, Tanz, Musik, Sport, Gestik und Bewegung, Literaturkreis, Kunst, Handpuppenspiel, Lebensstil Klub, Informatik, Volksliedkreis, Musikalische Malerei, Gehirntraining (zweistufig), Spiele, Soziale Sitzungen.



 klub, informatikai foglalkozás, népdalkör, zenés festés, agytorna (kétszintű), játékfoglalkozás, szociális foglalkozás.

Az intézményben könyvtár áll az ellátottak rendelkezésére heti 3 alkalommal. A hitélet gyakorlására is lehetőség van.

Az utóbbi években a szociális foglalkoztatás számára új foglalkoztató helyiségek kerültek átadásra, melyek jól felszereltek. A lakók számára nagy jelentőséggel bír a munkafoglalkoztatásban való részvétel, hiszen a hasznosság érzése és életminőségük javulása mentális állapotukra is pozitív hatással van.

A mentálhygiénés munka további nagy pillére az éves rendezvények megszervezése. Rendezvényeink egy része hagyományos, tradicionális ünnepekhez kapcsolódik, másik része az intézmény lakói által kezdeményezett programok.

Rendezvényeink a következők: Farsang, Nőnap, Március 15., Kreatív húsvét, Majális, Dolgozói vetélkedő, Strandlátogatás, Ki mit tud, Őszi és tavaszi házibajnokság, Színjátzó fesztivál, Füzes Kupa Sportnap, Őszi és tavaszi kirándulás, Lelki Egészség Napja, Családi nap, Jótékonyági Bál, Mikulás, Karácsony, Civil kapcsolatok.

Az utóbbi években több civil szervezettel vettük fel és ápoljuk a kapcsolatot. Az ellátottak számára fontos a civil szférában való bemutatkozás, hiszen az előítéletek csökkentésében nagy jelentőséggel bír ez a lehetőség.

 There is a library at the disposal of the patients three times a week. There is a possibility to practice their religion as well.

In the last few years many new, well-equipped activity rooms have been handed over. It has been a great importance for the residents to include them in work activities, since being useful and improving their standards of living can have a positive influence on their state of mind.

Organising annual events is an enormous pillar for the mental hygiene work. A part of these events are connected to the traditional holidays, other parts constitute for events initiated by the residents.

These events are the following: Carnival, International Women's Day, 15 March, Creative Easter, May Day Celebration, Employee competition, Visiting beaches, Talent show, Autumn and spring in-house competition, Acting festival, Füzes Cup – sport day, Autumn and spring excursion, Spiritual Health Day, Family day, Charity Ball, Santa Claus Day, Christmas.

Civilian relations

We have established and maintained contact with several civilian organisations in the last few years. It is of great importance for the patients to be introduced in the civilian sphere, since this opportunity carries a great significance to fight prejudice.

 Im Institut steht eine Bibliothek dreimal pro Woche zur Verfügung der Patienten. Es gibt auch die Möglichkeit das Religionsleben zu üben.

In den letzten Jahren wurden neue gut ausgestattete Beschäftigungsräume für die soziale Sitzungen übergeben. Die Teilnahme an der Arbeitsbeschäftigung ist für die Bewohner von großer Bedeutung, da das Gefühl von Nützlichseins und die Verbesserung ihrer Lebensqualität hat eine positive Auswirkung auch an ihren mentalen Zustand. Ein weiterer große Pfosten der mentalhygienische Arbeit ist die Organisation von den jährlichen Veranstaltungen. Ein Teil dieser Veranstaltungen ist mit herkömmlichen, traditionellen Feiern verwandt, das weitere Teil besteht aus Programme initiiert von den Bewohner des Heims.

Unsere Veranstaltungen: Fasching, Internationale Frauentag, 15. März, Kreative Ostern, Maifest, Quiz für Mitarbeiter, Strandbesuch, Talentsuche, Hausmeisterschaft Herbst und Frühling, Schauspielerfestival, Füzes Pokal Sporttag, Herbst- und Frühlingswanderung, Tag der Seelischer Gesundheit, Familientag, Wohltätigkeitsball, Nikolaustag, Weihnachten.

Zivilbeziehungen

In den letzten Jahren haben wir mit mehreren Zivilorganisationen den Kontakt aufgenommen und wir pflegen diese Beziehungen. Ihre Vorstellung in der Zivil-Sphäre ist für die Patienten wichtig, da diese Möglichkeit eine bedeutende Rolle in der Verminderung der Vorurteilen spielt.



KLEBELSBERG INTÉZMÉNYFENNTARTÓ KÖZPONT FÜZESABONYI TANKERÜLETE KLEBELSBERG INSTITUTION MAINTENANCE CENTRE FÜZESABONY EDUCATIONAL DISTRICT FÜZESABONYER SCHULBEZIRK DES KLEBELSBERG ZENTRUMS FÜR DIE UNTERHALTUNG VON INSTITUTIONEN



Tankerületi igazgató: Kozmáné Bata Zsuzsanna Cím: 3390 Füzesabony, Ifjúság út 17. Telefon: 36/795-235
E-mail: zsuzsanna.bata@klik.gov.hu

A Klebelsberg Intézményfenntartó Központ Füzesabonyi Tankerületéhez jelenleg 15 település: Feldebrő, Aldebrő-Tófalú, Kápolna, Kompolt, Nagyút, Szihalom, Mezőszemere, Mezőtárkány, Egerfarms, Dormánd, Besenyőtelek, Poroszló, Sarud, Füzesabony köznevelési intézményei tartoznak. Füzesabony lakosság száma meghaladja a 3000 főt, és a törvényi rendelkezések alapján a füzesabonyi intézmények működtetője az önkormányzat maradt, a Klebelsberg Intézményfenntartó Központ a fenntartói feladatokat látja el. A 3000 főt meg nem haladó települések iskoláinak fenntartója és egyben működtetője a KLIK Füzesabonyi Tankerülete. 2013. szeptember 1-től a káli Gárdonyi Géza Általános Iskola és a füzesabonyi Széchenyi István Általános Iskola egyházi fenntartásba került. Az általános iskolák mellett 1 gimnázium és szakközépiskola, és 2 alapfokú művészetoktatási intézmény működik a Füzesabonyi Tankerületben.

A fenntartói feladatok közé tartozik minden olyan feladat, ami a köznevelési intézmény szakmai teendőivel kapcsolatos. Ilyen feladat az intézményvezetői kinevezések előkészítése, az osztályok, csoportok számának meghatározása, a maximális létszámtól való eltérés engedélyezése. Fenntartói feladat továbbá a nevelési-oktatási intézmény pedagógiai programjának, alapító okiratának tantárgyfelosztásának, továbbképzési programjának jóváhagyása, a pedagógus- és pedagógiai munkát közvetlenül segítő alkalmazotti létszám meghatározása.

A Füzesabonyi Tankerület működtetői feladatai közé tartozik minden olyan feladat, ami az intézmények mindennapi működésével kapcsolatosak. Ilyen például a közüzemi szerződések megkötése és a díjak fizetése, karbantartási, iskolabusz szolgáltatások biztosítása, a működést biztosító árak beszerzése, valamint intézményekben dolgozó közel 400 munkavállaló bérével kapcsolatos gazdasági és személyügyi feladatok ellátása is. A tankerület hatáskörébe kerültek az iskolákat érintő, elsősorban szakmai jellegű pályázatok felügyelete, koordinálása.

A Klebelsberg Intézményfenntartó Központnak, így a Füzesabonyi Tankerületnek is hosszútávú stratégiai feladata az oktatás eredményességének javítása, az esélyegyenlőtlenségek csökkentése, a szegregációs mechanizmusok hatásainak mérséklése, az oktatás minőségének értékelése és színvonalának emelése, a tárgyi és infrastrukturális feltételek javítása, a költséghatékonyság növelése, a pedagógusok helyzetének javítása.



15 settlements' public education institutes belong to the Klebelsberg Institution Maintenance Centre (furthermore: KLIK) Füzesabony Educational District, these are: Feldebrő, Aldebrő-Tófalú, Kápolna, Kompolt, Nagyút, Szihalom, Mezőszemere, Mezőtárkány, Egerfarms, Dormánd, Besenyőtelek, Poroszló, Sarud and Füzesabony. The population of Füzesabony exceeds 3000 and according to the regulations the institutes in Füzesabony are managed by The Local Government, but are maintained by the KLIK. For settlements which population falls short of 3000, the institutions are managed and maintained by the KLIK Füzesabony District. From 1 September 2013 the Géza Gárdonyi Elementary School in Kál and the István Széchenyi Elementary School in Füzesabony were transferred to Church maintenance. Beside the elementary schools there is one grammar and secondary school, and two basic level art institutes as well in the Füzesabony Educational District.

Maintenance tasks include all professional activities of the public education institute. Such tasks are the preparation of the management promotions, determining the size of the classes or groups and approving the deviation from the maximum number in a class. Other tasks include approving the program of the educational institute, articles of association subject distribution and training program for the staff, as well as determining the number of staff aiding the educational activities in the institute.

All the tasks related to the everyday operation of the institutes belong to The Füzesabony Educational District's management responsibilities. Such tasks are sealing a deal with the utility providers, paying the utility bills, providing maintenance and school bus services, purchasing operational goods and taking care of the economic and personnel duties of the 400 employees. Supervising and coordinating the school related professional applications have become a responsibility of the educational district as well.

For the KLIK and thus for The Füzesabony Educational District it is a long term strategic goal to improve efficiency of the education, to reduce unequal opportunities and the effects of the segregation mechanisms, to evaluate the quality of education, to improve the standards of education, to improve the material and infrastructural opportunities, to improve cost-effectiveness and the position of the teachers.



Zur Füzesabonyer Schulbezirk des Klebelsberg Zentrums für die Unterhaltung von Institutionen gehören zurzeit die öffentliche Bildungseinrichtungen von den folgenden 15 Siedlungen: Feldebrő, Aldebrő-Tófalú, Kápolna, Kompolt, Nagyút, Szihalom, Mezőszemere, Mezőtárkány, Egerfarnos, Dormánd, Besenyőtelek, Poroszló, Sarud, Füzesabony.

Die Population von Füzesabony übersteigt die 3000 Personen, deshalb blieb der Betreiber von füzesabonyer Institutionen gemäß Gesetz die Selbstverwaltung, die Unterhaltungsaufgaben werden vom Klebelsberg Zentrum ausgeführt. Die Schulen in Siedlungen mit einer Population unter 3000 Personen werden von der Füzesabonyer Schulbezirk des KLIK betrieben und unterhalten. Seit dem 1. September 2013 werden die kaler Grundschule Géza Gárdonyi und der füzesabonyer Grundschule István Széchenyi von der Kirche unterhalten. Neben den Grundschulen funktionieren ein Gymnasium und Fachmittelschule und 2 grundlegende Kunsterziehungsinstitutionen im Schulbezirk Füzesabony.

Unter Unterhaltungsaufgaben verstehen wir alle Aufgaben die mit den Beruflichen Tätigkeiten der Institution für öffentliche Erziehung verwandt sind. Solche Aufgaben sind: die Vorbereitung der Erhebung von Institutionsführung, das Bestimmen der Anzahl von Klassen und Gruppen, die Genehmigung der Abweichung von der maximale Kopfzahl. Unterhaltungsaufgaben sind desweiteren die Genehmigung des pädagogischen Programms, der Stiftungsurkunde, des Durchgliedern von Themen, des Weiterbildungsprogramms, und die Bestimmung von der Kopfzahl der Pädagogen und der die die pädagogische Arbeit unmittelbar unterstützenden Mitarbeiter.

Unter Betreiberaufgaben des Schulbezirks Füzesabony zählen alle Aufgaben die mit dem täglichen Betrieb der Institutionen verwandt sind. Solche Aufgaben sind zum Beispiel der Abschluss von Verträgen der öffentlichen Dienstleistungen und die Bezahlung von den Gebühren, die Sicherung von Wartungs- und Schulbusdienste, die Anschaffung von betriebsversichernden Waren, und die Erfüllung von wirtschaftlichen und personalwesenbezogenen Aufgaben verwandt mit dem Lohn von den ca. 400 Mitarbeiter. Die Aufsicht und Koordination der Ausschreibungen von beruflicher Natur gehören auch zur Zuständigkeit des Schulbezirks.

Langfristige strategische Aufgaben des Zentrums Klebelsberg für die Unterhaltung von Institutionen und des Füzesabonyer Schulbezirks sind: die Verbesserung der Wirksamkeit der Bildung, die Verminderung von Chancenungleichheiten, die Reduzierung der Wirkungen von Segregationsmechanismen, die Bewertung der Bildungsqualität, die erhöhung des Bildungsniveau, die Verbesserung von sachlichen und infrastrukturellen Bedingungen, die Verbesserung des Kosteneffizienz, und die Verbesserung der Situation von Pädagogen.



HEVES MEGYEI PEDAGÓGIAI SZAKSZOLGÁLAT FÜZESABONYI TAGINTÉZMÉNYE THE HEVES COUNTY PEDAGOGY SERVICES FÜZESABONY MEMBER INSTITUTE FÜZESABONYER MITGLIEDSINSTITUT DES PÄDAGOGISCHEN FACHDIENSTES IM KOMITAT HEVES

 3390 Füzesabony, Rákóczi út 37. Tel.: 06-30/630-7368

E-mail: nevitan@kozokt.t-online.hu

A szülők és a pedagógusok nevelő munkáját, az óvodák, iskolák feladatainak ellátását a Füzesabonyi Tankerületben a pedagógiai szakszolgálati tagintézmény segíti. A pedagógiai szakszolgálatban pszichológus, gyógypedagógus, fejlesztőpedagógus, logopédus szakemberek biztosítják a gyermekek, tanulók vizsgálatát, fejlesztő, terápiás gondozását tanulási, magatartási, beilleszkedési, pszichés fejlődésbeli probléma esetén.

A pedagógiai szakszolgálati ellátás feladatai közé tartozik: gyógypedagógiai tanácsadás, korai fejlesztés, oktatás és gondozás, fejlesztő nevelés, nevelési tanácsadás, logopédiai ellátás, konduktív pedagógiai ellátás, gyógytestnevelés, iskolapszichológiai, óvodapszichológiai ellátás koordinálása, kiemelten tehetséges gyermekek, tanulók gondozása és koordinálása.

 The pedagogy services member institute helps the educational work of parents and teachers and fulfilment of tasks in kindergartens and schools in the Füzesabony educational region. Within the pedagogy services psychologists, teachers of handicapped children, phylogeny expert, speech therapist experts provide support for the students and children's developing-, therapeutic-, behaviour-, integration-, psychic- and phylogenetic problems.

The tasks of the pedagogy services: consultation for the education of handicapped children, early development and care, developing education, parenting counselling, speech therapy, conductive pedagogy, adaptive physical education, coordination of school and kindergarten psychological care, nurturing and coordinating highly gifted students.

 Die Erziehungsarbeit von den Eltern und Pädagogen, und die Ausführung der Aufgaben von Kindergärten und Schulen im Schulbezirk Füzesabony wird von der Mitgliedsinstitut des Pädagogischen Fachdienstes unterstützt. Im pädagogischen Fachdienst sichern Psychologen, Sonderpädagoge, Entwicklungspädagoge, und Logopäde die Untersuchung, Entwicklungspflege, und Therapie der Kinder und Schüler. Im Falle von Lern-, Verhalten-, Anpassung-, und psychologische Entwicklungsstörungen.

Unter die Aufgaben des pädagogischen Fachdienstes gehören: Sonderpädagogische Bildungsberatung, Frühförderung, Bildung und Betreuung, Fördernde Erziehung, Erziehungsberatung, Logopädie, Konduktive pädagogische Betreuung, Sonder-Leibeserziehung, Koordination der Schulpsychologische und Kindergartenpsychologische Betreuung, Koordinierung und Betreuung von hochbegabten Kindern und Schüler.



BÖLCSŐDÉK ÉS ÓVODÁK

NURSERY SCHOOLS AND KINDERGARTENS

KINDERKRIPPEN UND KINDERGÄRTEN

 Az elmúlt időszak legdinamikusabban fejlődő intézménytípusát jelentik a nevelési-oktatási intézmények. A város mindkét részén működik egy-egy bölcsőde, óvoda.

Az óvodák és bölcsődék modern szellemű helyi nevelési és szakmai program szerint dolgoznak. Ezt a színvonalas munkát segítik az intézményi Minőségirányítási Programok is. (En ezt nem írnám bele, mert ez már nincs!) Korszerű berendezések között, nyugodt, családias légkörben tölthetik napjaikat a gyermekek.

A bölcsőde a gyermekvédelem részeként működik, a családban nevelődő 20 hetestől a 3 éves korú gyermekek napközbeni ellátását, szakszerű gondozását és nevelését végző intézmény. Elősegíti a harmonikus testi-szellemi fejlődést, figyelembe véve az életkori és egyéni sajátosságokat is.

Fontos feladatnak tartja a családdal való együttműködést, a jó kapcsolat kialakítását. Tevékenységét a vonatkozó gyermeki- és szülői jogok figyelembevételével végzi. Szeretnénk a gyermekek számára biztonságos, családias, szeretetteljes légkört kialakítani.

Füzesabony 2 bölcsődéje 2000-ig önállóan működött, majd a két városrészben közös irányítás alá kerültek az óvodák és bölcsődék.

2005. szeptember 1-től egyesítették a város összes óvodáját és bölcsődjét. 2013. augusztus 31-től a Hétszínvirág Bölcsőde a Füzesabonyi Hétszínvirág Óvodával, a Pöttömke Bölcsőde a Füzesabonyi Pöttömke Óvodával közös intézményként működik.

 The educational institutes have recently been the most dynamically developing type of institutes. We can find a kindergarten and a nursery school on either side of the town.

The kindergartens and nursery schools operate according to a local educational and professional program reflecting modern principles. This quality work is aided by the institutes' Quality Management Programs. The children can spend their days within modern equipment, in a calm and family like atmosphere.

The nursery school is an institute which provides day care and professional education for children between 20 weeks and 3 years, who are raised in families. It promotes a harmonic body and mind development, with respect to age and personal characteristics.

Cooperation with the families is considered to be highly important, as well as to maintain a good relationship with them. Their activity is carried out with full respect to the relevant child- and

 Diese Erziehungs- und Bildungseinrichtungen stellen die sich am dynamischsten entwickelnde Institutionstyp der letzten Zeitreum dar. In beiden Teilen der Stadt funktioniert eine Kinderkrippe und ein Kindergarten.

Kindergärten und Kinderkrippen arbeiten nach modernen lokalen beruflichen und Erziehungsprogramms. Diese Qualitätsarbeit wird von institutionellen Qualitätsmanagement-Programme unterstützt. Die Kinder können ihre Tage zwischen moderner Ausrüstung und in einer entspannter, familiärer Atmosphäre verbringen.

Die Kinderkrippe funktioniert als Teil der Kinderschutz, sie ist eine Institution welche die professionelle Pflege und Erziehung der familienerzogenen Kinder von einem Alter von 20 Wochen bis 3 Jahren durchführt. Sie fördert die harmonische körperliche und geistige Entwicklung, unter Berücksichtigung des Alters und der individuellen Eigenschaften.

Ihre wichtige Aufgabe ist die Zusammenarbeit mit der Familie und die Entwicklung einer guten Beziehung. Ihre Aktivitäten berücksichtigen die relevanten Kinder- und Elternrechte. Wir möchten eine sichere, freundliche und liebevolle Atmosphäre für die Kinder zu entwickeln.

Die 2 Kinderkrippen von Füzesabony haben bis 2000 selbstständig funktioniert, später gelangen die Krippen und Kindergärten in den beiden Stadtteilen unter gemeinsame Führung. Ab dem

1. September 2005 wurden alle Kindergärten und Krippen vereinigt. Seit dem 31. August 2013 fungiert die Kinderkrippe Hétszínvirág mit dem Kindergarten Hétszínvirág, und die Kinderkrippe Pöttömke mit dem Kindergarten Pöttömke zusammen als gemeinsame Institution.





Füzesabonyi Hétszínvirág Bölcsőde

Honvéd út 21. Tel: 36/542-310
e-mail: bolcsodekfabony@gmail.com
Nyitvatartási idő: 600 – 1700.

A bölcsőde Füzesabony északi részén található. 1987-ben, títusterv alapján, családi házas környezetben épült. Egy egységes bölcsőde. A bölcsőde alapterülete 290 m² alapterületű, 2 csoportszobával, 245 m²-es füves játszóudvarral.

Beírt gyermek az év folyamán: 34 fő
Éves kihasználtság: 67,5%

Füzesabonyi Pöttömke Bölcsőde

Rákóczi út 16. Tel: 36/ 341-449
bolcsodekfabony@gmail.com
Nyitvatartási idő: 6.00 – 17.00

Az intézmény Füzesabony város déli részén található. Az épület családi háznak épült, egyedi tervezés alapján, tömbösített stílusban. Ebből az épületből először óvodát, majd 1997-ben egy egységes bölcsődét alakítottak ki, az óvoda két csoportszobájából.

A bölcsőde alapterülete 199,5 m² alapterületű, 2 csoportszobával, 230 m²-es füves játszóudvarral.

Beírt gyermek az év folyamán: 34 fő
Éves kihasználtság: 66,8%

Füzesabonyi Hétszínvirág Óvoda

Honvéd út 21. Tel:36/542-309
e-mail: hetszin51@freemail.hu
Férőhelyek száma 135 fő. Az óvoda 90% feletti kihasználtsággal működik.



management. After 1 September 2005 all the nursery schools and kindergartens of the town were merged. Since 31 August 2013 the Hétszínvirág Nursery School and the Füzesabony Hétszínvirág Kindergarten as well as the Pöttömke Nursery School and the Füzesabony Pöttömke Kindergarten now operate as one joint institute.

Füzesabony Hétszínvirág Nursery School

The nursery school is situated in the north side of the town. It was built in 1987 according to standard design in a garden house neighbourhood. The ground-space of the nursery school is 290 m², with two group rooms and a 245 m² playground.

Number of enrolled children over the years: 34. Occupancy rate: 67.5%

Füzesabony Pöttömke Nursery School

The nursery school is situated in the south side of the town. It was built as a house with garden according to an individual block design. The building was first converted into a kindergarten, and then it was converted into a unified nursery school from the two group rooms in 1997.

The ground-space of the nursery school is 199.5 m², with two group rooms and a 230 m² playground.



Füzesabonyer Kinderkrippe Hétszínvirág

Die Krippe liegt an der nördlicher Ende von Füzesabony. Sie wurde im Jahr 1987, gemäß Typentwurf in einer Familienhaus-Umgebung gebaut. Sie ist eine einheitliche Kinderkrippe. Sie hat eine Grundfläche von 290 m², mit 2 Gruppenzimmer und einem grasbewachsenen Spielhof von 245 m².

Eingetragene Kinder im Jahr: 34 Personen. Jahresbelegung: 67,5%

Füzesabonyer Kinderkrippe Pöttömke

Die Krippe liegt an der westlicher Ende von Füzesabony. Die Gebäude wurde als Familienhaus gebaut, gemäß Einzelplan im Block-Stil. Aus diesem Gebäude wurde zuerst ein Kindergarten, später im Jahr 1997 eine einheitliche Kinderkrippe entwickelt.

Sie hat eine Grundfläche von 199,5 m², mit 2 Gruppenzimmer und einem grasbewachsenen Spielhof von 230 m².

Eingetragene Kinder im Jahr: 34 Personen. Jahresbelegung: 66,8%

Füzesabonyer Kindergarten Hétszínvirág

Anzahl der Plätze: 135 Personen. Der Kindergarten funktioniert mit einer Jahresbelegung über 90%.

Er verfügt über 5 Mischalter-Gruppen: Micimackó (Winnie the Pooh), Hagymányörző (Traditionsaufbewahrer), Zöld Szív (Grünes Herz), Makk Marci, und Pillangó (Schmetterling).

In jeder Gruppe beschäftigen sich mit den Kindern zwei Kindergärtnerinnen und eine qualifizierte Schwester. Sie arbeiten in zweiwöchentlichen Wechselschichten. Die Kinder werden durch in reichlicher Spielaktivitäten gebetteter Erlebnisstellung, durch Gespräche, und mit auf individuelle Behandlung, emotionale Bildung, und Fähigkeitenentwicklung basierter Erziehungsarbeit auf das Schulbeginn vorbereitet.

Die Erziehungskörperschaft vom Kindergarten besteht aus qualifizierte und innovative Pädagoge.

In jeder Gruppe sind den altersmerkmalen der Kinder entsprechende,





5 vegyes életkor összetételű csoportja van: Micimackó, Hagyományörző, Zöld Szív, Makk Marci, és Pillangó csoport.

A gyermekekkel csoportonként két óvónő és egy szakképzett dajka foglalkozik. Munkájukat kétheti váltásban végzik. A gyermekeket gazdag játéktevékenységbe ágyazott élménynyújtással, beszélgetéssel, egyéni bánásmóddal, érzelmi nevelésre, képességfejlesztésre alapozott nevelő munkával készítik fel az iskolakezdésre.

Az óvoda nevelőtestületét szakképzett, innovatív pedagógusok alkotják.

Minden csoportban megtalálhatók a gyermekek életkori sajátosságainak megfelelő értelmi képességeiket fejlesztő játékok, építő- konstruáló játékok, szerepjátékok eszközei gyermekbútorai és a vizuális nevelés eszközei, valamint mozgásfejlesztő játékaik.

Saját alapítvánnyal rendelkezik, mely nagyban segíti az óvoda tárgyi eszközeinek, infrastrukturális környezetének javítását.



Nevelési időben szervezett térítésmentes szolgáltatások:

- Logopédiai fejlesztés általában nagycsoportos korú beszédhibás gyermekek részére a Nevelési Tanácsadó logopédusával,
- Egyéni fejlesztés a Nevelési Tanácsadó fejlesztő pedagógusával,
- SNI-s gyermekek integrált nevelése
- Fejlesztő, felzárkóztató foglalkozás az óvoda saját szakemberével,



Number of enrolled children over the years: 34. Occupancy rate: 66.8%

Füzesabony Hétszínvirág Kindergarten

Capacity: 135 persons. The kindergarten operates with a higher than 90% occupancy rate.

There are mixed age groups in the institute: Micimackó, Hagyományörző, Zöld Szív, Makk Marci and Pillangó groups.

Two kindergarten teachers and a nanny attend to each group. They conduct their work by taking turns in every fortnight. They prepare children for school with adventure driven plays, discussions and educational work based



on individual treatment, emotional education and skill development.

The staff of the kindergarten consists of qualified and innovative teachers.

In all the groups the following toys can be found: age group specific mind games, brick and construction toys, tools and furniture

of role playing games, visual education devices and movement developments toys.

The kindergarten has its own foundation, which helps greatly to improve the assets and the infrastructural environment of the kindergarten.

Free services during the educational year:

- Speech therapy for K class children with a speech defect with speech



geistige Fähigkeiten fördernde Spielzeuge zu finden. Bau- und Konstruktionsspielzeuge, Rollenspiele, Kindermöbel, die Vorrichtungen der visuellen Erziehung, und bewegungsfördernde Spielzeuge.

Der Kindergarten verfügt über einer eigener Stiftung, welche die Verbesserung der Einrichtungen und der infrastrukturellen Umgebung wesentlich unterstützt.

Kostenlose Dienstleistungen in Erziehungszeit:

- Logopädische Entwicklung in der Regel für große Gruppe Kinder mit Sprachfehler - mit Logopäd von der Erziehungsberatung,
- Persönliche Entwicklung - mit Entwicklerpädagog von der Erziehungsberatung,
- Integrierte Erziehung von Kinder mit SNI
- Fördernde, nachholende Beschäftigung mit interner Fachkraft,
- Fördernde Beschäftigung mit Kindergartenpädagog - unter der Führung von Erziehungsberater,
- Volksspiele für Kinder - saját óvodapedagógusokkal,
- Karate
- Spezielles Turnen für Kinder - mit eigener Kindergartenpädagog,
- Kinder-Aerobik - mit externer Fachkraft.
- Kostenpflichtige Dienstleistung: Musik-Kindergarten - mit externer Fachkraft



- Fejlesztő foglalkozások óvodapedagógusok részvételével – nevelési tanácsadó irányítása alatt,

- Népi gyermekjátékok – saját óvodapedagógusokkal,
- Karate
- Speciális gyermektorna – saját óvodapedagógussal,
- Gyermek aerobik – külső szakemberrel.

Térítéses szolgáltatás: Zeneovi – külső szakemberrel

Füzesabonyi Pöttömke Óvoda

Rákóczi út 16. Tel: 36/ 341-023

ovodakfabony@freemail.hu

A Füzesabonyi Pöttömke óvodában 6 csoport működik. Férőhelyek száma: 151 fő

Az intézmény előminősített referencia intézmény, így a team-munka a két Jó gyakorlatuk köré épül: ez a hagyományörzés és a környezetvédelem. Az óvodások elsődleges tevékenysége a játék, erre fő hangsúlyt fektetnek. A tanulás is játékos formában, tapasztalatszerzésen alapulva történik.

A gyermekek a nevelési év során rendszeresen vesznek részt bábélműsorokon az intézményben, a Községi Házban, valamint a Duropack szervezésében az egri Gárdonyi színházban is.

Az intézmény tagja az országos Ovikert mozgalomnak. Az intézmény saját alapítvánnyal rendelkezik, mely az egyik legrégebbi és legsikeresebb alapítvány, hatékonyan segíti a nevelő munka folyamatát.



therapist from The Pedagogical and Psychological Counsel,

- Individual development with a teacher from The Pedagogical and Psychological Counsel,

- Integrated education of children with SNI,

- Developing and gap bridging activities with the kindergarten's own staff,

- Developing activities with kindergarten teachers - under the supervision of The Pedagogical and Psychological Counsel,

- Traditional folk games - with the kindergarten's own teachers,

- Karate,

- Special child workout - with the kindergarten's own teachers,

- Child aerobic – with an external expert.

- Pay services: Music kindergarten - with an external expert

Füzesabony Pöttömke Kindergarten

In the Pöttömke Kindergarten there are 6 groups. Capacity: 151 persons

The institute is a qualified reference institute, so the teamwork is built around their two main principles: preserving traditions and protecting the environment. The main emphasis is on playing which is the primary activity for a kindergarten student. Learning takes place in a playful manner, based on acquiring experience.

During the educational year the children take part regularly puppet theatre shows in the institute, the community house, and in the Géza Gárdonyi Theatre of Eger, courtesy of Duropack Ltd.

The institute is part of the national Kindergarten-Garden movement.

The kindergarten's own foundation, which is one of the oldest and most successful foundations, efficiently helps the educational work in the kindergarten.



Füzesabonyer Kindergarten Pöttömke

Im Füzesabonyer Kindergarten Pöttömke funktionieren 6 Gruppen. Anzahl der Plätze: 151 Personen

Die Institution ist eine präqualifizierte Referenzinstitution. Die Team-Arbeit bildet sich rund um die zwei Gute Übungen: dies sind Traditionsbewahrung und Umweltschutz. Haupttätigkeit der Kinder ist das Spielen, darauf wird das



Hauptakzent gelegt. Das Lernen passiert auch in form von Spielen, auf Erfahrungssammlung basierend.

Die Kinder nehmen während des Erziehungsjahres regelmäßig auf Handpuppentheaterspielen im Kindergarten, im Gemeindehaus, und dank der Organisation von Duropack auch im Gárdonyi Theater in Eger teil.

Die Institution ist Mitglied der Bewegung Ovikert.

Der Kindergarten verfügt über einer eigener Stiftung, welche eine älteste und erfolgreichste Stiftung ist. Sie unterstützt die Erziehungsarbeit sehr wirksam..

TELEKI BLANKA ÁLTALÁNOS ISKOLA

BLANKA TELEKI ELEMENTARY SCHOOL

TELEKI BLANKA GRUNDSCHULE



3390 Füzesabony, Szabadság út 33. Tel: 36/542-411, 36/542-412 Fax: 36/542-411 E-mail: teleki.fuzesabony@freestart.hu Blog: telekib.blogspot.hu

A Teleki Blanka Általános Iskola a város északi részén található, mely a Klebelsberg Intézményi Központ szakmai útmutatása alapján, a város által működtetett intézmény. Az iskolában közel 300 helybeli és környékbeli településről bejáró tanuló oktatása-nevelése folyik. 16 osztályban 29 nevelő dolgozik a tanulók felkészítésén. 3 iskolaotthonos osztályban valósul meg az egész napos iskolai nevelés. Az alsó tagozatosok délután napközi otthonban, a felső tagozatosok tanulószobájában készülhetnek.

A tartalmas szabadidő eltöltéséről sportkörök, szakkörök gondoskodnak. A választék színes: kézilabda, foci, asztalitenisz, túra, népi játékok, kézműves, informatika, színjátszó, elsősegélynyújtó, matematika várja az ügyesedni vágyó gyerekeket!

Az idegen nyelvek közül angolt vagy németet választhatnak a tanulók, melyet csoportbontásban sajátíthatnak el. Az iskola képesség szerint tehetséggondozó, felzárkóztató, felvételi előkészítő foglalkozásokat szervez.



The Blanka Teleki Elementary School is situated in the north side of the town, which is operated by the town according to the professional guidance of The Klebelsberg Institute Centre. Almost 300 local and commuter - from surrounding settlements - students' education is supervised in the institute. 29 teachers work on the preparation of the students in 16 classes. The full day schooling takes place in 3 home school classes. The juniors can spend their afternoons in day-care, while the seniors can prepare in the study rooms.

To spend quality free time there are sport- and study circles in the school: handball, football, table tennis, hiking, folk games, craftsmanship, IT, acting, first aid and mathematics.

From foreign languages, the children can learn English and German in small groups. The school organises talent management, tutoring, entry exam preparatory courses for tertiary institutes.

The numerous programs of the student local government and the Botond



Die Grundschule Teleki Blanka liegt an der nördlicher Ende von Füzesabony. Sie ist eine Institution betrieben von der Stadt gemäß beruflicher Wegweisung der Klebelsberg Zentrale. In der Schule erfolgt die Bildung-Erziehung von 300 lokalen und benachbarten Kindern. In 16 Klassen arbeiten 29 Pädagoge um die Erziehung der Kinder. Die ganztägige Erziehung wird in 3 Internatsklassen verwirklicht. An den Nachmittagen können sich Unterstufenkinder im Kinderhort, Oberstufenkinder können sich im Lernzimmer vorbereiten. Über das sinnvolle Verbringen der Freizeit sorgen Sportkreise und Fachzirkel. Die Auswahl ist bunt: Basketball, Fußball, Tischtennis, Wandern, Volksspiele, Kunst und Handwerk, Informatik, Theater, Erste Hilfe, und Mathematik wartet auf die Kinder mit der Shensucht nach Geschicklichkeit!

Die Schüler können aus zwei Fremdsprachen wählen: Englische und Deutsch können sie in Gruppen erlernen. Die Schule organisiert je nach Fähigkeiten Talentbetreuungs-, Nachholungs-, und Aufnahmeprüfungvorbereitungs-Beschäftigungen.

Die zahlreiche Programme der Schülerselbstverwaltung und des Schulsportvereins Botond zieht neben den





A diákönkormányzat és a Bontod Diáksport Egyesület számos programja vonzza a gyerekek mellett a szülőket is! A komoly tanulmányi munkát kirándulások, színházlátogatások, osztály bulik színesítik. Tanulmányi- és sportversenyeken egyaránt örömet jelent Telekinek lenni, mert sikeresen szerepelnek tanulók.

Az iskola szabadidős programjait és tanulmányi versenyeit is támogatja a Füzesabonyi Teleki Blanka Általános Iskoláért és Tanulóíért Alapítvány. Adószám: 18583672-1-10 Szívesen fogadnak minden segítő támogatását legyen szó az adó 1%-áról vagy más felajánlásról!



Student Sport Association attract both students and parents. The serious studying is relieved by excursions, theatre visits and class parties. On inter-school and sport competitions it is pleasure to be a student from Teleki, since on these events they often reach great results.

The extracurricular programs and inter-school competitions are supported by The Public Foundation for the Blanka Teleki Elementary School and students of Füzesabony. Tax Number: 18583672-1-10. They welcome all donations, 1% of income taxes or other types as well.



Kindern aich die Eltern an! Die ernste Lernarbeit wird durch Ausflüge, Theaterbesuche, und Klassenparties bunter gemacht. Auf akademischen und sportlichen Wettkämpfen bedeutet eine Freude Teleki-Schüler zu sein, da die Schüler der Schule immer mit Erfolg teilnehmen.

Die Freizeitprogramme und akademische Wettbewerbe der Schule werden von der Stiftung für die Schüler und Grundschule Teleki Blanka unterstützt. Steuernummer: 18583672-1-10 Das 1% der Steuer und andere Angebote von Helfenden werden gerne angenommen!



SZÉCHENYI ISTVÁN KATOLIKUS ÁLTALÁNOS ISKOLA

ISTVÁN SZÉCHENYI CATHOLIC ELEMENTARY SCHOOL

KATHOLISCHE GRUNDSCHULE SZÉCHENYI ISTVÁN



3390 Füzesabony, Kossuth
Lajos út 1-3. Tel:36/341-455
Fax: 36/341-455 E-mail: szechenyi.
fuzesabony@freestart.hu

2013. szeptember 1-jétől vált egyházi intézménnyé. Az Egri Főegyházmegye gondoskodik a fenntartásukról és működtetésükről egyaránt. Az oktató-nevelő munkát a keresztény katolikus értékrend alapján tervezik és végézik nap, mint nap.

Az iskolába a 2013/2014-es tanévben 346 tanuló jár és arányait tekintve a környező településekről is egyre több – jelenleg 88 – diák választja a Széchenyit. A szakos ellátottság 100 %-os. Jelenleg 28 főállású pedagógus és 5 óraadó tanár végzi hivatását az intézményben. Gazdasági vezető és iskolatitkár látja el a pénzügyi, gazdálkodási, valamint az adminisztrációs feladatokat. Öttagú egyéb technikai személyzet /takarítók, karbantartó/ gondoskodik a mindennapok zökkenőmentes munkájáról. Saját gyógykezelővel, logopédussal rendelkeznek, így sikeresen tudják fejleszteni az eltérő



The institute was turned into a Church institute on 1 September 2013. The archdiocese of Eger manages and maintains the institute. The educational work is conducted according to the catholic Christian principles day by day.

In the 2013/2014 educational year 346 students attend the school, proportion-wise more and more – currently 88 – students from the surrounding settlements chose the Széchenyi. All subjects are taught by qualified teachers. Currently 28 full time and 5 part time teachers work in the school. The financial, management and administration tasks are carried out by a financial director and a school clerk. An additional staff of 5 /cleaners, caretaker, etc.../ takes care of everyday duties to provide smooth working environment in the school day by day. They have their own teacher of handicapped children and speech therapist; therefore they are able to develop students



Wurde ab dem 1. September 2013 eine kirchliche Institution. Die Hauptdiözese Eger sorgt um den Unterhalt und das Betreiben der Schule. Die Bildungs-Erziehungsarbeit wird gemäß christlich-katholischen Werten geplant und Tag für Tag geübt.

Im Schuljahr 2013/2014 gehen 346 Schüler in die Schule, und aus benachbarten Siedlungen wählen auch immer mehr –zurzeit 88– Schüler die Széchenyi. Die fachliche Versorgung ist 100 %-ig. Zur Zeit üben 28 Vollzeitpädagoge und 5 Lehrbeauftragter ihren Beruf in der Institution. Finanzielle, wirtschaftliche und administrative Aufgaben werden von der Wirtschaftsleiter und von der Schulsekretär erfüllt. Ein weiteres technisches Personal von fünf Mitarbeiter (Reinigungs- und Wartungspersonal) sorgt über die reibungslose Arbeit in den Alltag. Die Schule verfügt über einen eigenen Sonderpädagoge/in und Logopäde/in, und kann so erfolgreich ihre Schüler mit Sonderlehrplan, Anpassungsstörungen, Lernstörungen, oder Verhaltensstörungen fördern. Ein hohes Niveau in Kinderschutz hat gehobene Priorität in der Schule, dies wird von Gebietsverantwortlichen und Klassenlehrern auch mit Priorität behandelt.



 tantervű és a beilleszkedési, tanulási, magatartási zavarokkal küzdő tanulókat. A gyermekvédelem magas szintű ellátását kiemelt feladatunknak tarjuk, melyet a terület felelőse és az osztályfőnökök is prioritásként kezelnek.

Az intézmény arculata:

- emelt szintű angol nyelv oktatása, csoportbontásokban;
- heti 2 óra hit- és erkölcstan óra;
- az egyházi ünnepek kiemelt szinten kezelése és értékeihez való teljes igazodás;
- évi négy kötelező szentmise és osztálymisék;



- magasabb óraszámú reál tantárgyak – az informatika csoportbontásban;
- közlekedési ismeretek magas szintű oktatása, saját KRESZ pálya és kerékpár bázisuk van;
- iskolaotthon, napköziotthon igény szerinti biztosítása;
- több mint 20 féle délutáni foglalkozás – a sikeres továbbtanulás, a tehetséggondozás és a felzárkóztatás megvalósítása érdekében;
- az első helyre felvett tanulók aránya – öt év átlagát tekintve – 84%;
- énekkaruk iskolai, városi és egyházi fellépéseinek szép sikerei önmagukért beszélnek;
- kiemelt sportágaik a kézilabda, a labdarúgás, az atlétika és a sakk;
- versenyek szervezése, rendezése: Zrínyi Ilona Országos Matematika Verseny területi fordulója, Közlekedési Ismeretek Országos Tanulmányi Verseny megyei döntője;

 with different study agenda, students with fitting in- and behavioural problems. Child protection is considered very important for the school, hence the field expert and the headmasters made it their top priority.

The profile of the institute:

- teaching higher level English in small groups,
- 2 lesson a week religion and ethics class,
- making the Religious holidays a top priority, being guided by their values,
- 4 obligatory holy masses a year and class masses,

- higher number of lesson in science subjects – in the IT groups,
- teaching traffic rules on a high level, they have their own traffic rules training course and bicycle base,
- providing home school and day-care,
- more than 20 afternoon activities – for the sake of successful continuation of studies, talent management, tutoring,
- the proportion of students admitted to their first choice of secondary schools is 84% (average of 5 years),
- the success of the school choir in the town and in churches speak for themselves,
- high priority sports in the school are handball, football, athletics and chess,
- organising and arranging competitions:

Ilona Zrínyi National Mathematics Competition regional round, National Traffic Rules Inter-School Competition county finals,

- self organised competitions: History County

Das Image der Institution:

- Englischsprachiger Unterricht auf gehobenem Niveau in Gruppen;
- Glaubens- und Sittenlehre 2 Stunden pro Woche;
- prioritäre Handlung und vollständige Angleichung an den Werten von religiösen Feiertagen;
- jährlich vier obligatorische Gottesdienste und Klassengottesdienste;
- höhere Stundenzahl der Realthemen – in der Informatik-Gruppe;
- hohes Bildungsniveau an Verkehrswesen, die Schule hat ein eigene KRESZ-Feld und Fahrradbasis;
- Kinderhort und Schulhort nach Bedarf;
- mehr als 20 Nachmittagsbeschäftigungen – im Interesse der erfolgreicher Weiterbildung, Talentbetreuung, und Nachholung;
- Anteil der Schüler die auf den ersten Platz Aufnahme gewannen – im Fünfjahres-Durchschnitt – ist 84%;
- die Erfolge des Chors an seinen Schul- und Kirchauftritten sprechen für sich selbst;
- Flaggschiff-Sportarten sind Basketball, Fußball, Leichtathletik und Schach;
- Organisation und Abwicklung von Wettbewerben: die Gebietsrunde des Landesweiten Mathematikwettkampfes Zrínyi Ilona, die Komitatsfinale des Landesweiten Wettkampfes im Verkehrswissen;
- selbstorganisierte Wettbewerbe: Komitatsweite Geschichten-Wettbewerb, Kleinregionweite Informatikwettbewerb, Kleinregionweite Umweltkunde-Umweltschutz Wettbewerb, Sporthettkämpfe Széchenyi Pokal;





- saját szervezésű versenyek: Történelem Megyei Tanulmányi Verseny, Informatika Kistérségi Tanulmányi Verseny, Környezetismeret-Környezetvédelem Kistérségi Vetélkedő, Széchenyi Kupa sportversenyek;

- az Apáczai Kiadó bázisiskolája;

- 5000 kötetes iskolai könyvtár segíti a munkát;

- saját tálaló konyhán külső beszállítóval biztosítják a tanulók étkeztetését;

- jól működő diákönkormányzat – színes és változatos programokkal;

- jelképek: iskolaszózló, iskolanyakendő, iskolajelvény.

Legértékesebb elismerések:

- Heves Megyei Pedagógiai Intézet – „A tanulmányi versenyeken legeredményesebben szereplő vidéki általános iskola” vándorserleg;



Inter-School Competition, IT Small Region Inter-School Competition, Environmental Studies and Protection Small Region Inter-School Competition, Széchenyi Cup Sport Competitions,

- base school for the Apáczai Publishing House,

- a school library of 5000 books,

- they provide food for their students in their own canteen with an external supplier,

- well organised student government with colourful and variable programs,

- emblems of the school: school banner,



- die Basisschule vom Apáczai Verlag;

- ein 5000 Volumen-Schulbibliothek unterstützt die Arbeit;



school tie, school badge

The most valuable awards:

- Heves County Pedagogy Institute

- die Verpflegung der Schüler wird in der eigener Servierküche mit Hilfe von externem Lieferant gesichert;

- gut funktionierende Schülerselbstverwaltung – mit bunten und abwechslungsreichen Programmen;

- ihre Symbole: Schulflagge, Schulkrawatte, Schulplakette.

Wertvollste Anerkennungen:

- Pädagogisches Institut des Komitats Heves – „Die erfolgreichste Grundschule an akademischen Wettbewerben” Wanderpokal;

- Ministerium für Wirtschaft und Verkehr – „Die Ausgezeichnete Schule der Verkehrserziehung” Titel zweimal gewonnen;

- Gymnasium Szilágyi Erzsébet in Eger – „Die erfolgreichste Grundschule an akademischen Wettbewerben” Wanderpokal;

- Ministerium für Bildung – spendete für die Pädagogenkollektive die „Anerkennungsurkunde des Ministers für Bildung”.

- Gazdasági és Közlekedési Minisztérium – „A közlekedésre nevelés kiváló iskolája” cím, két alkalommal;

- Szilágyi Erzsébet Gimnázium Eger – „A tanulmányi versenyeken legeredményesebben szereplő általános iskola” vándorserleg;

- Oktatási Minisztérium – az iskola pedagógus kollektívája részére adományozta „Az Oktatási Miniszter Elismerő Oklevele” című elismerést.

– ‘Best performing countryside elementary school in inter-school competitions’ challenge cup,

- Ministry of Economy and Traffic – ‘Excellence in Traffic education in a school’ title on two occasions,

- Erzsébet Szilágyi Grammar School Eger – ‘Best performing countryside elementary school in inter-school competitions’ challenge cup,

- Ministry of Education – ‘Appraisal Certificate of the Minister of Education’ was given to the teacher staff of the school.

FÜZESABONYI REMENYIK ZSIGMOND KÖZÉPISKOLA

ZSIGMOND REMENYIK SECONDARY SCHOOL OF FÜZESABONY

FÜZESABONYER REMENYIK ZSIGMOND MITTELSCHULE



3390 Füzesabony Ifjúság út 17. Tel.:36/341-131 Fax: 36/343-320 E-mail: iskola@remenyikzs.sulinet.hu Web: www.remenyikzs.sulinet.hu

A település életében jelentős szerepet tölt be a középokú oktatási intézmény, melynek épületében 1966 óta folyik képzés. az iskola 50 éves fennállása alatt 2971 nappali tagozatos, 1041 levelező és esti tagozatos diák tett sikeres érettségi vizsgát. Jelenleg 252 tanuló jár az intézménybe, ahol gimnáziumi és szakközépiskolai képzés folyik.

A gimnázium 4 évfolyamos kerettanterve épülő normál oktatás szerint működik, két évfolyamon rendvédelmi fakultációval kibővítv. Alapfeladata az általános műveltséget megalapozó alapokú nevelés, oktatás, felkészítés a továbbtanulásra.

A szakközépiskola szakosodása: gazdasági-szolgáltatási szakterület, kereskedelmi-marketing üzleti adminisztráció szakmacsoport.



The secondary educational institute, the building of which has operated as a school since 1966, plays a significant role in the life of the town. Over the 50 years of existence 2971 day school, 1041 correspondence course and evening school students did successfully the school leaving exam. At present 252 students attend the institute, where grammar and secondary school training is available.

The grammar school is operated according to an ordinary 4 year national curriculum, with a faculty of law enforcement on two grades. The basic responsibilities are to provide a basic education of general knowledge and to prepare students to continue their studies.

The orientation of the secondary school: economic – service provider sector, trade – marketing business administration profession group.



Die mittelstufige Bildungsinstitution spielt eine wichtige Rolle im Leben der Stadt, in deren Gebäude die Bildung seit 1966 läuft. während der 50 Jahre der Schule haben 2971 Vollzeitschüler, 1041 Fernkurs- und Abendschüler eine erfolgreiche Matura absolviert. Zur Zeit wird die Institution von 252 Schülern besucht, wo Gymnasiale- und Fachmittelschulbildungen stattfinden.

Das Gymnasium fungiert gemäß normaler, auf 4 jahrgängiges Rahmenlehrplan basierender Bildung, in zwei Jahrgängen mit Strafverfolgungs-Fakultät erweitert. Grundaufgabe des Gymnasiums ist die Allgemeinwissens begründene elementare Bildung und Erziehung, und die Vorbereitung auf die Weiterbildung.

Die Spezialisierung der Fachmittelschule: Fachgebiet Wirtschaft und Dienstleistung, Fachgruppe Handelsbetriebswirt und Marketing.

Die Schüler könne Englisch oder Deutsch als Fremdsprache wählen. Ausser Grundthemen erfolgt eine niveauvolle





A diákok angol, német nyelvből választhatnak. Az alaptan-
tárgyakon kívül színvonalas informatika
oktatás folyik.

A 13. évfolyamtól az Ügyviteli titkárs és
az Informatikai rendszergazda OKJ kép-
zéseken gyarápíthatják tudásukat a diá-
kok. A Rendszergazda képzés magában
foglalja a Cisco hálózati rendszertelepí-
tő oktatási formáját. A szakmai ismer-
tek élő, gyakorlatias jellege, az on-line
és gyakorlati vizsgák biztosítják, hogy
a végzetek az ipar számára jól használ-
ható, naprakész tudást kapjanak. Ez-
zel nem csupán hazánkban, illetve Eu-
rópában elfogadott, hanem a Cisco ál-
tal létrehozott nemzetközi bizonyít-
vány (CCNA – Cisco Certified Network
Associate) megszerzését is elérhetővé
teszik diákjaik számára, megkönnyítve
az elhelyezkedési lehetőségüket a meg-
nyíló munkaerőpiacon.



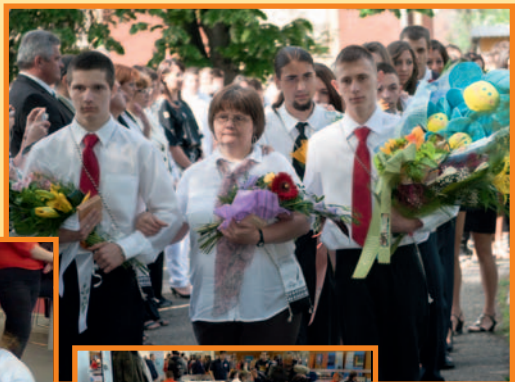
The students can choose
from English and German. Be-
side the basic subjects, IT is taught on a
high level.

On the 13th grade the students can
take part in OKJ trainings, such as ad-
ministrative secretary and system ad-
ministrator. The system administrator
training includes the CISCO network sys-
tem installer module. The live and prac-
tical nature of the professional skills, as
well as the on-line and practical exams
ensures to deliver an up-to-date knowl-
edge, which can be used well within the
industry later. This enables our students
to obtain certificates accepted not only
in Hungary or internationally, but to obtain the CISCO created international
certificate, the CCNA (Cisco Certified
Network Associate), which helps them
to compete on the job market.



Infomatikunterricht.

Ab den 13. Jahrgang können
Schüler ihre Kenntnisse auf OKJ akkredi-
tierte Ausbildungen wie Verwaltungsse-
kretär und IT-Adminsitrator erweitern.
Die IT-Administrator Ausbildung bein-
haltet auch die Bildung für Cisco Netz-
werkkonfiguration. Die lebensnahe
und praktische Natur vom Fachwissen,
die on-line und praktische Prüfungen
sichern, dass die Absolventen eine für
die Industrie gut verwendbares Wissen
auf dem aktuellsten Stand erhalten.
Damit wird die Erhaltung das von Cisco
erstellte, nicht nur in unserem Heimat-
land und Europa, sondern auch inter-
national akzeptierte Zertifikat (CCNA
– Cisco Certified Network Associate) für
unsere Schüler erreichbar, welches ihre
Beschäftigungsmöglichkeiten auf dem
freien Arbeitsmarkt erleichtert.



ALAPFOKÚ MŰVÉSZETI ISKOLA

BASIC LEVEL ART SCHOOL

ELEMENTARE KUNSTSCHULE



3390 Füzesabony, Kossuth Lajos út 1-3. Tel: 36/343-875
Fax: 36/343-875 E-mail: zenesuli@freemail.hu

A városban 1970-től működik zeneiskola, mely a füzesabonyi gyerekek oktatása mellett a környék fiataljainak művészeti nevelését is biztosítja – óvodás kortól. 1999 őszétől az intézmény a Széchenyi István Általános Iskola újonnan épített épületszárnyában kapott elhelyezést, ahol zeneművészeti, 2002-től táncművészeti képzésben részesülnek a növendékek. A Teleki Blanka Általános Iskola tagintézményben is folyik művészeti képzés, zenei, és 2008-tól képzőművészeti ágon. Fő tanszakok: zongora, szolfézs, hegedű, cselló, gitár, furulya, fuvola, rézfúvós tanszakok, képzőművészeti és modern társastánc szakok.

Az iskola tanulói és oktatói számos helyi koncertet tartanak, szakmai versenyeken, találkozókön vesznek részt megyei és országos szinten. Helyben legnépszerűbbek a növendék és tanszaki hangversenyek, a Télapó hangverseny, a jelmezes növendékhangverseny, az adventi időszakban rendezett koncert, és a nyári napközis jellegű művészeti tábor.

Az intézmény 2009-ben nyerte el a „kiválóra minősített alapfokú művészeti oktatási intézmény” megnevezést, amelyet a



A conservatory has been operating in the town since 1970, which not only educates the children of Füzesabony, but provides art education for the children from kindergarten from the region. In August 1999 the institute was relocated to the new built wing of the István Széchenyi Elementary School, where musical art and since 2002 choreography is being taught. The Blanka Teleki member institute also provides art-, music- and, since 2008, fine art training as well. Main divisions of study: piano, solfeggio, violin, cello, guitar, flute, cross flute, brass instrument divisions of study; fine art and modern dances majors.

The students and teachers of the school give numerous concerts; they also take part in competitions, gatherings on county and national level. The most popular concerts are the pupil and division of study ones, the Santa Claus concert, the pupils in fancy dresses concert, and the day-care like art camps which are organised during the advent and the summer.

The institute won the honourable title of 'Excellent certification for elementary art teaching institute' in 2009, and since 2012 it has been a partner school of University of Debrecen.



Die Musikschule gibt es in der Stadt seit 1970, welche neben das Unterrichten von füzesabonyer Kinder auch die Kunstbildung von den Jugendlichen des Gebiets gewährleistet – von Kindergartenalter an. Ab Herbst 1999 bekam die Institution im neu errichteten Flügel des Gebäudes der Széchenyi István Grundschule Platz, wo die Schüler Musikkunst-, und seit 2002 auch Tanzkunstunterricht erhalten können. In der Mitgliedinstitution Teleki Blanka Grundschule erfolgt auch Kunstunterricht: Musik und seit 2008 auch Bildungskunst. Hauptfakultäte sind: Klavier, Solfège, Violine, Cello, Gitarre, Flöte, Messinginstrumente, Disziplin Bildungskunst und moderner Gesellschaftstanz.

Die Schüler und Lehrer der Schule geben lokal zahlreiche Konzerte, nehmen an komitatsweiten und landesweiten Wettbewerben und Treffen teil. An Ort und Stelle sind die Zögling- und Fakultätskonzerte, das Weihnachtsmann Konzert, das Zöglinge in Kostüm Konzert, das Konzert im Zeitraum Advent, und das Kunst-Sommercamp die meist Beliebten.

Die Institution hat im Jahr 2009 den ehrenvollen Titel „Hervorragend qualifizierte Kunstbildungsinstitut“, seit





2012-től pedig a Debreceni Egyetem partneriskolájaként működik.

Az iskola megyei versenyek szervezésébe is bekapcsolódott, 2010-ben első ízben rendezte meg a Megyei Zeneiskolák Gítárversenyét, amely nemcsak versengést, élményeket és tapasztalatcserét, továbbképzést biztosít a hozzánk látogató növendékeknek és tanáraiknak.

E mellett az iskola otthont ad neves művészek és együttesek előadói estjének.

A napi műhelymunka mellett igyekszik eleget tenni minden meghívásnak, és részt vállalni, színesíteni a város kulturális életét.

Álmaik között szerepel, hogy a jelenlegi épületszárny átalakításával a művészeti képzés méltó helyen és hangulatban szolgálja az esztétikai nevelést, segítse a személyiség fejlődését, az értékek felismerését, a zenei, képzőművészeti és tánc kultúra ápolását.



The school joined the organisation of county competitions; it organised the County Conservatories Guitar Competition for the first time in 2010, which brought noble competition, adventure and



exchange of experience as well as further training for our pupils and teachers.

The institute also provides home for performances of famous artists and bands.

Beside the daily workshop duties it tries to fulfil all requests and take part and colour the town's cultural life.

We hope that by the reconstruction of the current wing, the art training is going to serve the aesthetic education in a proper place and atmosphere, help develop the personality, recognise values and preserve music, fine arts and dance culture.



2012 fungiert sie als die Partnerschule der Stadtuniversität Debrecen.

Die Schule hat auch zur Organisation von komitatsweiten Wettbewerben beigetragen: im Jahr 2010 hat sie erstmalig den Gitarrenwettbewerb der Musikschulen des Komitats, welcher den zu uns besuchenden Zöglingen und Lehrern edlen Wettstreit, Erlebnisse, Austausch von



Erfahrungen, und Weiterbildung bietet.

Neben Allem gibt die Schule einen Zuhause für die Performance-Abende von renommierten Künstlern und Ensembles.

Zusätzlich zu den täglichen Workshopsarbeit versucht die Schule jede Einladung zu erfüllen und sich an das kulturelle Leben der Stadt teilzunehmen, um es immer bunter zu machen.

Ein Traum der Schule ist, dass mit der Umwandlung des jetzigen Flügels die Kunstbildung an einem würdigen Ort und in würdiger Atmosphäre die Ästhetische Erziehung dienen, die Persönlichkeitsentwicklung und die Erkennung der Werte fördern, die Kultur der Bildungskunst und des Tanzes pflegen kann.



FÜZESABONYI VÁROSI KÖNYVTÁR ÉS KÖZÖSSÉGI HÁZ

FÜZESABONY TOWN LIBRARY AND COMMUNITY CENTRE

STADTBIBLIOTHEK UND GEMEINDEHAUS FÜZESABONY



3390 Füzesabony, Rákóczi u.
52-54. Tel: 36/341-928 E-mail
cím: fuzkonyv@freemail.hu

Az intézmény típusa, tevékenységi köre: Nyilvános városi könyvtár. Helyi önkormányzati intézmény. Könyvtári, közművelődési feladatokat lát el. Szabadpolcos állománnyal rendelkezik, helyben őrzött és feltárt dokumentum szolgáltat, az Országos Dokumentum ellátási Rendszer szolgáltatásait helyben biztosítja könyvtárközi kölcsönzés keretében. Informatikai szolgáltatásokat biztosít a könyvtárlátogatóknak, eMagyarország Pontként is működik 2005 óta.

Füzesabony község első népkönyvtára 1898-ban jött létre. A 20. sz. első felében fontos kulturális szerepet betöltő Iparoskör könyvtáráról is van tudomásunk.

A modern füzesabonyi városi könyvtár önálló intézményként 1987. dec. 1-jén került átadásra a várászá válás folyamatába illeszkedően - felnőtt, - gyermek és AV részleg kialakításával, mely később helyismereti részleggel, hozzá kapcsolódó gyűjtőmunkával gazdagodott a könyvtárban működő Helyismereti Baráti Kör aktív tagjai lelkes



The type of institute, its main activity: Public, town library, local government institute. It provides library and public education services. It has open shelf archives, provides local and disclosed documents, as well as the services of The National Document Provision System in the form of inter-library lending. It provides IT services for visitors and has been serving as an eMagyarország point since 2005.

The modern Füzesabony town library was inaugurated as an independent institute on 1 December 1987 as a part of the process of becoming a town with the newly added children and audio/video departments. A local knowledge department was later added as well, owing to the active members of the library's very own Local Knowledge Friend Circle's enthusiastic collection work. To strengthen the civilian public life, the library supported the related small groups, such as the 'Ludas Matyi' Children Club and the Creative Circle. With the merging of the small groups, the Füzesabony Book Friend Association was created, which is a non-profit civilian association to reach the professional goals of the library. The association



Typ und Tätigkeitskreis der Institution: Öffentliche Stadtbibliothek. Eine lokale Institution der Selbstverwaltung. Sie erfüllt Bücherei- und öffentliche Bildungsaufgaben. Die Bibliothek verfügt über einen offenen Regalbestand, liefert lokal ausgehobene und aufbewahrte Unterlagen, leistet lokal die Dienste des Nationalen Dokumentenversorgungssystems in Rahmen von einer Fernleihe. Seit 2005 fungiert sie auch als eMagyarország Punkt, gewährleistet Informatik-Dienste für ihr Besucher.

Die erste Volksbücherei der Gemeinde Füzesabony wurde im Jahr 1898 etabliert. Wir haben auch Kenntnisse über eine Bücherei des Handwerkerkreises, welcher in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts eine wichtige kulturelle Rolle gespielt hat.

Die moderne füzesabonyer Stadtbibliothek wurde als selbstständiges Institut am 1. Dezember 1987 übergeben, integriert im Umwandlungsprozess der Siedlung zur Stadt. Es wurden Erwachsenen- und Kinder-, und AV-Abteilungen errichtet, später mit einer Abteilung für Ortskunde und der dazugehörige Sammelarbeit erweitert, dank der begeisterter Haltung der aktiven Mitglieder des Freundschaftskreises für Ortskunde, die in der Bibliothek fungierte. Im Interesse der Verstärkung des zivilen öffentlichen Lebens half die Bibliothek die an ihr verbunden kleine Gruppen, wie z.B. Kinderklub Lúdas Matyi, und Künstlerkreis. Durch die Fusion der kleinen Gruppen wurde im Jahr 2001 mit dem Bedarf der Verwirklichung der beruflichen Ziele der Bibliothek die gemeinnützige Zivilorganisation, der Verein der Füzesabonyer Bibliothekfreunde etabliert. Der Verein hat die Organisation von gesellschaftliche meinungsbildneren Veranstaltungen, von Schriftsteller-Leser Treffen, und die Herausgabe von lokalgeschichtliche





hozzaállásának köszönhetően. A civil közélet erősítése érdekében a könyvtár segítette a hozzá kötődő kiscsoportokat, pl. Lúdas Matyi gyermekklub, Alkotóköör. A kiscsoportok összeolvadásával jött létre 2001-ben a könyvtár szakmai céljai megvalósításának igényével a Füzesabonyi Könyvtárbaráti Társulás közhasznú civil szervezet. Az egyesület támogatta a társadalmi véleményformálást segítő rendezvények, író olvasó találkozók megszervezését, helytörténeti, irodalmi kiadványok megjelenését.

Az egyesület jelenleg nyári gyermektáborok szervezésében, helytörténeti kiadványokhoz kötődő előkészítő munkákban segíti az intézményt.

2004. április 1-től az önálló könyvtár és művelődési ház integrálásával jött létre a Füzesabonyi Városi Könyvtár és Községi Ház. Az elmúlt években újabb szervezeti átalakítások zajlottak az intézmény életében. 2007-től a Városi Intézményi Központ tagintézménye volt a könyvtár.

A városi közművelődési feladatokat közművelődési megállapodás keretében, előbb a városi televízióval (2006-2011) majd magánszeméllyel, kulturális vállalkozóval látta el az önkormányzat. 2013. augusztus 31-től újra intézményi kereteket kapó közművelődés visszatért a könyvtárral való integrációjához.

A könyvtár nagyobb fejlesztései: 2003/04. évi IKB pályázat és a „Tudásdepó- Expressz” TIOP pályázat: Összegan-golt könyvtár- infrastruktúra fejlesztés Heves megyében a Bródy Sándor Megyei és Városi Könyvtár vezetésével című projekt, az Európai Unió támogatásával már megvalósult.

A pályázat segítségével: korszerű informatikai eszközöket és egy- séges könyvtári szoft- vert szereztek be, (Corvina rendszer; meg- kezdődött az állomány számítógépes feltárá- sa) szolgáltatásaik kors- szerűsödtek, könyvtá- runk valóban informá- ciós központtá vált.



supported the organisation of opinion-shaper events such as writer, reader meetings, as well as local knowledge and literature publication.

The association is currently helps the institute organise summer camps and prepare local knowledge publications.

The local government carried out the public education duties, in the frame- work of a public education agreement, first with the Town Television (2006-2011), then with a private person, a cultural entrepreneur.

The public education, which was given institutional management after 31 August 2013, returned to the integration with the library.

Bigger developments of the library: The Hungarian Government Informa- tion Commissionery (IKB) 'Knowledge Depot – Express' Society Infrastructure Operative Program (TIOP) application of 2003/04: The cooperative library- and infrastructure development with the leadership of the Sándor Bródy County and City Library' project was already carried out with the help of European Union support.

With the help of this application:

- Up-to-date IT equipment and stand- ard library software was purchased (Corvina system, the computer explora- tion of the archives has begun)

- Their services were modernised, hence our library has truly become an information centre.

The Community Centre

The small groups of The Community Centre: yoga, Pilates, step-aerobic, folk dance, ballroom dances.



und literarische Publikationen unterstützt.

Der Verein unterstützt das Institut zurzeit in der Organisierung von Ferien- läger für Kinder, und in der Vorbe- reitungsarbeit von Publikationen über Lokalgeschichte.

An dem 1. April 2004 wurde durch die Integration der eigenständigen Bibliothek und des Kulturhauses die Füzesabonyer Stadtbibliothek und Gemeindehaus zu Stande gebracht. In den vergangenen Jahren gab es weitere organisatorische Umwandlungen im Le- ben der Institution. Seit dem Jahr 2007 war die Bibliothek eine Mitgliedsinsti- tution der Städtischer Institutionszentrale.

Die Städtische öffentliche Bildungs- aufgaben wurden von der Selbstver- waltung im Rahmen einer Vereinbarung von öffentlicher Bildung zuerst durch die Stadttelevision (2006-2011), später durch einen Privatperson, einen Kultur- unternehmer erfüllt.

Seit dem 31. August 2013 konnte die erneut institutionelle Rahmen erworbe- ne öffentliche Bildung zu ihrer Integrati- on mit der Bibliothek zurückkehren.

Größere Entwicklungen der Bib- liothek: IKB Ausschreibung im Jahr 2003/04. und die „Wissensdepot-Ex- press” TIOP Ausschreibung: Das Projekt mit dem Titel Koordinierte Entwicklung der Bibliothek-Infrastruktur im Komitat Heves unter der Leitung von Komitats- und Stadtbibliotheks Bródy Sándor wurde schon mit Unterstützung von der Europäischen Union verwirklicht.

Mit Hilfe der Ausschreibung:

wurden moderne IT-Geräte und eine einheitliche Bibliotheksoftware ange- schaffen (Corvina System; das Ausdecken des Be- stands mit Computerhilfe hat begonnen), wurden die Dienstleistungen zeitgemäßer, die Biblio- thek wurde zur wahren Informationszentrale.

Gemeindehaus

Kleine Gruppen:
Yoga, Pilates, Step-
Aerobic, Volkstanz,





Közösségi Ház

3390 Füzesabony Rákóczi út 50. Tel.: 36/342-248 www.muvelodesihaz.eu

A Közösségi Ház kiscsoportjai: jóga, pilates, step-aerobic, néptánc, társastánc.

A kor elvárásainak megfelelően angol és német nyelvből nyelvvizsga előkészítő és kressz tanfolyamok szerveződnek.

Az egészséges életmódot népszerűsíti a masszázstanfolyam, valamint különböző tornák.

A Közösségi Ház teret biztosít a civil szervezeteknek, helyszíne a Kistérségi Civil Tanács üléseinek. Városunkban több mint 40 civil szervezet működik, amelyek közül 16 alapítvány intézményi munkát segít elő. A civil szervezetek egyharmada aktívabban is szerepet vállal a közművelődésben.

Főbb rendezvények: magyar kultúra napja, nőnap, március 15., családi majális, gyereknap, jó tanuló, jó sportoló díjátadó, pedagógusnap, augusztus 20., füzes fesztivál, idősek világnapja, október 23., adventi rendezvények

A Közösségi Ház helyiségeit évente több alkalommal veszik igénybe az intézmények és civil szervezetek saját rendezvényeikhez.

A Munkaügyi Központtal szoros együttműködésben munkahelyteremtő, tolerancia-erősítő, felnőttképzéshez kötődő programok, tanfolyamok mind nagyobb számban jelennek meg az intézményben.



According to the requirements of the age, language exam preparatory classes and traffic rules classes are organised.

The massage course and the different workouts popularise the healthy lifestyle.

The Community Centre provides room for civilian organisations. It is the location of the sessions of The Small Region Civilian Council. There are more than 40 civilian organisations in our town, out of which 16 foundations support institutional work. One third of these take an active role in the public education.

Main events: The Hungarian Day of Culture, international women's day, 15 March, family May Day celebration, excellent student/sport person award ceremony, teacher's day, 20 August, The Füzes Festival, international day of the elderly, advent events.

Institutions and civilian organisations use The Community Centre for their events several times a year.

With close cooperation with The Job Centre, job creator, tolerance developer as well as adult education programs and courses appear in greater and greater number in the building.



Gesellschaftstanz.

Nach heutigen Maßstäben werden Sprachprüfungs-Vorbereitungskurse in den Sprachen Englisch und Deutsch, und Verkehrswissenskurse (KRESZ) organisiert.

Die gesunde Lebensweise wird von dem Massagenkurs und verschiedene Turnstunden popularisiert.

Das Gemeindehaus bietet Platz für Zivilorganisationen, und für die Sitzungen des Kleinregionellen Zivilrats. In unser Stadt funktionieren mehr als 40 Zivilorganisationen, von welchen 16 Stiftungen institutionelle Arbeit unterstützen. Ein Drittel der Zivilorganisationen nimmt sogar noch aktiver in der öffentlicher Bildung teil.

Bedeutende Veranstaltungen: Tag der Ungarischen Kultur, Frauentag, 15. März, Maifeiertag für Familien, Tag der Kinder, Guter Schüler und Guter Sportler Auszeichnungen, Pädagogenstag, 20. August, Füzes Festival, Weltseniorentag, 23. Oktober, Adventsveranstaltungen

Die Räume des Gemeindehauses werden jedes Jahr mehrmals von Institutionen und Zivilorganisationen für ihren eigenen Veranstaltungen in Anspruch genommen.

In enger Kooperation mit der Zentrale für Arbeitswesen erscheinen immer mehr arbeitsplatzschaffende, toleranzverstärkende, und Erwachsenenbildung verbundene Programme und Kurse in der Institution.



RITMUS PONT IFJÚSÁGI INFORMÁCIÓS ÉS TANÁCSADÓ IRODA

RITMUS PONT YOUTH INFORMATION AND CONSULTANCY OFFICE

RITMUS PONT INFORMATIONS UND RATGEBER BÜRO FÜR JUGENDLICHE



2012 nyarán indult útjára a TÁMOP 5.2.5.- pályázat, melynek keretén belül Füzesabonyban és Kálban egy-egy ifjúsági iroda nyitotta meg kapuit a 12-29 éves korosztály számára. A projektben résztvevő fiatalok különböző ingyenes szolgáltatásokat vehetnek igénybe.

Rendszeres klubfoglalkozások, tanácsadások, preventív foglalkozások, valamint értéket megőrző, értékteremtő, komplex szabadidős programok működtetése a vezérfonala a munkatársaknak. Az iroda kapcsolatban áll több helyi szervezettel, iskolákkal, ahol több sikeres programot valósított meg.

Cél olyan közösségi tér megteremtése és működtetése, mely biztonságot, fejlődési lehetőséget, kulturált körülményeket biztosít a szabadidő hasznos eltöltésére, a rendszeres programlátogatók kompetenciáik fejlesztésére. Várhatóan 2014 áprilisában zárul a projekt, ami az említett településeken közel 400 fiatalt vont be, ad/adott segítséget szolgáltatásaival.



In the summer of 2012, the Social Renewal Operation Program (TÁMOP) 5.2.5 application kicked off, in the framework of which youth offices, for the age groups 12-29, were opened in Füzesabony and Kál. The young, taking part in the program, were able to take advantage of free services.

Employees place a great emphasis on regular club activities, counselling, preventive activities, as well as complex free time activities to preserve and create values. The office is connected with several local organisations, schools, where they completed numerous successful programs.

The goal is to create and manage a community space, which provides safety, development opportunity, and a civilised environment to spend quality free time and to develop the competency of the regular visitors. The project, which involved 400 young people in the given settlements by giving them support with its services, will likely end in April 2014.



Im Sommer von 2012 wurde die Ausschreibung TÁMOP 5.2.5. gestartet. Zwischen den Rahmen der Ausschreibung konnten in Füzesabony und in Kál jeweils ein Büro für Jugendliche eröffnen für die Altersgruppe zwischen 12 und 29 Jahren. Jugendliche die am Projekt teilnehmen, können verschiedene kostenlose Dienstleistungen in Anspruch nehmen.



Das Betreiben von regelmäßige Klubbeschäftigungen, Ratgeberdienst, präventive Beschäftigungen, bzw. wertbewahrende und wertschöpfende, komplexe Freizeitprogrammen sind der Leitfaden der Mitarbeiter. Das Büro pflegt Beziehungen mit mehreren örtlichen Organisationen und Schulen, wo zahlreiche Programme mit Erfolg verwirklicht wurden.

Das Ziel ist die Errichtung und das Betreiben eines öffentlichen Raum, welches Sicherheit, Weiterentwicklungsmöglichkeit, und zivilisierte Bedingungen für das nützliche Verbringen der Freizeit bietet, um die Kompetenzen von den regelmäßiger Besucher zu entwickeln. Projektende ist im April 2014 zu erwarten, welches aus den genannten Siedlungen nahezu 400 Jugendliche einbezogen und mit Hilfe und Beratung unterstützt hat.



VALLÁS RELIGION RELIGION

 Füzesabony lakossága túlnyomórészt, mintegy 85%-ban, római katolikus vallású. A plébánia első említését a Vatikánban őrzött 1332-1337. évi pápai tizedjegyzékben találjuk. A török idők pusztulását követően 1711-ben alapították újra az egyházközséget, melynek első plébánosa Olasz Márton volt. Ettől az időtől folyamatos az egyházi anyakönyvezés. A város jeles szülötte Dr. Belon Gellért (1911-1987) pécsi segédpüspök, számos lelki könyv szerzője. Az 1920-as évektől a fiatalok összefogására szerveződő KALOT és KALÁSZ katolikus mozgalmaknak füzesabonyi csoportjaik is voltak. A vallásos

 The population of Füzesabony is mostly, approximately 85%, Roman Catholic. The presbytery was first mentioned in the 1332-1337 Pope's tithes register, which is kept in the Vatican. After the destruction of the Turks, the parish was re-established in 1711 with Márton Olasz as the first parish priest. Keeping the parish register has been continuous since then. A remarkable citizen of the town, Dr. Gellért Belon (1911-1987) was an assistant bishop in Pécs and author of several religious books. There have been catholic movements to unify the young from the 1920s, called KALOT and KALÁSZ,

 Die überwältigende Mehrheit –ca. 85%– der Bevölkerung von Füzesabony ist von römisch-katholischer Religion. Die erste Erwähnung der Pfarre findet man im päpstlichen Zehntelverzeichnis der Jahre 1332-1337. Nach der Zerstörung der türkischen Herrschaft im Jahre 1711, wurde die Pfarrei wieder hergestellt, der erste Pfarrer war Márton Olasz. Seitdem ist die kirchliche Urkundenführung kontinuierlich. Ein berühmter Stadtgeborener –Dr. Gellért Belon (1911-1987) Weihbischof von Pécs– war der Autor zahlreicher spiritueller Bücher. Ab den 1920-er Jahren hatten die katholische Jugendbewegungen KALOT und KALÁSZ Gruppen auch in Füzesabony. Die religiöse Erziehung hatte einen Effekt an die ganze Persönlichkeitsentwicklung der Jugendlichen. Die Szív Gárda (Herzgarde) war in den Kreisen der Schüler, die Mária Kongregáció (Maria Kongregation) in den Kreisen von jungen –aber zumindest vier Bürgerlichen absolvierten–, aus Beamten-, und Hadwerkerfamilien stammenden Mädchen populär. Das Máriás Lányok Társulata (Marienmädchen Verein) bot für Kleinschülerinnen eine Möglichkeit zur Gemeinschaftsgestaltung, während das Levente Egyesület (Levente Verein) der körperlicher und seelischer Erziehung von älteren Jungen gedient hat. Die Arbeit der Mädchenkreise war



nevelés a fiatalok egész személyiségének fejlesztésére kihatott. A Szív Gárda a iskolások körében, a Mária Kongregáció a fiatal, tisztviselő, iparos, de legalább négy polgárit végzett lányok körében volt népszerű. A Máriás Lányok Társulata a kisiskolás lányok számára adott lehetőséget a közösségformálásra, míg a Levente Egyesület a nagyobb fiúk testi-lelki nevelését szolgáltatta. A lányokörök munkáját a két világháború között Papp Irén tanítónő vezette, aki évtizedeken át meghatározó egyénisége volt a település vallási és kulturális életének.



 2013-14. tanévtől egyházmegyei fenntartásba került Széchenyi István Katolikus Általános Iskolában és a plébánián, hittanórák keretében történik a vallási és erkölcsi nevelés.

RÓMAI KATOLIKUS TEMPLOM

A település barokk stílusú templomát 1732-35 között építette Giovanni Battista Carlone, az Európa hírvé, itáliai származású, egri építőmester a középkori szentély felhasználásával. A templomot 1815-ben két oldalhajóval bővítették, Herz Mihály egri művész pedig kifestette. A templom bejárata fölött az építtető, Erdődy Gábor egri püspök (1715-44) koronás sasok által tartott, kagylódíszes főpapi címere látható. A főoltár szürke műmárvány, amely 1840-ben készült. Ekkor festette meg Balkay Pál egri festő a főoltárképet, amely Jézus megkeresztelésének jelenetét ábrázolja. A templom titulusa Keresztelő Szent János születése. Ezért látjuk a képen, amint a templom védőszentje, Keresztelő Szent János a Jordán folyóban a bűnbánat kereszttségében részesíti az Üdvözítőt. A két mellékoltár szarkofág alakú, faragott fa, zöldes

 which always had groups in Füzesabony as well. Religious education affected the development of the young people's personalities. The 'Szív Gárda' (Heart Guard) was popular among the students while the 'Mária Kongregáció' (Mary Congregation) appealed to the young, the civil servants, the craftsmen and girls with at least 4 classes. The 'Máriás Lányok Társulata' (Company of Girls of Mary) provided a chance to socialise for junior elementary school girls, while the 'Levente Egyesület' (Levente Association) provided body and soul education for older boys. Between the two world wars, the work of the girl circles was led by Irén Papp, who was an influential figure of the religious and cultural life of the settlement. In the István Széchenyi Catholic Elementary School, which was transferred for management to the archdiocese in the 2013-2014 school year, and in the presbytery students can receive religious and ethical education on theology lessons.

ROMAN CATHOLIC CHURCH

The settlement's Baroque style church was built by Giovanni Battista Carlone,

 zwischen den beiden Weltkriegen von der Lehrerin Irén Papp geleitet, wer Jahrzehnten lang eine bestimmende Persönlichkeit im religiösen und kulturellen Leben der Siedlung war. Auf der Pfarrei und in der ab dem Schuljahr 2013-14. unter die Unterhaltung von der Diözese gelangene Széchenyi István Katholische Grundschule erfolgt die religiöse und moralische Erziehung der Kinder im Rahmen von Bibelunterrichte.

DIE RÖMISCH-KATHOLISCHE KIRCHE

Die Kirche wurde zwischen den Jahren 1732 und 1735 von den europaweit berühmten Baumeister italienischer Abstammung aus Eger, Giovanni Battista Carlone in Barock-Stil mit der Verwendung des mittelalterlichen Heiligtums gebaut. Die Kirche wurde im Jahr 1815 mit zwei Seitenschiffen erweitert, und von dem Künstler aus Eger, Mihály Herz bemalt.

Über dem Eingang ist das von Kronenadlern gehaltene, muschelverzierte Prälatwappen des Bischofs aus Eger Gábor Erdődy (1715-44) zu sehen. Der Hauptaltar wurde im Jahr 1840 aus grauem Kunstmarmor gefertigt. In diesem Jahr wurde vom Maler Pál Balkay aus Eger das Hauptaltarbild, welches



 márványozással. Az egyik Szűz Mária mennybevétele, a másik Szent Alajos imádkozó alakját mutatja. A templom tornyát 1944-ben bombatalálat érte. Három évvel később példás összefogás nyomán készült el a magasabb, karcsúbb, új torony. A templom udvarában található a Lourdes-i barlang, amely a híres franciaországi Mária-kegyhely emlékére épült 1974-ben Orsovay Ede kántortanító kezdeményezésére. A templom kertjében áll

 the reputable in Europe, Italian origin, architect from Eger, using the previous shrine. Two aisles were added to the church in 1815 and Mihály Herz artist from Eger painted it. Above the entrance the prelate coat of arms of the commissioner of the building Gábor Erdődy (1715-44) can be found, which is decorated with shells and eagles wearing crowns. The high altar, which was made in 1840, is imitation marble. At the same time, Pál Balkay, painter from

 die Taufe Jesu darstellt gemalt. Titel der Kirche ist Geburt des St. Johannes der Täufer. Daher sehen wir am Altarbild, wie der Kirchenpatron, St.

Eger, painted the high altar picture, which portrays the baptism of Jesus. On the picture we can see St. John the Baptist, the patron saint of the church, is bestowing the sacrament of penance on the



Johannes der Täufer im Fluß Jordan den Erlöser die Taufe der Buße gewährt.

Die beiden Nebenalteare bestehen aus sarkophagförmig geschnitztes Holz, mit grünlichem Marmor. Einer zeigt der Himmelfahrt der Jungfrau Maria, der Andere zeigt den betenden Heiligen Alajos.

Im Jahr 1944 wurde der Kirchturm wurde von einer Bombe getroffen. Drei Jahre später wurde in vorbildlicher Zusammenarbeit der höhere und schlankere neue Turm gebaut.



Nepomuki Szent János 1842-ből származó kőszobrára, mely korábban a város főutcáján volt elhelyezve, valamint egy nagy kőkereszt, amelyet a hosszú ideig Füzesabonyban szolgált Medgy János plébános (1847-1893) állíttatott.



Saviour in the Jordan River. The two side-altars are sarcophagus shaped carved wood with greenish marble cover. One of them displays

The Lady in Harvest; the other portrays St.

Aloysius praying. The tower of church was hit by a bomb in 1944. Three years later, a new, slimmer tower was built as a result of an exemplary collaboration. On the court of the church, the Lourdes Cave can be found, which was built in memory of the famous French





SZENT VENDEL KÁPOLNA

A település határában, Pusztaszikszó és Füzesabony között szabadon áll a jószágértartók védőszentjének, Szent Vendelnek a tiszteletére



emelt kis kápolna. Barkóczy Ferenc egri püspök (1744-1761) építtette az 1750-es évek végén. 1806-ban felújították, de néhány évtizeddel később leégett. 1844-ben Dudás József egri kőművesmester állította helyre, valószínűleg a közelben lévő érseki nyaralókastély elkészülte után. A 20. század első feléig híres búcsújáró hely volt. 1945 után a kápolna berendezése teljesen elpusztult. Az épület állagmegóvása és felújítása sürgető feladat.



Mary Shrine in 1974 on the initiative of Ede Orsovay, schoolmaster and cantor. The statue of St. John of Nepomuk, from 1842, stands in the garden of the church, which used to be on the main square of the town, as well as a large stone cross, which was ordered by János Medgy (1847-1893), a parish priest who served in Füzesabony for a long time.

THE SAINT WENDELIN CHAPEL

At the border of the settlement, between Pusztaszikszó and Füzesabony stands a little chapel, erected for the patron saint of the farmers, Saint Wendelin. It was commissioned by Ferenc Barkóczy (1744-1761), bishop of Eger in the end of the 1750s. It was renovated in 1806, but few decades later it burnt down. It was restored by József Dudás, bricklayer expert from Eger, in 1844, most likely after finishing the nearby summer residence of the bishops. Until the first half of the 20th century is used to be a famous saint's day pilgrimage destination. After 1945 everything inside the chapel was destroyed. The renovation and the preservation of its condition is an urgent task.



Im Hof der Kirche steht die Höhle von Lourdes die zur Gedenken an den berühmten französischen Marienheiligtums im Jahre 1974, auf die Anregung des Kantorlehrers Ede Orsovay gebaut wurde.

Im Garten der Kirche steht die Steinskulptur des St. Johannes von Nepomuk aus 1842, welche früher an der Stadthauptstraße entlang platziert war, und ein großes Steinkreuz, welches der für eine lange Zeit in Füzesabony als Pfarrer servierte János Medgy (1847-1893) aufstellen ließ.

DIE KAPELLE DES HEILIGEN VENDEL

An der Grenze der Siedlung, zwischen Pusztaszikszó und Füzesabony steht die kleine Kapelle frei, welche zu Ehren der Schutzpatron der Viehhalter, St. Vendel errichtet wurde. Gebaut an der Ende der 1750-er Jahre im Auftrag von den Bischof aus Eger Ferenc Barkóczy (1744-1761). Sie wurde im Jahr 1806 renoviert, aber ein Paar Jahrzehnten später ist sie abgebrannt. Im Jahr 1844 wurde sie vom Maurermeister József Dudás aus Eger restauriert, wahrscheinlich nach der Fertigstellung des in der Nahe stehendes Erzbischöflichen Urlaubsschlösses. Bis Anfang des 20. Jahrhunderts war sie ein berühmter war ein berühmter Wallfahrtsort. Nach dem Jahr 1945 wurde die Ausrüstung der Kapelle vollständig zerstört. Die Bauwerkserhaltung und die Wiederherstellung der Kapelle ist eine dringende Aufgabe.



FÜZESABONYI SPORT CLUB

THE FÜZESABONY SPORT CLUB

DER FÜZESABONYER SPORT CLUB

 A sportegyesületünk elődje 1925-ben alakult, első elnöke dr. Kék Lajos orvos volt. Labdarúgó és atlétika szakosztályokkal működött.

Füzesabonyi Sport Club jelenlegi formájában 1954-ben alakult meg. Ebből adódóan klubunk nagy hagyományokkal és országos szintű elismertséggel rendelkezik.

2014-ben 60 éves egyesületünknel négy szakosztály – női kézilabda, férfi kézilabda, labdarúgás és sakk – működik, ahol biztosítjuk tagjaink részére a sportolás lehetőségét. Csapataink gerincét főként füzesabonyi gyerekek, fiatalok és felnőttek alkotják. Azonban a város közrétközponti szerepe miatt a környező településekről is (Dormánd, Poroszló, Szihalom, Mezőtárkány, Kál stb.) is vannak játékosaink. Jellemző még, hogy a szomszédos városokból (Eger, Mezőkövesd) is átjárnak hozzánk sportolni.

A női és férfi kézilabda szakosztály több évtizede rendszeres résztvevője az NB1/B, vagy NB II. bajnokságoknak, ahol általában meghatározó szerepet töltenek be csapataink. Előzőeknek köszönhetően mérkőzések alkalmával a sportcsarnok megtelik szurkolókkal. Sőt idegenbeli mérkőzéseiken is sok csapat szimpatizáns kíséri el kézilabdásainkat.

Legnagyobb sikerünk a 2012/2013 bajnoki évadra tehető, amikor is mindkét csapatunk aranyérmes lett.

 The predecessor of our sport club was founded in 1925; its first president was Dr. Lajos Kék. It operated with two divisions: football and athletics.

The Füzesabony Sport Club, in its current state, was established in 1945. Based on this, the club has great traditions and nationwide recognition.

In 2014, our 60-year-old sport club has 4 divisions - women handball, men handball, football and chess – where we provide the opportunity to do sports for our members. The core of our teams consists mainly of children, adolescents and adults from Füzesabony. However given the central position of the town we have players from the surrounding settlements (Dormánd, Poroszló, Szihalom, Mezőtárkány, Kál, etc...) as well. It is common for people from other towns (Eger, Mezőkövesd) to visit us to do sports in our town.

The women and men handball division has been a continuous participant in the national championships (NB1/B or NB II), where our teams play a significant role. Based on

 Der Vorgänger unseres Sportvereins wurde im Jahr 1925 etabliert, der erste Präsident des Vereins war der Arzt dr. Lajos Kék. Er funktionierte mit zwei Fachabteilungen: Fußball und Athletik.

Der Füzesabonyer Sport Club in seinem heutigem Form wurde im Jahr 1954 gegründet. Daraus hergehend hat unser Verein eine lange Tradition und nationalweite Anerkennung.

Unser im Jahr 2014 genau 60 Jahre alter Verein betreibt vier Fachabteilungen – Frauenhandball, Herrenhandball, Fußball, und Schach – wo wir die Möglichkeit des Sporttreibens für unsere Mitglieder sichern. Das Rückgrat von unseren Mannschaften besteht hauptsächlich aus Kinder, Jugendliche, und Erwachsene aus Füzesabony. Aufgrund der zentralen Rolle der Stadt in der Region haben wir auch Spieler aus den umliegenden Siedlungen





A labdarúgó csapatunk

jelenleg a megyei első osztályú bajnokságban szerepel. Az eltelt évek során azonban többször megfordultunk az NBIII. bajnokságban. Legnagyobb sikerünket – a bajnoki cím megnyerését- itt értük el. Azonban anyagi nehézségek miatt a bajnokságot nem indult az országos bajnokság második vonalában.

Sakk szakosztályunk jelenleg a megyei bajnokságban szerepel. Azonban évekig szerepeltünk az NBI/B. bajnokságban is, ahol nagy sikereket értünk el. A sikeres szereplésnek meg is lett az eredménye az utánpótlás nevelés területén is. Sok ifjúsági korú Füzesabonyban élő gyermek csatlakozott a szakosztályhoz.



this the sport stadium always becomes full to capacity when they have a match. They are also accompanied by many fans when they play in another city.

Our biggest success was in the 2012/2013 season, where both teams won the gold medal.

Our football team plays currently in the first county championship. Over the years the team took several trips to the national championship, third division (NB III). We achieved our biggest success here by winning the championship. However due to financial difficulties, our team could not participate in the second division.

Our chess division plays currently in the county championship. However we

used to play in the national championship (NBI/B) for years, where we achieved great success. The result of the successes in the past is visible on the junior division as well. A lot of adolescents from Füzesabony joined the chess division.



(Dormánd, Poroszló, Szihalom, Mezőtárkány, Kál, usw.) Es ist auch typisch, dass auch von den benachbarten Städten (Eger, Mezőkövesd) die Leute zu uns kommen um Sport zu treiben.

Die Fachabteilung Frauen- und Herrenhandball ist seit mehreren Jahrzehnten regelmäßiger Teilnehmer in der Meisterschaften NB1/B, oder NB II., wo unsere Mannschaften in der Regel eine herausragende Rolle spielen. Vortehenden ist zu danken, dass die Sporthalle auf Spieltagen mit Fans befüllt wird. In der Tat werden unsere Handbäller auch zu ihren Auswärtsspielen von vielen Team-Sympathisanten begleitet.

Unser größter Erfolg erreichten wir in der Saison 2012/2013, als beide Teams die Goldmedaille gewonnen haben.

Unser Fußballmannschaft spielt zurzeit in der erstklassiger Meisterschaft des Komitats. In den letzten Jahren haben wir jedoch viele Male in der Meisterschaft NBIII gespielt. Unseren größten Erfolg –den Meisterschaftstitel- haben wir auch da erreicht. Die Meistermannschaft konnte jedoch wegen finanzielle Schwierigkeiten nicht in der zweiten Klasse der nationaler Meisterschaft weiterspielen.

Unsere Schach Fachabteilung spielt zurzeit in der Komitatsmeisterschaft. Jahre lang haben wir auch in





Az utánpótlás nevelésről

külön is szeretnék szólni, mert egyesületünk elsődleges célja a helyi és környékbeli fiatalok minél nagyobb



Youth training: Our primary objective to involve more and more young people to do sports in our teams. This is one of requirements



der Meisterschaft NBI/B. gespielt, wo wir große Erfolge erreichen konnten. Daraus resultierend hatten wir Erfolg am Gebiet der Nach-

wuchsbildung: es haben sich viele füzesabonyer Kinder im jugendlichen Alter zur Fachabteilung geschlossen.

Über Nachwuchserziehung möchten wir auch noch separat berichten, da es das Hauptziel unseres Vereins ist, dass immer mehr Jugendliche aus der Stadt und aus der Gegend bei unseren Mannschaften Sport treiben. Dies



számban sportoljanak csapatainknál. Ez az egyik feltétele, annak hogy hoszútávon az FSC. sikeresen működjön. Tehát kell egy tömegbázis, amely alappillére létezésünknek. Ezért nagy hangsúlyt fektetünk az utánpótlás nevelésre. A feltételek és a környezet adottak, a gyerekekkel pedig minden szakosztálynál megfelelő képzettségű edzők foglalkoznak. Előzőeknek is köszönhető, hogy az FSC-nél már közel 150 gyermek és fiatal sportol és ez a szám folyamatosan növekedik.

A cél nem is lehet más ezt az irányvonalat folytatni.

for our club, FSC, to be successful in the long run. We need a mass base which would be the pillar for our existence. So that is reason why we place a great emphasis on youth training. The conditions and the environment are given and children are instructed by appropriately qualified coaches in each division. As a result of this, currently 150 children and adolescent do sports at our club and this number is increasing.

The goal cannot be any other, but to keep up this trend.

ist eine Voraussetzung dafür, dass der FSC auch auf langen Strecken erfolgreich funktionieren kann. Eine Massenbasis wird also gebraucht, als der Grundpfeiler unserer Existenz. Deshalb legen wir viel Bedeutung auf die Nachwuchserziehung. Die Bedingungen und die Umgebung sind vorhanden, und die Kinder werden bei jeder Fachabteilung von gut qualifizierte Trainer betreut. Vorherigen ist zu danken, dass bei der FSC nahezu 150 Kinder und Jugendliche Sport treiben, und diese Zahl stets wächst. Unser Ziel kann nichts anderes sein, als in dieser Richtung fortzusetzen.



YAMATO SPORTEGYESÜLET

YAMATO
SPORT
ASSOCIATION
SPORTVEREIN
YAMATO



FÜZESABONYI VILÁGBAJNOKOK World Champions of FÜZESABONY WELTMEISTER AUS FÜZESABONY



Kovács Réka

2012. Florida, Tampában megrendezett Kötélugró Világbajnokságon 2 aranyérem. Ezt követően: 2013. Dánia Aalborg Kötélugró Ifjúsági Európa- Bajnokságon egyéni aranyérem, és összetett aranyérem.



Réka Kovács

2012 Tampa, Florida: 2 gold medals on the World Championship of Rope Skipping. 2013 Aalborg, Denmark: 1 individual and 1 combined gold medal on the European Youth Championship of Rope Skipping



Réka Kovács

2012. Weltmeisterschaft für Seilspringen, Tampa, Florida: 2 Goldmedaillen
2013. Jugendeuropameisterschaft für Seilspringen, Aalborg, Dänemark: 1 Gold individuell und 1 Gold gesamt.

Csanálosi Zsófia

2012. Florida, Tampában megrendezett Kötélugró Világbajnokságon felnőtt csapatban 8. 2x60 másodperces gyorsasági versenyszámban ezüstérmes, szabadon választott gyakorlatával 6. helyezést ért el.

Portugália Kötélugró Európa - Bajnokság : egyéniben 3. összetett 7.

2013. Dánia: Kötélugró Európa – Bajnokság : csapatban 3 aranyérem.

Zsófia Csalánosi

2012 Tampa, Florida: 8th place in the adult division on the World Championship of Rope Skipping, Silver medal in the 2x60 seconds speed event, 6th place in the free figure event

Portugal individual 3rd place, combined 7th place on the European Championship of Rope Skipping

2013 Aalborg, Denmark: 3 team gold medals on the European Championship of Rope Skipping

Zsófia Csanálosi

2012. Weltmeisterschaft für Seilspringen, Tampa, Florida: 8. Platz unter Erwachsene, Silbermedaille für 2x60 Sekunden Geschwindigkeit, 6. Platz für Übung der freien Wahl.

Europameisterschaft für Seilspringen, Portugal: 3. Platz individuell, 7. Platz gesamt

2013. Europameisterschaft für Seilspringen, Dänemark: 3 Team-Gold.



OYAMA DOYO SE OYAMA DOYO SC SPORTVEREIN OYAMA DOYO SE

 Az Oyama Dojo SE Füzesabony Kyokushin Karate szakosztálya 2013-ban is kiemelkedően szerepelt a lehetőségeinkhez képest. Bátoran mondhatjuk, hogy az általunk különböző nemzetközi, és országos versenyeken, valamint az utánpótlás Magyar Bajnokságon eddig megszerzett 46 db éremmel nevet szereztünk magunknak és Füzesabonnak a hazai sportéletben. Versenyzőink, és edzőik kitartó munkájának köszönhetően vélhetően Füzesabony egyik meghatározó sportszakosztálya lettünk.



IVÓVÍZELLÁTÁS – CSATORNÁZÁS

DRINKING WATER SUPPLY SEWAGE SYSTEM, WASTE WATER TREATMENT
TRINKWASSERVERSORGUNG, KANALISATION,
SCHMUTZWASSERBEHANDLUNG

 **IVÓVÍZELLÁTÁS**
Heves Megyei Vízmű Zrt Füzesabonyi Üzemegysége, 3390 Füzesabony, Hunyadi u.47.

Tel: (36) 341-933.

A vízvezeték-hálózat hossza a városban 53 km. A lakások 95 %-a van bekapcsolva a vezetékes vízrendszerbe. Az 1 év alatt szolgáltatott vízmennyiség

 **DRINKING WATER SUPPLY**
The Heves County Water Management LTD Füzesabony Unit

The water pipeline network in the town is 53 km. 95% of the flats are connected to the network. 4/5 of the yearly supplied water is consumed by the people. The water in Füzesabony is supplied from 5 wells and a safety reserve well.

 **TRINKWASSERVERSORGUNG**
Füzesabonyer Betriebseinheit

der Wasserwerken AG Komitat Heves
Das Trinkwassernetz in der Stadt hat eine Gesamtlänge von 53 km. 95% der Wohnungen sind ans Netz angeschlossen. Vier Fünftel der Jahresmenge wird von der Bevölkerung verbraucht. Die Wasserversorgung in Füzesabony erfolgt durch 5



 négyötödét a lakosság fogyasztja el. Füzesabony vízellátása 5 kútról történik, + 1 biztonsági tartalék. Az üzemelő 5 kútból mindegyik mélyfúrású, tehát védett vízádó rétegből érkezik a 2006-ban beüzemelt tisztítóműbe az ivóvíz. A korábban üzemelő sekélyfúrású kutak – kémiai és bakteriologikailag sérülékenyek – ki lettek iktatva a vízellátó rendszerből a 2006-os vízminőség javító program keretében.

Azóta a szabvány határértéket kielégítő, vas-, mangántalanított ivóvízzel látjuk el Füzesabony-Dormánd-Besenyőtelek települések fogyasztóit.

CSATORNÁZÁS, SZENNYVÍZKEZELÉS

1999-ben a város egész területén kiépült a csatornahálózat. A város Besenyőtelek községgel együtt fogott hozzá a beruházáshoz, amelyben egy 1150 m³/nap kapacitású szennyvíztisztító építése szerepelt. A rákötés minden lakás esetében lehetséges, jelenleg 2570 ingatlan kötött rá a csatornára.



Mivel a telep kapacitásának leterhelése folyamatosan emelkedett, 2013-ban elindult egy Eutópai Unió támogatású kapacitásbővítő projekt, mely a tervezési stádiumban tart, és megvalósulása esetén várhatóan 2015-től biztonságosan ad lehetőséget a város és Dormánd, Besenyőtelek települések szennyvizének legújabb normák, és a védett Tisza-tó mint befogadó szerinti tisztítási határértékek betartására.

 All 5 active wells are deep-bored; hence the water comes from protected water yielding layers into the cleansing facility, which was opened in 2006. The earlier, shallow-bored wells were eliminated from the water system – due to being chemically and bacteriologically fragile - in the framework of the 2006 water quality development program.

Since we provide the inhabitants of Füzesabony, Dormánd and Besenyőtelek settlements with benchmark standard drinking water from which iron and manganum was extracted.

SEWAGE SYSTEM, WASTE WATER TREATMENT

The sewage system was completed in the entire town in 1995. The town started the investment together with Besenyőtelek. The goal was to build a 1150 m³/day capacity cleansing facility. The possibility to connect to the network is available to all flats; currently 2570 flats are connected.



Since the load of the site was continuously increasing, an EU funded capacity increasing project was initiated, which is in its planning stage at the moment. In case of realisation from 2015, it would provide possibility for the waste water management of Füzesabony, Besenyőtelek and Dormánd to comply with the latest standards and to comply with the cleansing benchmark standards for Lake Tisza as the recipient.

 Brunnen (+ 1 Brunnen als Sicherheitsreserve). Alle in Betrieb stehende Brunnen sind vom Tiefbrunnen, das heißt, dass das Trinkwasser aus geschützten Grundwasserleitern in die im Jahr 2006 in Betrieb gestellte Reinigungsanlage gelangt. Die früher betriebene Flachbrunnen -die chemisch und bakteriologisch anfällig waren- wurden aus dem Netz im Rahmen des Wasserqualitätsverbesserungsprogramms 2006 ausgeschaltet. Seitdem werden Verbraucher aus den Siedlungen Füzesabony-Dormánd-Besenyőtelek mit enteistes und entmanganisiertes Trinkwasser -welches die Standardgrenzwerte zufriedenstellt- versorgt.

KANALISATION, SCHMUTZWASSERBEHANDLUNG

Im Jahr 1999-ben wurde die Kanalnetz der Stadt vollständig ausgebaut. Die Stadt hat gemeinsam mit der Gemeinde Besenyőtelek investiert um eine Kläranlage mit einer Kapazität von 1150 m³/Tag zu bauen. Es ist möglich jede Wohnung einzuschalten, zurzeit sind 2570 Immobilien ans Netz geschaltet. Da die Belastung der Kapazität der Anlage ständig gewachsen ist, wurde im

Jahr 2013 ein Kapazitätserweiterungsprojekt mit der Unterstützung der Europäischen Union gestartet. Dieses befindet sich zurzeit in der Planungsphase. Im Falle der Verwirklichung (ab 2015 zu erwarten) wird es die Stadt, und für die Siedlungen Dormánd und Besenyőtelek die sichere Möglichkeit bieten, Schmutzwasser der Siedlungen nach neuesten Normen zu klären, damit die Grenzwerte des unter Umweltschutz stehender Tisza-Sees als Empfänger weiterhin zufriedengestellt bleiben.

A VÁROS POSTASZOLGÁLATA

POSTAL SERVICE OF THE TOWN

POSTDIENST DER STADT



A város mindkét településrészen működik postahivatal.

Központi postahivatal: Az elmúlt évek fontos változása, hogy a körzeti postai rendszer átszervezése után 28 körzeti postahely irányítása tartozik feladat körébe. 2013 évtől új feladatként végzik a közüzemi fogyasztásmérő berendezések leolvasási tevékenységét, ELMŰ – ÉMÁSZ és TIGÁZ vonatkozásában, Füzesabonyban és 18 környező településen.

A Posta Feldolgozó Üzem végzi a környékben felvett levél és csomag küldemények feldolgozását, irányítását. A kézbesítésre érkező küldemények az üzemből indulnak a környékbeli településekre a kézbesítő posták felé. Az üzem látja el a városban és a környező 15 településen csomagok kézbesítését.

Magyar Posta Zrt, Logisztikai Igazgatóság, Feldolgozás üzemeltetési Osztály, Posta Feldolgozó Üzem Füzesabony
Tel.:(06-36-)341-341 Belső:433-901
Mobil.:(+36-30-)771-8039
Belső:+36-30-770-1952
Fax.:(06-36-)542-339



There is a post office on either side of the town.

Central Post Office: An important change from the past years was the reorganisation of the district postal system; they are now in charge of operating 28 postal sites. From 2013 as a new task, they started to read metres for utility companies (ELMŰ – ÉMÁSZ, TIGÁZ) in Füzesabony and 18 neighbouring settlements.

The postal processing facility deals with the processing and directing of letters and parcels, picked up in the region. Every letter and parcel for delivery starts from this facility on their way to the surrounding post offices of the region. The facility delivers all the letters and parcels in the town and in the 15 surrounding settlements.

Hungarian Post Office LTD., Logistic Management, Processing management Department, Postal Processing Facility Füzesabony



An beiden Enden der Stadt funktionieren Postämter.

Das Zentrale Postamt: Wichtige Änderung ist, dass nach der Umwandlung des Bezirkpost-Systems gehört die Leitung von 28 Bezirkpoststellen unter die Aufgaben des Zentralen Postamtes. Seit dem Jahr 2013 werden die Verbrauchszähler von ELMŰ- ÉMÁSZ und TIGÁZ in Füzesabony und in 18 benachbarten Siedlungen von der Post abgelesen.

Der Posta Verarbeitungs Betrieb verarbeitet und koordiniert alle aufgenommene Brief- und Paketsendungen. Alle zur Auslieferung eingetroffene Sendungen werden aus diesem Betrieb nach umliegenden Siedlungen und Postämter ausgeliefert. Der Betrieb ist für die Auslieferung der Gepäcke in der Stadt und in 15 umliegenden Siedlungen zuständig.

Magyar Posta Zrt., Logistisches Direktorat, Verarbeitungsbetreibende Abteilung, Posta Verarbeitungsbetrieb Füzesabony



K&H BANK

K&H BANK

K&H BANK



3390 Füzesabony, Rákóczi u.
63. telefon: (06 36) 542 640

Nyitva tartás:

hétfő	8.00-17.00
kedd:	8.00-16.00
szerda	8.00-16.00
csütörtök	8.00-16.00
péntek	8.00-15.00

Füzesabonyban a Polgármesteri Hivattal szemben, a Rákóczi út 63 szám alatt működik 2007 óta a K&H Bank füzesabonyi fiókja.

A K&H Csoport Magyarország egyik vezető pénzügyi szolgáltatója. Az ügyfelek pénzügyi igényeire banki és biztosítási megoldásokat egyaránt kínál, amelyek közül az ügyfelek okosan dönthetnek és kiválaszthatják a számukra legmegfelelőbbet. A K&H Csoport termékpalettája kiterjed a hagyományos lakossági és vállalati banki termékeken kívül (számlavezetés, befektetések, megtakarítások, hitelek, bankgaranciák, bankkártya szolgáltatások, letétkezelés, treasury, projektfinanszírozás, stb.) a prémium banki szolgáltatásra, a befektetési alapkezelésre, a lízingre, az életbiztosításra, a vagyon- és felelősségbiztosításra, valamint az értékpapír kereskedelemre is.



The Füzesabony branch of K&H Bank has been operating opposite the Town Hall, at 63 Rákóczi Street since 2007.

The K&H Group is one of the leading financial service providers in Hungary. The bank offers solutions for clients' financial needs as well as providing insurance, of which customers can choose the best option for their purposes. The K&H Group's portfolio covers not only the standard public and corporate services (account management, investments, savings, loans, bank guarantees, bank card services, deposit management, treasury, financing projects, etc. . .), but also premium banking services, investment fund management, leasing, life insurance, property and liability insurance and equity trading as well.



Die füzesabonyer Filiale von K&H Bank funktioniert seit dem Jahr 2007 gegenüber der Bürgermeisteramt, unter der Adresse: Füzesabony, Rákóczi út 63.

Die K&H Gruppe ist ist eines der führenden Finanzdienstleister Ungarns. An finanzielle Bedürfnisse der Kunden bietet sie Bank- und Versicherungslösungen, woraus Kunden die für sich beste Option auswählen können. Die Produktpalette der K&H Gruppe erstreckt sich über die traditionellen Privat- und Corporate-Banking-Produkte (Kontoverwaltung, Investitionen, Sparen, Kredite, Bankgarantien, Kreditkartendienstleistungen, Sorgerecht, Treasury, Projektfiananzierung, etc.) bis zu Premium-Bankdienstleistungen, Fondsmanagement-, Leasing-, Lebensversicherungen, Immobilien und Haftpflichtversicherung, und Wertpapierhandel.



PIKOPACK ZRT. PIKOPACK LTD. PIKOPACK ZRT.



3390 Füzesabony Kerecsendi út 123. Telefon: (36) 344 128, (36) 543 500, Fax: (36) 344 704, (36) 344 257, web: www.pikopack.hu

A Pikopack Zrt. a fém csomagoló eszközök egyik legnagyobb magyarországi előállítója. Füzesabonyi telephelyünkön a térség egyik meghatározó vállalataként közel 500 főt foglalkoztatunk.

A termékválaszték a csomagolóeszközök széles skáláját öleli fel, melyek között megtalálható az aerosolos palack, a konzervdoboz, az alumínium tubus és pilverzár. Termékeink nagy részét export piacokra, elsősorban Nyugat- és Közép Európába szállítjuk, de magyarországi partnereink is szép számmal vannak.

Az általunk gyártott csomagolószereket az élelmiszeripar, a vegyipar, a kozmetikai valamint a konzervipar használja fel. A vásárló a termékeinkkel a töltés után találkozhat a boltok polcain a nagyobb áruházláncokban.

A Pikopack Zrt tevékenysége olyan üzletpolitikára épül, melynek középpontjában a megrendelő áll. A termékek egyedi jellege miatt a cég munkatársai tanácsadással, többszöri egyeztetéssel, műszaki szolgáltatással járulnak hozzá ahhoz, hogy partnerek jó minőségű és a gyártási folyamatba könnyen beilleszthető csomagoló anyagot kapjanak.

A vevői igényekre gyors, rugalmas reagálás, az alkalmazkodás a vállalat legfőbb erőssége. Ennek köszönhető, hogy az elmúlt nehezebb gazdasági években a vállalat a forgalmát növelni tudta.

A 2009-ben elindított fejlesztések mára befejeződtek. Ennek köszönhetően Európa egyik legkorszerűbb aerosolgyártó üzemét tudhatjuk magunkénak. Ezzel egy új piacra, a magas minőségi követelményeket támasztó tejszínhabos palackok piacára is be tudunk lépni.

A konzervdobozok gyártása 3 gépsoron folyik ez biztosítja a szezonban ugrásszerűen megnövekvő vevői igények megbízható kiszolgálását.



The Pickopack LTD. is one of the biggest manufacturers of metal packaging devices in Hungary. As one of the most significant company in the region, it employs around 500 people.

Their selection includes a wide range of packaging devices, including aerosol cans, tin cans, aluminium tubes and caps. They mostly produce for export, mainly for West- and Central Europe, but they have numerous Hungarian partners as well.

The packaging devices, they manufacture, are used by the food, the chemical, the cosmetic and tin industry. The customer can encounter their products after filling on the shelves of major chain stores.

The Pickopack LTD's business policy is client-centred. Due to the unique characteristics of the products, the company provides advisory and technical support and numerous discussions, so their clients can receive a good quality packaging device, which can easily be fitted into the production line.

Responding to the clients' needs quickly and flexibly and adapting them effectively are the strengths of the company. As a result of this, the company was able to increase its turnover despite the harsher economic environment over the past few years.

The developments started in 2009 are now finished. As a result of this, the company has one of Europe's most cutting edge aerosol manufacturing factories. With this the company could enter a new market of high quality requirements: the whipped cream canister market.

The tin can production takes place on 3 production lines, this enables meeting the heavily increased demand in the season.

It was an important milestone in life of the company: this technological



Der Pikopack Zrt. ist einer der größten Metallverpackungen-Hersteller Ungarns. Auf unserem Standort in Füzesabony beschäftigen wir als einer der bestimmender Firmen der Region nahezu 500 Personen.

Die Produktpalette umfasst eine breite Skala von Verpackungen: unter anderen die Aerosol-Flasche, die Konservdose, die Aluminiumtube und die Pilverkappe. Zum größten Teil beliefern wir Exportmärkte in West- und Mitteleuropa, aber wir haben viele ungarische Partner auch. Unsere Verpackungsmaterialien werden in der Lebensmittelindustrie, Chemieindustrie, Kosmetikindustrie, und Konservierungsindustrie verwendet. Unsere Produkte sind nach befüllen auf den Regalen der Supermärkten zu finden.

Die Tätigkeit von Pikopack Zrt. basiert auf einer Geschäftspolitik, welche den Auftraggeber im Mittelpunkt hat. Wegen der spezifische Natur von unseren Produkten tragen unsere Mitarbeiter mit Beratung, mehrfacher Koordination und technischen Dienstleistungen dazu bei, dass unsere Partner Verpackungsmaterial von guter Qualität und in ihrer Produktionsverfahren von guter Verwendbarkeit erhalten.

Hauptstärke des Gesellschafts ist die rasche, flexible Reaktion und die Anpassung an Kundenansprüchen. Dies ist zu danken, dass in den letzten aus wirtschaftlicher Hinsicht schwierigeren Jahren unser Gesellschaft seinen Umsatz steigern konnte.

Die im Jahr 2009 gestartete Entwicklungsarbeiten sind beendet. Dies ist zu danken, dass wir eine der modernsten Aerosolfabriken Europas haben. Damit konnten wir in einen neuen Markt von hohen Ansprüchen – der Markt der Sprühsahneflaschen – eintreten.

Die Herstellung von Konservdosen erfolgt auf 3 Reihen, so werden die im Saison plötzlich wachsende



A vállalat fejlődésének fontos állomás ez: a technológiai megújulás megteremtette az alapot arra, hogy az elkövetkező években a vevői igényeknek egyre magasabb szinten is megfeleljünk. Ez szükséges, de nem elégséges a továbblépéshez. Elkötelezett, motivált szakembereinkre, kollégáinkra a jövőben még inkább számítunk, hiszen a folyamatos kihívásokra csak együtt tudunk jó válaszokat adni.



development created a basis for meeting the increasing customer needs in a higher and higher level. This was necessary, but enough to move on. We are counting on our dedicated, motivated experts and colleagues even more in the future, since we can only deal with the continuous challenges together.



Kundenansprüche zuverlässig gewährleistet.

Es ist eine wichtige Station in der Entwicklung des Unternehmens: die technologische Erneuerung hat die Grundlage dafür gelegt, dass wir in der Zukunft Kundennachfragen auf immer höheren Ebenen zufriedenstellen können. Es ist nötig, aber nicht genügend um uns weiter zu entwickeln. In der Zukunft zählen wir noch mehr an unsere Fachkräfte und Mitarbeiter, da auf ständigen Herausforderungen können wir nur gemeinsam gute Antworten geben.



TIGÁZ – ÉMÁSZ



TIGÁZ

Ügyfélfogadás rendje:

szerda: 9 -13- ig

csütörtök: 14-18-ig

Helye: 3390 Füzesabony, Rákóczi út 71. / Az udvarban lévő helyiségben./

ÉMÁSZ

hétfő: 8-12-ig

szerda: 14-18-ig

Helye: 3390 Füzesabony, Rákóczi út 71. / Az udvarban lévő helyiségben./



TIGÁZ

Opening hours:

Wednesday: 9 -13

Thursday: 14-18

Location: 71 Rákóczi Street, Füzesabony 3390 /Office inside the courtyard/

ÉMÁSZ

Opening hours:

Monday: 8-12

Wednesday: 14-18

Location: 71 Rákóczi Street, Füzesabony 3390 /Office inside the courtyard/



TIGÁZ

Öffnungszeiten:

Mittwoch: 9 -13

Donnerstag: 14-18

Adresse: 3390 Füzesabony, Rákóczi út 71. /Im Hof./

ÉMÁSZ

Öffnungszeiten:

Montag: 8-12

Mittwoch: 14-18

Adresse: 3390 Füzesabony, Rákóczi út 71. /Im Hof./



DUOPACK STARPACK KFT.

DUOPACK STARPACK KFT.

DUOPACK STARPACK KFT.



3390 Füzesabony, Duropack út
1. Tel.:36/ 543-300 Fax:36/ 543-301 E-mail: duropack@duropack.hu web: www.duopack.hu

A Duropack Cégcsoport Európa több országában csaknem 4000 dolgozóval van jelen. Éves forgalma 447 millió Euró. Magyarországon a Duropack Starpack Kft. története 1992-ben kezdődött a Starpack Kft. megalapításával, a Mosonmagyaróvár körzetében fekvő kimlei feldolgozóüzem volt a cég első telephelye, specialitása pedig a kis szériájú kézimunka igényes komplett szolgáltatás nyújtása. Kezdetben mindössze 700 m² feldolgozórészleggel és 1200 m² raktárterülettel rendelkezett a cég, ám a fejlődés eredményeként 2000 m²-re növekedett a feldolgozás területe, és 1994-ben megnyílt a budaörsi kereskedelmi iroda, majd a fejlett ipari struktúrával rendelkező Székesfehérváron megnyílt a második feldolgozóüzem is.

Az 1999. évi piaci igényeket már a két üzem sem tudta kielégíteni, ezért szükségessé vált a füzesabonyi hullámkarton-előállító gyár létrehozása 2000-ben. Ennek alapterülete már 50 000 m², az épületeké 27 000 m², maximális kapacitása pedig 45 000 tonna/70 millió m², amiből 43,5 milliót meg is valósítottak.

A két telephelyen üzemeltetett géppark lehetőséget nyújt mind a nagy sorozatok, mind a kis mennyiségek legyártására, a hullámlemez minőségek széles választékának minőségét pedig a nemzetközi szabványokhoz való igazodás biztosítja. 2, 3 és 5 rétegű hullámpapír lemez gyártását is vállalják, E, B, C, BC és CE hullámmal A CE hullámprofilat a nagy szilárdságot és igényes nyomtatást igénylő termékekhez ajánlják. Számos partner igényeihez igazodva Just In Time kiszolgálási rendszert is képesek megvalósítani az ország bármelyik pontjára.



The Duropack company group has almost 4000 employees in several European countries. Their yearly turnover is € 447m. The story for Duropack-Starpack Kft. started in 1992 in Hungary when the company was set up. The site of the company was the processing plant in Kimle, near Mosonmagyaróvár; its core activity was to provide complete services involving small volume handcraft. In the beginning the company possessed a 700 m² processing and 1200 m² warehouse area, but due to the development their processing area increased to 2000 m² and in 1994 their trade office was opened in Budaörs, then the second processing plant with modern industrial infrastructure was opened in Székesfehérvár.

The company was not able to meet the increasing needs in 1999, hence it was necessary to open the Füzesabony corrugated cardboard production factory in 2000. Its ground space of the factory was 50 000 m², and 27 000 m² of the buildings, its capacity was 45 000 tonnes/ 70 million m², of which 43.5 million was realised.

The machine pool, operated on two sites, provides an opportunity to manufacture small and big volume as well; the quality of the wide range of corrugated sheets is ensured by complying with international benchmarks. They undertake the production of 2, 3 and 5 layer corrugated paper with E, B, C, BC and CE corrugation. They



Die Firmengruppe Duropack ist in immer mehr Ländern Europas mit nahezu 4000 Mitarbeiter anwesend. Ihr Jahresumsatz beträgt 447 Millionen Euros.

Die Geschichte von DuropackStarpack Kft in Ungarn hat im Jahr 1992 mit der Gründung von Starpack Kft begonnen. Erster Standort war in Kimle in der Nähe von Mosonmagyaróvár eröffnet mit der Spezialität von anspruchsvollen Handarbeit Komplett-dienst in Kleinserie.

Am Anfang verfügte die Firma über eine Verarbeitungsabteilung von 700 m² und eine Lagerfläche von 1200 m², aber als Resultat der Entwicklung wurde die Produktionsfläche auf 2000 m² erweitert. Im Jahr 1994 wurde das Handelsbüro in Budaörs geöffnet. In der Stadt mit fortgeschrittenen Industrieinfrastruktur Székesfehérvár wurde später auch der zweite Produktionsstandort eröffnet.

Die Marktansprüche des Jahres 1999 konnte die Firma nicht mal mit zwei Fabriken zufriedenstellen, deswegen war im Jahr 2000 die Gründung der Wellenpappenfabrik in Füzesabony nötig. Diese hat jetzt eine Grundfläche von 50 000 m², davon eine Gebäudefläche von 27 000 m², eine maximale Kapazität von 45 000 t/70 Mio. m², voraus 43,5 Mio. schon verwirklicht sind.

Der auf zwei Standorten betriebene Maschinenpark bietet die Möglichkeit sowohl für die Großserienproduktion als auch für die Produktion von kleinen Mengen. Das weite Spektrum von Wellenpappenqualitäten wird von der Anpassung an internationale Standards gesichert. Die Firma produziert 2-, 3- und 5-schichtige Wellenpappen mit E-, B-, C-, BC-, und CE-Wellen. CE-Wellenprofil wird für Produkte mit dem Bedürfnis an hohe Festigkeit und anspruchsvolles Bedrucken angeboten. An den Ansprüche von zahlreichen Partnern angepasst können sie auch ein JustIn Time Bedienungssystem überall im Land verwirklichen..

Im Jahr 2003 haben sie ein eigenes Prüflabor auf dem Standort in Füzesabony





2003-ban saját vizsgálati laboratóriumot hoztak létre a füzesabonyi telephelyen. A fő cél ezzel a partnereknek nyújtott szolgáltatásaink bővítése, illetve a piac igényeire való válaszok még pontosabb megalapozása. A laboratóriumban lehetőség van vizsgálni a beérkező papíralapanyagokat, mintaanyagokat, a helyben gyártott hullámtermékeket és dobozokat.

A fő tevékenységi kört a hullámpapírból készült termékek jelentik, tehát a tetőfenék-lapolt dobozok, kimetszett csomagolóeszközök, egyedi és gyűjtőcsomagolások, hűtőházi, valamint zöldség és gyümölcs csomagolóeszközök, flexo nyomtatással, ofset kasírozással igény szerint. A termékek között a 3 és 5 rétegű hullámpapírlémezről készült csomagolóanyagok és eszközök teljes skálája megtalálható. Konstruktív tekintetében az egyszerű TF dobozoktól (F0201) a legkülönbézetibb kimetszett és ragasztott dobozokig gyártanak termékeket, emellett hullámpapír lemezeket - félkész terméket - is értékesítenek.

A cégben rendkívül magas színvonalú a munkakultúra. A gyártás minden fázisa tökéletesen összehangolt és minden részlet a legjobb termelési kihasználtság és a legmagasabb minőség elérésére érdekében került meghatározásra. Az üzem területén meglepő és tökéletes tisztaság uralkodik, amely szintén a speciális munkaszervezésnek köszönhető. A legérdekesebb azonban az emberi tényezőhöz való hozzáállás. A közel 200 alkalmazott szinte családias összetartásban dolgozik, ami-re bizonyíték az több száz négyzetméteres kiállítás, amelyben a termékek bemutatásán túl van például labirintus a környékbeli gyerekek számára, amelyben húsvéti tojásokat kereshetnek, kreatív foglalkozásokon vehetnek részt, falat festhetnek, várhatják Télapót, míg az őket kísérők megpihenhetnek az ugyancsak itt felépített borospincében. És hogy mi ebben a különleges? Két dolog: az egyik, hogy az egész kiállítás – így a borospince is – kizárólag kartonpapírból készült, a másik, hogy mindezt az üzem dolgozói munkaidőn kívül, a közös „buli” kedvéért rakták össze. Ebből is látszik, hogy Munkáltató és Munkavállaló között nem mindennapi a bizalom, a megbecsülés és az együttműködési készség.



recommend the CE corrugated profile for products that need great rigidity and delicate printing. Adapting to their numerous partners' needs, they are able to deliver in JIT (Just in Time) system to any parts of the country.

In 2003 they set up their own research laboratory on their Füzesabony site. Its purpose was to widen their range of services for their customers, as well as to address the market's needs more precisely. They are able to examine the incoming paper raw materials, sample materials, the corrugated products and boxes, made on the site.

Their main profile is the corrugated paper products, so the top-bottom sypher-joint boxes, carved out packaging devices, unique and bulk packaging, refrigerating plant-, fruit and vegetable packaging devices with flexo printing, offset backing according to the needs. The full range of 3 and 5 layer corrugated cardboard packaging materials and devices can be found in their portfolio. Their selection ranges from simple TF boxes (F0201) to the different carved and glued boxes; besides these they sell corrugated paper discs, semi-finished as well.

Within the company work ethics is very high. All the phases of production are co-ordinated perfectly and every detail is determined to achieve the highest production capacity and the highest quality. On the site we can find perfect cleanliness, which is the result of the special work organisation. The most interesting is their attitude to their employees. The almost 200 employees work together almost as a family. Nothing proves it better than the multiple hundred square metre exhibition, which displays not only products, but also serves as a labyrinth for children, where they can look for eggs at Easter, participate in creative activities, paint the wall, or wait for Santa Claus, while their parent relax in the wine cellar. And what is so special about it? Two things: firstly, the exhibition – including the wine cellar – is made entirely of cardboard; secondly the whole thing was built by the employees after work for the sake of being together with each other. This shows that we can see extraordinary trust, respect and cooperation between employer and employee.



eröffnet. Hauptziel war damit die Erweiterung der Dienstleistungen, bzw. die genauere Begründung der Antworten auf die Ansprüche des Marktes. Im Labor ist es möglich sowohl um eingetroffene Grund- und Mustermaterialien zu prüfen, als auch produzierte Wellenprodukte und Schachteln.

Hauptprodukte sind die Wellenpappenprodukte, wie Schachteln, ausgeschnittene Verpackungsmaterialien, Einzel-, und Sammelverpackungen, Kühllagerverpackungen, Obst- und Gemüseverpackungen, flexo-bedruckt, oder offset-kaschiert, je nach Bedarf. Auf der Produktpalette ist der komplette Skala von Produkten aus 3- und 5-schichtiger Wellenpappe. Von der Konstruktion her stellt die Firma von den einfachen TF-Schachteln (F0201) bis zu den verschiedensten ausgeschnittenen und geklebten Schachteln alles mögliche her, auch Halbfertige Produkte werden verkauft.

Die Arbeitskultur der Firma ist ausserordentlich hoch. Jede Phase der Produktion ist perfekt aneinander abgestimmt, und jedes Detail wurde im Interesse der höchstmöglicher Effizienz und Qualität bestimmt. Auf dem Fabrikgebiet herrscht überraschende, perfekte Ordnung und Sauberkeit, welche auch an die spezielle Arbeitsorganisation zu danken sind. Am interessantesten ist aber die Haltung zur Menschen. Die nahezu 200 Mitarbeiter arbeiten in familiärer Zusammenhaltung. Der Beweis dafür ist eine Ausstellung an einer Fläche von mehr als 100 m², wo neben der Vorstellung von Produkten z. B. auch ein Labyrinth für die benachbarte Kinde zu finden ist, wo sie Osterei suchen, an kreative Beschäftigungen teilnehmen, Wände bemalen, oder auf den Nikolaus warten können, während ihre Begleiter im ebenso hier aufgebauten Weinkeller Entspannung finden können. Was ist das Besondere daran? Zwei Sachen: der Eine ist, dass die ganze Ausstellung – also der Weinkeller auch – ausschließlich aus Karton gebaut ist, und der Andere ist, dass das Ganze von Firmenmitarbeiter – ausser Arbeitszeit, nur Zwecks den gemeinsamen Spaß – zusammengestellt wurde. Daraus sieht man sofort, dass zwischen Arbeitgeber und Arbeitskraft eine besonderes Vertrauen, Respekt, und Kooperationsbereitschaft herrscht.

FENSTHERM-WEST KFT. BEMUTATÁSA

FENSTHERM-WEST KFT.

DIE VORSTELLUNG VON FENSTHERM-WEST KFT.



Cím: 3390 Füzesabony,
Herbária út 2. Telefon/fax:
36/542-577, 36/542-585

E-mail: west@fensthermwest.hu

Fő tevékenységünk az építőipar. Az ország egész területén nagy gondossággal, készséggel, magas színvonalon, a legmodernebb technológiával, korszerű anyagokkal valósítunk meg kivitelezéseket, felújításokat, építési beruházásokat.

A Fenstherm-West Kft. 1993-tól van jelen a piacon, tevékenységi körét folyamatosan bővítettük, nyílászárók forgalmazása majd a nyílászárók gyártása lett a fő profil.

Jelenleg öt műanyag nyílászáró termékcsaládot gyártunk, melyek Fenstherm Future, Fenstherm Inno, Fenstherm Brill, Fenstherm Zafir és Fenstherm Prémium, márkanév alatt kerülnek forgalomba. A cég termékeinek folyamatos bővítése során figyelembe vettük napjaink új építészeti trendjeit, szokásait, a vásárlói igények kiszélesedését. Ennek megfelelően a nyílászárókat alakos, íves, színes, más-más hangulatot idéző kivitelezésben készítjük.

A Fenstherm-West Kft központi telephelye Füzesabonyban található. Itt mintegy 70.000 m²-en gyártócsarnokok és készáru-raktárak helyezkednek el.

Az általunk gyártott prémium kategóriájú műanyag nyílászárókat export piacra is értékesítjük. Szándékunkban áll beszállítani Németország, Ausztria, Belgium, Olaszország és Franciaország területeire.

Minőségpolitika: A vállalkozás nagy hangsúlyt fektet rá, hogy termékei és kivitelezése igazoltan kiemelkedő minőséget képviseljenek, ezért a nyílászáró-termékcsalád minden tagja rendelkezik az ÉMI Nonprofit Kft. által kiadott minőségi tanúsítvánnyal (Típusvizsgálati Bizonyítvány).

A vállalkozás az **ISO 9001:2008**,



Their main activity is the construction industry. We carry out construction, renovation and building investments all over the country with great care and skills at high level with the latest technology.

The Fenstherm-West Kft. has been on



Unser Haupttätigkeit ist die Bauindustrie. Wir verwirklichen rund um das Land mit großer Sorgfalt, auf hohem Niveau, mit modernster Technik und zeitgemäßen Materialien Bauarbeiten, Renovierungen, und Bauinvestitionen.



Fensterm

west

the market since 1993, their portfolio has continuously been extended, and selling doors and windows then manufacturing door and windows became the core activity of the company.

We currently produce 5 ranges of doors and windows: FenstermFuture, FenstermInno, Fensterm Brill, Fensterm Zafir and Fensterm Prémium. During the continuous extension of our product range we paid attention to the new architectural trends and habits of our times, as well the expansion of customer needs. Based on this, we manufacture our windows and doors in figural, vaulted and in different colours which reflect different moods.

Our main site is located in Füzesabony. The production facilities and ready made goods warehouses lie on a ground space of 70 000 m².

We produce premium quality doors and windows for export as well. We are planning to deliver to Germany, Austria, Belgium, Italy and France too.

Quality insurance policy: The company places great emphasis on their products and the production process representing extraordinary quality, hence all the products of the doors and windows range have a quality certificate – type inspection certificate – by ÉMI (Non-profit Limited Liability Company

Die Fensterm-West Kft. ist seit 1993 am Markt präsent, ihr Tätigkeitskreis wurde stets erweitert, Hauptprofil wurde die Vermarktung, und später die Produktion von Türen und Fenster.

Zurzeit stellen wir fünf Tür- und Fensterfamilien her: FenstermFuture, FenstermInno, Fensterm Brill, Fensterm Zafir, und Fensterm Prémium. Bei der Erweiterung der Produktpalette haben wir die neusten architektonische Trends und Gewohnheiten der Bauindustrie, und die Erweiterungen der Kundenansprüche in Betracht gezogen. Dementsprechend fertigen wir Türe und Fenster in vielen verschiedenen Ausführungen.

Zentralstandort von Fensterm-West Kft liegt in Füzesabonyban. Hier finden Fertigungshallen und Fertigproduktlager auf einer Fläche von 70.000 m² Platz.

Die von uns produzierte Türe und Fenster der Premiumkategorie werden auch exportiert. Wir planen Exporttätigkeiten nach Deutschland, Österreich, Belgien, Italien, und Frankreich.

Qualitätspolitik: Das Unternehmen legt großen Wert darauf, dass die Produkte und dessen Ausführung bewiesen von hervorragender Qualität sind, deshalb erhält jedes Mitglied der Produktfamilie einen Qualitätssertifikat von ÉMI Nonprofit Kft. (Baumusterprüfbescheinigung).



ISO 14001:2004 és az MSZ 28001:2008 szabvány szerinti integrált irányítási rendszer szerinti dolgozik mind a nyílászáró gyártás mind a kivitelezés területén.

Cégünk hamar felismerte, hogy az építőipari alapanyag gyártása mellett komplexebb feladatokkal is ki tudja szolgálni a piaci igényeket, s ebből fakadóan a kivitelezéseinket teljes körűen ellátjuk: magasépítéset (szigetelés, nyílászáró csere) és gépészet.

Üzletpolitikánknak, minőségi munkavégzésünknek, szakképzett dolgozóinknak köszönhetően képesek vagyunk megfelelni a piaci elvárásoknak. Gazdasági társaságunk célkitűzése a kialakult piaci szerep megőrzése, illetve növelése, mely érdekében műszaki fejlesztést, partnereink elnyert bizalmának megtartását, új partnerek előtti bizonyítást elsődleges célnak tekintjük.



for Quality Control and Innovation in Building).

The company works according to the **ISO 9001:2008, ISO 14001:2004 and the MSZ 28001:2008** standards in both the production of doors and windows and in the execution as well. The company realized that beside producing construction raw materials, they are able to fulfil more complex market needs, as a result of this, the company can provide full execution in architectural engineering (insulation, changing doors and windows), and general engineering.

Owing to our business policy, quality work, skilled labour force we are able to meet the market's requirements. Our goal is to keep our current market position, and increase it with technical development, retaining our current customers and proving our aptness to new potential customers, which are our top priorities.



das Unternehmen arbeitet auf allen Tätigkeitsgebieten gemäß integriertes Qualitätsmanagementsystem **ISO 9001:2008, ISO 14001:2004 und gemäß Standard MSZ 28001:2008.**

Unsere Firma hat früh erkannt, dass sie neben der Produktion von Bauelementen auch mit komplexerer Aufgaben die Marktanprüche bedienen kann: daraus resultierend bieten wir vollständige Bereitstellung an: Hocharchitektur (Dämmung, Fensteraustausch), und Gebäudemaschinenwesen.

Dank unserer Geschäftspolitik, qualitativer Arbeit, und qualifizierter Mitarbeiter sind wir fähig um den Marktanprüchen zu entsprechen.

Unsere Zielsetzung ist die ständige technische Entwicklung, das Erhalten des gewonnenen Vertrauens unserer Partner, und das wir uns vor neuen Partner beweisen können.



VASÚT – VASÚTÁLLOMÁS

RAILWAY – THE BUILDING OF THE RAILWAY STATION

BAHNHOF – BAHNHOFSGEBÄUDE



Baross u. 1. Állomásfőnökség
Telefon: (36)341-302

1861-ben indult meg a Hatvan–Füzesabony–Miskolc közötti vasúti fővonal építése, melyet 1870. január 9-én adtak át a forgalomnak. Ezt követően, 1872. november 3-án készült el az egri szárnyvonal (erre egy emléktábla is emlékeztet az állomás falán), s majdnem 20 évvel később, 1891. augusztus 5-én lett kész a Füzesabonyt Debrecenrel összekötő vaspálya. A kiépült hálózat napjainkban évente több milliós nagyságú utas- és több milliárd forintos értékű áruforgalmat bonyolít le biztonságosan.

A Pfaff Ferenc tervei alapján, 1893 őszén felépült, eklektikus stílusú állomásépület a legszebb



Baross u. 1.,
Railway station management, phone: (36)341-302)

The construction of the Hatvan–Füzesabony–Miskolc main line began in 1861 and was opened to traffic on 9th January, 1870. Then, on 3rd November, 1872, the Eger branch line was completed (the event is commemorated by a memorial tablet on the wall of the building), to be followed by the Füzesabony–Debrecen line completed almost 20 years later, on



Baross u. 1,
Bahnhofsvorstand
Tel.:(36)341-302

Im Jahre 1860 wurde mit dem Bau der Eisenbahnhauptstrecke zwischen Hatvan–Füzesabony–Miskolc begonnen, die am 9. Januar 1870 dem Verkehr übergeben wurde. Darauf folgend wurde am 3. November 1872 die Nebenstrecke Eger fertig (daran erinnert eine Erinnerungstafel an der Wand des Bahnhofs), und fast 20 Jahre später, am 5. August

1891 wurde die Verbindungsstrecke zwischen Füzesabony und Debrecen fertig. Das ausgebaut Netz wickelt in den heutigen Tagen jährlich einen aus mehr als hunderttausend Personen bestehenden Reiseverkehr, sowie einen Warenverkehr von mehreren Milliarden Forint sicher ab.

Aufgrund der Pläne





MÁV-épületek közé tartozik az országban. A vasúti mérnök ki-magasló teljesítményeinek első példája Fiume állomásépülete 1889-ből. Eh-hez kapcsolódóan egy téves legendát



5th August, 1891. The railway network is today a safe means of passenger traffic for hundreds of thousands of travellers as well as freight in the value of billions of Forints.



von Ferenc Pfaff gehört das, im Herbst 1893 erbaute Bahnhofsgebäude im eklektischem Stil zu den schönsten Gebäuden der Ungarischen Staatseisenbahn des Landes. Das erste Beispiel der hohen Leistungen der Eisenbahningenieure ist das Bahnhofsgebäude von Fiume aus dem Jahre 1889. In Verbindung damit bewahrt sich auch eine falsche Legende über den Bahnhof von Füzesabony, laut derer soll ein unachtsamer Beamter der Eisenbahngesellschaft die Baupläne verwechselt habe, er habe die von Füzesabony nach Fiume, die von Fiume nach Füzesabony gesandt. Tatsächlich wurde aber gemessen an dem später zu erwartenden Reise- und Lastverkehrs entsprechend der Originalpläne das Gebäude erbaut. Pfaff hat auf dem Gebiet des historischen Ungarns die Bahnhofgebäude von 14 Großstädten geplant. Die nach dem II. Weltkrieg Stehengebliebenen stehen unter Architekturschutz, wegen ihrem Denkmalcharakter.



The railway station designed by Ferenc Pfaff in Eclectic style and completed in the autumn of 1893 is one of the finest railway buildings in Hungary. The first in the line of the outstanding creations

is őriz a füzesabonyi hagyomány, miszerint a vasúttársaság egyik figyelmetlen tisztviselője tévedésből összecserélte a tervrajzokat: a füzesabonyiakat Fiumébe, a fiumeit Füzesabonyba postázta. Valójában a később várható utas- és teherforgalmat felmérve építették meg az eredeti tervek szerint az épületet. Pfaff a történelmi Magyarország területén 14 nagyváros állomásépületét tervezte meg. A II. világháború után megmaradtak építészeti védelem alatt állnak, műemlék jellegük miatt.

of the railway construction engineer is the railway station in Fiume (present-day Rijeka in Croatia) built in 1889. There is a legend, though not true, told by the people of Füzesabony about this: a careless clerk of the railway company is said to have mixed up the drawings of the two buildings and he mailed those for the Füzesabony railway station to Fiume and vice versa. The railway station in Füzesabony was in fact built after the original design with an eye on expected passenger traffic and freight. Pfaff designed railway station buildings for 14 cities in historical Hungary. Those surviving World War II are protected monumental buildings.





 A vasúthálózat kiépülése jó-tékony hatása mellett negatív következményekkel is járt: megnehezítette a közlekedést az északi és déli településrész között. Ennek ellensúlyozására épült meg 1985-re – a várossá válás folyamatának részeként – a vasúti aluljáró, mely a balesetmentes közlekedést tette lehetővé. A vasút, kettévágva a települést, kettős intézmény-rendszert hozott létre, mely egyszerre kedvező és hátrányos hatású is.

 Apart from its benefits, the evolving railway network complicated traffic between the northern and southern parts of the town. The tunnel, counterbalancing this and allowing safe traffic under the rails was completed by 1985, as part of the development process from village to town. The town split up by the railway line developed dual infrastructure and institute network, which has a twofold, both good and bad, effect.

 Der Ausbau des Eisenbahnnetzes hatte neben seiner wohltuenden Wirkung auch negative Folgen: er erschwerte den Verkehr zwischen dem nördlichen und südlichen Ortschaftsteil. Als Gegengewicht dessen wurde 1985 – als ein Teil des Prozesses der Stadtwerdung – die Eisenbahnunterführung gebaut, die einen unfallfreien Verkehr möglich machte. Die Eisenbahn hat, die Ortschaft in zwei Teile geteilt, eine Doppelinfrastruktur, Institutionenordnung zustande gebracht, das gleichzeitig eine positive und negative Wirkung hat.



FÜZES TAKARÉK SZÖVETKEZETI HITELINTÉZET

FÜZES COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATION

SPARGENOSSENSCHAFTLICHES KREDITINSTITUT FÜZES



Füzesabony, Rákóczi út
55. Tel.:(36) 542-180 Fax:
(36)542-190

A Füzes Takarékszövetkezeti Hitelintézet 1957. február 02. napján alakult Füzesabony és Vidéke Takarékszövetkezetként, jelenleg már megújult néven – a régi értékekkel várja, minden meglévő és új ügyfelét. Működési körzete a megye 16 településére terjed ki, 17 fiókkal és füzesabonyi központtal látja el a banki szolgáltatásokat.

Lakosság részére teljes körű számlavezetést, bankkártya szolgáltatást, korszerű megtakarítási lehetőségeket, fogyasztási, lakáscélú hitelek nyújtását vállalja. Mikro- és kisvállalkozások részére bankszámla vezetését, rövid és hosszú távú hitelek igénybevételi lehetőségét biztosítja. Önkormányzatok számlavezetését, megtakarításainak kezelését és finanszírozását végzi. A hagyományos banki tevékenységek mellett Internet bank és sms szolgáltatási lehetőséggel, széfszolgáltatással és biztosítás közvetítésével is bővült az elmúlt időszakban a pénzügyi szolgáltatások köre.

A netbankolás lehetőségének biztosítása a legdinamikusabb formája a bankszámlák kézben tartásának, hiszen otthonából a nap 24 órájában hozzáférést biztosít a pénzügyek intézésére, azzal a céllal, hogy a vidéken élő emberek valamennyi pénzügyi szolgáltatást magas színvonalon vehessék igénybe.



The Füzes Cooperative Credit Association was established on 2 February 1957 as Füzesabony and Neighbourhood Cooperative Savings Association. The name has been modernised lately, but the bank welcomes their existing and new customers with the old values. It provides banking services in 16 settlements of the county with 17 branches and a headquarters in Füzesabony.

They provide full account management, bank card services, up-to-date savings opportunities, consumption and mortgage loans for the public. For micro- and small companies they offer account management as well as short and long term loans. They also deal with local government's account, savings management as well as financing. Besides the standard banking services they provide e-banking, sms service, safe services and they extended their services with insurance as well.

Providing e-banking services is most dynamic form of handling the accounts, since people in the countryside can have full access to their accounts at all times to take advantage of all financial transactions at a high level.



Das Sparegenossenschaftliches Kreditinstitut wurde am 2. Februar 1957 unter dem Namen „Spargenossenschaft Füzesabony und Gegend“ gegründet. Die Institution erwartet ihre Alt- und Neukunden mit einem neuen Namen, aber mit dem alten Werten. Ihr Wirkungsbezirk erstreckt sich auf 16 Siedlungen des Komitats, Dienstleistungen werden mit 17 Filialen und einer füzesabonyer Zentrale geboten.

Für die Bevölkerung wird vollständige Kontoverwaltung, Kartendienstleistungen, zeitgemäße Sparmöglichkeiten, Warenkauf-, und Wohnungskredite angeboten. Für Mikro- und Kleinunternehmen werden Kontoverwaltung, Kurz- und Landfristige Kreditmöglichkeiten gesichert. Das Institut führt Kontoverwaltungs-, Einsparungsbehandlungs-, und Finanzierungsaufgaben von Selbstvertretungen aus. Neben traditionellen Bankaktivitäten wurden die Dienste in den letzten Zeitraum mit Internet Banking, SMS-Dienst, Safe-Dienst, und Versicherungsvermittlung erweitert.

Internet Banking ist die meistdynamische Form der Kontoverwaltung, da die Kunden von Zuhause aus in 24 Stunden des Tages vollen Zugriff auf ihr Konto haben. Die Einführung dieser Dienstleistung dient dem Ziel, dass die Leute auf dem Land alle finanzielle Dienstleistungen auf höchstem Niveau in Anspruch nehmen können.



A-Z TOPKER Kft.

A-Z TOPKER Kft.

A-Z TOPKER Kft.

 3390 Füzesabony, Kossuth u.
66. tel.: 06-36/341-147
mobil: 06-30/664-45-49
fax: 06-36/341-740
e-mail: aztopker@enternet.hu

A füzesabonyi központú A-Z TOPKER Kft. 25 éve Heves megye egyik meghatározó élelmiszer kiskereskedelmi vállalkozása. Az országos Coop hálózat tagjaként a régió 12 településén közel 100 fővel működtetik üzleteiket. Vállalkozásuk fő célja a lakosság igényeire igazodó áruellátás, vevőink színvonalas kiszolgálása. A Coop törzsvásárlói rendszer működtetésével és rendszeres akciókkal áll a lakosság rendelkezésére. Folyamatos kereskedelmi-technológiai, műszaki és informatikai fejlesztéseit pályázatok segítségével valósítja meg. Alapításuk óta rendszeresen vállalják szakmunkástanulók gyakorlati oktatását, szorosan együttműködve az oktatási intézményekkel. Több dolgozó a cégnél sajátította el a szakma alapjait. Felelős magyar vállalkozásként támogatják a működési területük civil szervezetét, jó kapcsolatot ápolnak a helyi önkormányzatokkal is. Munkájuk elismerésül 2013-ban a HKIK pályázatán elnyerték a „KORREKT PARTNER” címet.

Üzleteik: Balaton, Belpátfalva, Eger, Kerecsend, Füzesabony, Dormánd, Besenőtelek, Sarud, Poroszló, Mezőszemere, Egerfarms, Szihalom településeken.

 The Füzesabony based A-Z TOPKER Kft. has been one of the most significant food product retailer in the region for 25 years. As a member of the national network COOP, they operate their stores in 12 settlements with almost 100 employees. Their goal is to provide a selection fitting their customers' needs and to provide a quality service for their customers. They run a loyalty-program and provide numerous discounted products. They realise new trade-technological, technical and IT developments with the help of applications. Ever since their company was set up, they undertake taking vocational students as interns regularly in tight cooperation with the educational institutes. A lot of employees learnt about the basis of the trade there. As a responsible Hungarian company, they support civilian organisation of their field and maintain a good relationship with the local governments as well. Their work was rewarded with 'Fair Partner' title by the HKIK (Heves County Chamber of Commerce) in 2013.

Their stores can be found in the following settlements: Balaton, Belpátfalva, Eger, Kerecsend, Füzesabony, Dormánd, Besenőtelek, Sarud, Poroszló, Mezőszemere, Egerfarms, and Szihalom

 Der A-Z TOPKER Kft. mit füzesabonyer Zentrale ist seit 25 Jahren einer der führenden Lebensmitteleinzelhandel im Komitat Heves. Als Teil des nationalen Coop-Netzes betreiben sie ihre Geschäfte mit nahezu 100 Personen in 12 Siedlungen der Region. Der Hauptzweck des Unternehmens ist die Bereitstellung von Waren an die Bedürfnisse der Bevölkerung angepasst, und qualitativ hochwertigen Service an Kunden zu bieten. Das Unternehmen steht mit dem Betreiben des Coop Stammkunden-Systems und ständigen Aktionen zu Verfügung der Bevölkerung. Ständige geschäftliche, technische, und IT-Entwicklungen werden mit der Unterstützung von Ausschreibungen verwirklicht. Seit der Gründung unternehmen sie die praktische Ausbildung von Lehrlinge in enger Zusammenarbeit mit Bildungseinrichtungen. Mehrere Mitarbeiter der Firma haben die Grundlagen ihres Berufs bei der Firma gelernt.

Als verantwortliches ungarisches Unternehmen unterstützen sie die Zivilorganisationen ihres Bezirks, und pflegen gute Beziehungen mit den Selbstverwaltungen.

Als Anerkennung ihrer Arbeit haben sie im Jahr 2013 und der Ausschreibung von HKIK den Titel „KORREKT PARTNER” erworben.

Geschäfte: Balaton, Belpátfalva, Eger, Kerecsend, Füzesabony, Dormánd, Besenőtelek, Sarud, Poroszló, Mezőszemere, Egerfarms, Szihalom.



REMONDIS REMONDIS REMONDIS



A Füzesabony városban keletkező hulladékok gyűjtését, szállítását és kezelését a mindenkor érvényben lévő hulladékról szóló törvény és a helyi rendelet szabályozza. Az összegyűjtött hulladékokat a Közszolgáltató a Tiszafüreden található Tisza-tavi Regionális Hulladékekezelő Központba szállítja.

A Hulladékekezelő Központ kivitelezése és az alkalmazott technológiák a kor követelményeinek megfelelően biztosítja a megfelelő hulladékkezelést, miközben a környezetre gyakorolt káros hatások talaj-, levegőszennyezés - kizárását is biztosítja. A Központban évente kb. 40.000 tonna hulladék kezelését végzik, 42 településnek biztosítva a megfelelő hulladékkezelést. Ebből a mennyiségből, Füzesabonyból kb. 2 400 tonna/év mennyiség kerül beszállításra, melynek csupán 2 % a selektív szigeteken gyűjtött hulladék.

Attól függően, hogy az összegyűjtött hulladék honnan származik és milyen az összetétele, különböző technológiai kezelés vár rá:

- a szelektív szigeteken összegyűjtött hulladékot válogatás és bálázás után hasznosítóknak adják tovább
- a zöld hulladék aprítás után komposztálásra kerül, majd a kész komposzt technológiai céllal hasznosítódik a hulladéklerakón
- az építési hulladékot összetételtől függően technológiai céllal felhasználják vagy lerakással ártalmatlanítják
- a vegyes kommunális és a lom hulladék lerakással kerül ártalmatlanításra.

A Hulladékekezelő Központ kivitelezése és az alkalmazott technológiák a kor követelményeinek megfelelően biztosítja a megfelelő hulladékkezelést, miközben a környezetre gyakorolt káros hatások talaj-, levegőszennyezés - kizárását is biztosítja.



The collection, transportation and management of the garbage in Füzesabony are regulated by the garbage management law and local regulations. The collected garbage is transported to the Lake Tisza Regional Garbage Management Centre by the Public Utility Company.

The design of the Garbage Management Centre and the applied technologies ensure the appropriate garbage management, while excluding the negative effect for the environment, such as soil and air pollution. 40 000 tonnes is managed a year in the centre, which provides appropriate garbage management for 42 settlements. Of this quantity, 2 400 tonnes/year comes from Füzesabony, 2% of which comes from the selective garbage collection islands.

Depending on the source of the garbage and in what composition determine the technological treatment:

- garbage collected on the selective garbage islands is forwarded to recycling companies after selecting and baling
- green garbage is shredded and is taken to composting, then the finished compost is recycled with a technological purpose
- construction garbage depending on its composition is used with a technological purpose or disposed of with dumping
- communal waste and junk is disposed of with dumping

The design of the Garbage Management Centre and the applied technologies ensure the appropriate garbage management, while excluding the negative effect for the environment, such as soil and air pollution.



Sammlung, Transport und Behandlung von Abfall in der Stadt Füzesabony wird durch das relevante Abfallgesetz und von lokalen Verordnungen geregelt. Eingesammelter Abfall wird in die Regionale Zentrale für die Abfallbehandlung Tiszafüreden transportiert.

Die Abfallbehandlungszentrale gewährleistet eine entsprechende und zeitgemäße Abfallbehandlung, und das Ausschiessen von nachteiligen Auswirkungen auf die Umwelt (Boden-, und Luftverschmutzung). In der Zentrale werden pro Jahr ungefähr 40.000 t Abfall behandelt, damit wird eine entsprechende Abfallbehandlung für 42 Siedlungen településnek versichert. 2.400 t/Jahr aus dieser Menge wird aus Füzesabony eingeliefert, nur 2% sind davon auf Selektiv-Inseln gesammelt.

Ursprungs- und Zusammensetzungsabhängig warten verschiedene Behandlungstechnologien auf den Abfall:

- Abfall gesammelt auf Selektiv-Inseln wird nach dem Sortieren und Pressen für Weiterverwender übergeben
- Grüner Abfall wird nach Zerkleinern kompostiert, und der fertige Kompost wird auf der Deponie aus technologischen Gründen genutzt
- Konstruktionsfälle werden auf Deponien entsorgt oder für technische Zwecke verwendet, je nach der Zusammensetzung
- Gemischter kommunale Abfall wird auf Deponien entsorgt.

HOTEL FAUNA

HOTEL FAUNA

HOTEL FAUNA

 3375 Mezőtárkány,
Tepélypuszta. Levelezési cím:
Füzesabony 3390 Pf. 67. Tel: Munka-
pokon 8-14.30-ig 36/ 441-270, egyéb
időpontokban 70/506-9914
www.hotelfauna.hu email: fauna@
hotelfauna.hu

Hotel Fauna a Bükki Nemzeti Park és a Hortobágyi Nemzeti park között a 33 sz. főútvonal 14-es km-nél található, Füzesabonytól néhány km-re.

Az 5 holdas arborétumszerű park közepén álló épületegyüttes ideális környezetet nyújt a pihenni, sportolni, horgászni, vadászni vágyóknak, ill. az ökoturizmus híveinek. A 22 szobás fő épületen kívül a park területén 2-4 szobás üdülőházakkal, a luxus igényeket is kielégítő Villa Rosa-val és a 8 szobás Villa Nimródal mindösszesen 46 szobával

 The Hotel Fauna is situated between the Bükk National Park and the Hortobágy National Park, alongside road nr. 33 at the 14 km milestone of the main road, just a few kilometres from Füzesabony.

The building complex standing in the middle of the five-acre arboretum like park is an ideal environment for tourists wishing to do sports, go fishing or hunting, as well as for the fans of ecotourism. Besides the 22 roomed main building, there are 2-4 roomed cabins, combined with Villa Rosa and the 8 roomed Villa Nimród – for those who seek luxury – the facility can offer 46 rooms altogether for the guests. A television, a mini bar and a telephone serves the guests' convenience in the pleasantly furnished rooms with 2-3 beds.

The hotel can provide a conference room and technical support to hold conferences, trainings and other events free of charge for the hotel guests. The hotel has a tennis court,

 Das Hotel Fauna liegt zwischen den Nationalpark Bükk und Nationalpark Hortobágy am 14 km der Hauptstraße Nr.33., ein Paar Kilometer von Füzesabony entfernt. Die Gebäuden in der Mitte der fünf Hektar großen Arboretummäßigen Parks bieten eine ideale Umgebung für Entspannung, Sport, Angeln, Jagd, und Ökotourismus. Ausser das Hauptgebäude mit 22 Zimmer stehen wir am Parkgebiet mit 2-4 Zimmer Ferienhäuser, mit den luxuriösen Ansprüchen entsprechender Villa Rosa, und mit dem 8 Zimmer Gebäude Villa Nimród, also insgesamt mit 46 Zimmer unseren Gästen zu Verfügung. In der gemütlich eingerichteten 2-3 Bett-Zimmer dienen Fernseher, nach Anspruch befüllte Minibar-Kühlschrank, und Telefon den Komfort unseren Gästen.

Für Konferenzen, berufliche Trainings, Familienangelegenheiten, und weiteren Veranstaltungen können wir separaten Saal und Technik anbieten, welche für unsere Gäste kostenlos sind. Wir verfügen über unseren eigenen Tennisplatz, Basketballplatz, Tischtennis- und Billardtisch, Darts-Tafel, Fahrräder (Miete an Ort und Stelle möglich), Sauna, erfrischender, offener Pool, unde für die Kinder: Spielraum, Spielplatz und Wildpark.

Für Gruppen organisieren wir weitere Unterhaltungsprogramme am Gebiet des Hotels (Puszta Olympiade, Kutschen-Rundfahrt, Weinverkostung mit Abendessen und Musik.) Wir organisieren auch den Besuch der Sehenswürdigkeiten der Gegend (Schiffausflug am Tisza See, Tagesausflug zur Weinregion Eger, bzw. zur Matyó-Hauptstadt Mezőkövesd.) Im



állunk vendégeink rendelkezésére. A hangulatosan berendezett 2-3 ágyas szobákban televízió igény szerint feltöltött minibár hűtő és telefon szolgálja szállóvendégeink kényelmét. Konferenciák szakmai tréningek családi és egyéb rendezvények lebonyolítására külön termet és technikai eszközöket biztosítunk, melyek szállóvendégeink



 számára ingyenesek. Saját teniszpályákkal, kosárlabdapályákkal, ping-pong és biliárd asztallal darts táblával kerékpározási lehetőséggel (bérlet a helyszínen), szaunával, frissítő, nyitott medencével a gyerekek szórakoztatására létesített játszósobával, játszótérrel és vadasparkkal rendelkezünk.

Csoportok számára további szórakozási lehetőségként programokat szervezünk szállodánk területén. (Pusztai olimpia, sétakocsikázás, borkóstolóval egybekötött zenés vacsora) és a környékbeli látványosságok megtekintése hajókirándulás a Tisza tavon, 1 napos kirándulás az egri borvidékre, ill. a Matyó fővárosba, Mezőkövesdre. Nyáron a terasz és park piknikek grill partik megrendezésére kínál kiváló lehetőséget.

A szálloda 140 férőhelyes éttermében vad specialitásokkal a hazai és nemzetközi konyha remekeivel és tájjellegű ételekkel várjuk vendégeinket.

A térség legmarkánsabb növényzeti típusát a szikesek adják.

A mozaikos élőhelyeken legkiterjedtebbek a cickóros és az ürmös sziki gyepek, melyeket hagyományosan

 a basketball court, ping-pong and pool table, bicycle opportunity (can be hired on spot), a sauna, a refreshing outdoor pool, a playroom and a playground to entertain children and an animal sanctuary.

The hotel organises programs for groups for further entertainment (Prairie Olympics, carriage ride, dinner with music and wine tasting) and provides an opportunity to see the neighbourhood sights (boat trip on Lake Tisza, a full day visit to the wineries of Eger, or to the capital of the Matyó, Mezőkövesd). The terrace provides a great opportunity to hold picnics and grill parties in the summer.

The hotel's 140 seat restaurant welcomes its guests with wild animal specialities, Hungarian and international cuisine and provincial meals. The salines provide the most lapidary vegetation in the region.

In the mosaic habitat, archillea and artemisia saline lawns are the most extended, which are utilised by grazing. Common protected species are the iris (*Iris spuria*), the sulphurwort (*Peucedanum officinale*) and the field aster (*Aster sedifolius*).

 Sommer bietet die Terrasse und der Park ausgezeichnete Möglichkeiten um einen Picknick oder einen Grillparty zu veranstalten. Das hoteleigene Restaurant mit 140 Sitzen erwartet die Gäste mit Wildspezialitäten, und mit Spezialitäten der heimischen und internationalen, sowie regionalen Küche.

Die meisten charakteristischen Vegetationstyp der Fläche gegeben die Salzmarschrasen.

An den Mosaikartigen Lebensräumen sind die meistverbreiteten die Schafgarben und Salzsteppen-Wermut, welche traditionell durch beweiden genutzt werden. Typische geschützte Arten sind die Bastard-Schwertlilie, der Echter Haarstrang, und der Graue Aster.

Trotz deutlich über die Jahrhunderte veränderte Landschaft, und die sich ständig verändernde Landschaftsnutzung hat die Region eine artenreiche Fauna. Von den Tagesschmetterlingen bekommt man Kurzschwänzige Bläulinge oft zu sehen, und mehrere Exemplare von Östlichen Kurzschwänzigen Bläulingen wurden gemeldet. Ein geschütztes Tagesschmetterling aus



 legeltetéssel hasznosítanak. Jellemző védett fajok a fátyolos nőszirm, a sziki kocsord és a réti ősziróza.

Az évszázadok során jelentősen átalakított táj és a folyamatosan változó táj használat ellenére fajokban gazdag a térség állatvilága is. A nappali lepkék közül gyakran tekinthető ékesboglárka de több példányban került elő a kormos ékesboglárka is. A lóromos mocsarak egyik védett nappali lepkéfeje, a nagy tűzlepke, míg a farkasalmával borított csatornapart szakaszokra a farkasalma lepke jellemző.

A terület legjelentősebb természeti értékeit az itt élő ritka és veszélyeztetett madárfajok jelentik. A terület kiemelkedő madártani értékei miatt bekerült a Fontos Madárléhelyek (IBA) jegyzékébe. A hazánkban megfigyelt 368 faj közül a régióban eddig 259 madárfajt sikerült megfigyelni!

Megtalálhatók a jellegzetes pusztai fészkelő fajok: a szalakóta, az ugartyúk, a parlagi sas, a kerecsensólyom és a hamvas rétihéja. A terület legfőbb kincse az itt élő túzok-állomány. Vonulási időszakban a vízzel bontott területeken partimadarak tömegei lehetnek biztos táplálkozó- és pihenőhelyre, téli időszakban pedig rétisások jelennek meg nagy számban.

A védett emlősök közül legnagyobb értéket a térségben élő vidra, a vadmacska és a molnárgörény jelenti, de nálunk lehető fel Európa legnagyobb ürgepopulációja.

 The landscape was substantially changed over the centuries, but despite usage of the continuously used landscape, its animal life is rich in species. Among the diurnal butterflies, the bloxworth blue (*Cupido alcetas*) is common, but specimens of the smoky bloxworth blue (*Cupido decolorata*) were found as well. On of the protected diurnal butterflies of the docky swamps is the great fire butterfly (*Lycaena dispar*), while on the snake-weed covered channel banks, the snake-weed butterfly (*Zerynthia polyxena*) is common.

The most significant natural values are the rare and endangered bird species that live here. The area was admitted to Important Bird Area register (IBA) due to its extraordinary ornithological values. Out of the 368 watched species in Hungary, 259 species were sighted in the region.

The typical prairie nestling species can be found: the roller (*Coracias garrulus*), the stone-curlew (*Burhinus oedipnemus*), the imperial eagle (*Aquila heliaca*), the lanner (*Falco cherrug*) and the harrier (*Circus pygargus*). The most carefully watched species of the area is bustard assemblage that lives here. In the time of migration swarms of river-side birds can find feeding and resting place on the water covered areas, while in the winter ospreys (*Haliaeetus albicilla*) appear in great numbers.

From the protected mammals, the most valuable is the otter (*Lutra lutra*), the wild-cat (*Felis silvestris*), the Russian polecat (*Mustela eversmannii*), but the largest gopher (*Spermophilus citellus*) population can be found in our region.

 den Ampfersümpfen ist der Großer Feuerfalter, während der Osterluzeifalter typisch für die mit Gewöhnlicher Osterluzei bedeckten Kanalküsten ist.

Die wichtigsten natürlichen Werte des Gebiets vertreten die seltene und gefährdete Vogelarten. Aufgrund seiner hervorragenden ornithologischen Werte wurde das Gebiet auf die Liste der Important Bird Area (IBA) aufgenommen. Aus den beobachteten 368 Arten unseres Landes wurden in der Region 259 Vogelarten beobachtet!

Typische Steppenarten sind zu finden: die Blauracke, der Triel, der Kaiseradler, der Sakerfalk, und der Wiesenweihe. Der kostbarste Schatz des Gebiets ist die hier lebende Großtrappenpopulation. In der Wanderungszeit finden Massen von Küstenvögel einen sicheren Futter-, und Ruheplatz an den Wasserbedeckten Gebieten, während in der Winterzeit sehr viele Seeadler zu sehen sind.

Den größten Wert unter den in der Region lebenden, geschützten Säugetieren vertreten Fischotter, Wildkatze und Steppeniltis, aber hier bei uns findet man auch die größte Zieselpopulation Europas.



CIVIL SZERVEZETEK CIVILIAN ORGANISATIONS ZIVILORGANISATIONEN



Füzesabony Város Önkormányzata szorosan együttműködik a civil szervezetekkel, róluk nyilvántartást vezet: www.fuzesabony.hu

Füzesabonyban több, mint 40 civil szervezet működik. A Füzesabonyban lévő intézmények nagy része saját alapítványt is működtet. A civilek tevékenysége igen sokrétű. Az alapítványok, egyesületek főbb tevékenységei közé tartoznak az alábbi területek: nevelés-oktatás, közművelődés, kultúra, sport, szabadidő.

A Füzesabonyban működő civil szervezetek:

1. A Füzesabonyi Teleki Blanka Általános Iskolaért és Tanulóíért Közhasznú Alapítvány
2. A Közjóért - Pro Bono Publico - Alapítvány
3. A Remenyik Középiskolaért Alapítvány
4. Aranyhíd Alapítvány
5. Botond Diáksport Egyesület
6. Cantando Kórus Közhasznú Egyesület
7. Forrás Civil Egyesület
8. Füzesabony és Környéke Méhész Egyesület
9. Füzesabony Sportjáért Alapítvány
10. Füzesabony Zeneoktatásáért Alapítvány
11. Füzesabonyi Állatvédő Alapítvány
12. Füzesabonyi Egészségügyi Szakellátásért Alapítvány
13. Füzesabonyi Gyerekek Tanulását és Nyelvtanulását Segítő Alapítvány



The local government of Füzesabony closely cooperates with civilian organisations, and keeps a record of them on its website: www.fuzesabony.hu

There over 40 civilian organisations in Füzesabony. Most of the institutes in Füzesabony also operate a foundation. Their activities are wide-ranging. The main activities of the foundations and organisations fall under the following areas: education, public education, culture, sport, free time.

Civilian organisation in Füzesabony:

1. The Public Foundation for the Blanka Teleki Elementary School and students of Füzesabony
2. For the Public Good – Pro Bono Publico – Foundation
3. Foundation for the Remenyik Secondary School
4. Golden Bridge Foundation
5. Botond Student Sport Association
6. Cantando Choir Public Association
7. Forrás Civilian Association
8. Füzesabony and Neighbourhood



Die Selbstverwaltung von Füzesabony arbeitet eng mit den Zivilorganisationen zusammen und führt auch eine Aufzeichnung von ihnen: www.fuzesabony.hu

Es sind mehr als 40 Zivilorganisationen in Füzesabony tätig. Ein Großteil der Institutionen in Füzesabony betreibt auch eine eigene Stiftung. Die Ziviltätigkeiten sind sehr vielfältig. Unter Haupttätigkeiten von Stiftungen und Vereine gehören folgende Gebiete: Erziehung-Bildung, Öffentliche Bildung, Kultur, Sport, Freitag.

Zivilorganisationen in Füzesabony:

1. Gemeinnützige Stiftung für die Grundschule und Schüler Teleki Blanka Füzesabony
2. Stiftung für das Gemeinwohl - Pro Bono Publico -
3. Stiftung für die Remenyik Mittelschule
4. Stiftung Aranyhíd
5. Schülersport Verein Botond





14. Füzesabonyi Hétszínvirág Alapítvány

15. Füzesabonyi Kertbarát Kör
16. Füzesabonyi Kistérségi Civil Tanács
17. Füzesabonyi Könyvtárbaráti Társulás
18. Füzesabonyi Polgárőr Egyesület
19. Füzesabonyi Sport Club
20. Füzesabonyi Széchenyi Alapítvány
21. Füzesabonyi Széchenyi Diáksport Egyesület
22. Füzesabonyi Szent Flórián Tűzoltó Egyesület
23. Füzesabonyi Természetbarát Egyesület
24. Füzesabonyi Utánpótlás Kézilabda Club Egyesület
25. Füzesabonyi V02 Magyar Postagalamb-sport Egyesület
26. Füzesabonyiak a Nemzetért Egyesület
27. Hangszóró Közösségi Rádiós Amatőr Műsorkészítő Kulturális Egyesület
28. HNJE Füzesabony-Kerecsend Helyi Szervezete
29. Kaláris Néptánc Egyesület
30. Kilátó Közhasznú Alapítvány
31. Lokálpatrióta Egylet



9. Foundation for the Sport of Füzesabony

10. Foundation for musical education of Füzesabony
11. Füzesabony Animal Protector Foundation
12. Foundation for the Health Care Treatment of Füzesabony
13. Foundation for Supporting the Education and Language Learning of Children of Füzesabony
14. Füzesabony Hétszínvirág Foundation
15. Füzesabony Gardening Circle
16. Füzesabony Small Region Town Council
17. Füzesabony Library Friends Partnership
18. Füzesabony Civil Guard Association
19. Füzesabony Sport Club
20. Füzesabony Széchenyi Foundation
21. Füzesabony Széchenyi Student Sport Association
22. Füzesabony St Flórián Firemen Association
23. Füzesabony Nature Lover Association
24. Füzesabony Youth Training Handball Club Association
25. Füzesabony V02 Hungarian Homing Pigeon Association

26. People from



6. Gemeinnütziger Verein des Chors Cantando

7. Zivilverein Forrás
8. Imker Verein Füzesabony und Gegend
9. Stiftung für den Sport in Füzesabony
10. Stiftung für die Musikunterricht Füzesabony
11. Stiftung Tierschutz Füzesabony
12. Stiftung für Medizinische Fachpflege Füzesabony
13. Stiftung für die Lernhilfe und Sprachlernhilfe Füzesabonyer Kinder
14. Stiftung Hétszínvirág Füzesabony
15. Kreis Füzesabonyer Gartenfreunde
16. Zivilrat Kleinregion Füzesabony
17. Assoziation Füzesabonyer Bibliothekfreunde
18. Bürgerwehr Verein Füzesabony
19. Füzesabonyer Sport Club
20. Stiftung Széchenyi Füzesabony
21. Schülersport Verein Széchenyi Füzesabony
22. Feuermann Verein St Florian Feuermänner Füzesabony
23. Verein Füzesabonyer Naturfreunde
24. Nachwuchs Verein Füzesabonyer Handball Club
25. Füzesabonyer V02 Ungarischer Posttaubensport Verein





- 32. Magisztrátus Alapítvány
- 33. Magyar Vöröskereszt Füzesabony Területi Szervezet
- 34. Magyarok Szövetsége Heves Megyei Szervezete
- 35. Maklári és Füzesabonyi Református Gyülekezet Alapítványa
- 36. Országos Nyugdíjas Polgári Egyesület Füzesabonyi Szervezete
- 37. Oyama Doyo SE
- 38. Összefogás Füzesabonyért Egyesület
- 39. Pöttömke Alapítvány
- 40. Realdance Táncstúdió Sportegyesület
- 41. Rozmaring Nyugdíjas Egyesület
- 42. V-01 Füzesabonyi Postagalamb Egyesület
- 43. Yamato Sportegyesület



- Füzesabony for the Nation Association
- 27. Hangszóró Community Radio and Amateur Program Maker Cultural Association
- 28. HNJE Füzesabony-Kerecsend Local Organisation
- 29. Kaláris Folk Dance Association
- 30. Kilátó Public Foundation
- 31. Local Patriot Society
- 32. Magistrate Foundation
- 33. Hungarian Red Cross Füzesabony Regional Organisation
- 34. Hungarian Union Heves County Organisation
- 35. Maklár és Füzesabony Reformat Flock Foundation
- 36. National Pensioner Civilian Association Füzesabony Unit
- 37. OyamaDoyo SC
- 38. Coalition for Füzesabony Association
- 39. Pöttömke Foundation
- 40. Realdance Dance Studio Sport Association
- 41. Rozmaring Pensioner Association
- 42. V-01 Füzesabony Homing Pigeon Association
- 43. Yamato Sport Association



- 26. Verein von Füzesabonyer für die Nation
- 27. Kulturverein Hangszóró Gemeinschaft Radioamateure Rundfunkveranstalter
- 28. Lokale Organisation HNJE Füzesabony-Kerecsend
- 29. Volkstanz Verein Kaláris
- 30. Gemeinnützige Stiftung Kilátó
- 31. Assoziation von Lokalpatrioten
- 32. Stiftung Magistrat
- 33. Regionale Organisation Ungarisches Rotes Kreuz Füzesabony
- 34. Organisation des Ungaren Verbands Komitat Heves
- 35. Stiftung Reformierter Gemeinde Maklár und Füzesabony
- 36. Füzesabonyer Organisation Landesweiter Bürgerlicher Rentner Verein
- 37. Sportverein OyamaDoyo SE
- 38. Verein Zusammenarbeit für Füzesabony
- 39. Stiftung Pöttömke
- 40. Sportverein Tanzstudio Realdance
- 41. Rentner Verein Rozmaring
- 42. V-01 Füzesabonyer Posttauben Verein
- 43. Sportverein Yamato



SZOBROK – MŰEMLÉKEK
SCULPTURES – MONUMENTS
STATUEN – DENKMÄLER



1848



I. VILÁGHÁBORÚ –
TRIANON
WORLD WAR
MONUMENTS
DENKMÄLER DES I.
WELTKRIEGES

II. VILÁGHÁBORÚ WORLD WAR MONUMENTS DENKMÄLER DES II. WELTKRIEGES



1956



MILLENNIUMI
EMLÉKMŰ
MILLENNIAL MONUMENT
MILLENNIUM-DENKMAL

REMENYIK EMLÉKMŰ
REMENYIK MONUMENT
REMENYIK-DENKMAL



KOMMUNIZMUS ÁLDOZATAINAK
EMLÉKMŰE



KIÁLLÍTÓHELY A VASÚTÁLLOMÁSON EXHIBITION PLACE AT THE TRAIN STATION AUSSTELLUNG IM BAHNHOF



FÜZESABONY NAPJAINKBAN

FÜZESABONY TODAY

FÜZESABONY HEUTZUTAGE









A VÁROS ÉLETÉBŐL
DAS STADTLEBEN
THE CITY LIFE





























INTÉZMÉNYEK, NEVEZETESSÉGEK

INSTITUTES, SIGHTS

INSTITUTIONEN, SEHENSWÜRDIGKEITEN

Műemlékek, építészeti látnivalók:

- Vasútállomás épülete (1893, Pfaff Ferenc) Baross tér 1. 341-302 **1**
- Római katolikus templom (1732- Giovanni Battista Carlone) Szent János tér 1. 341-514 **2**
- Pusztaszikszói Szent Vendel kápolna (külsőterület, XVIII. sz. közepe Barkóczy Ferenc püspök)
- Tornay iskola (építészeti látnivaló) **3**
- Múzeum, kiállítóhely:
- Régészeti kiállítóhely, vasútállomás épülete, Baross tér 1. 341-928 **1**
- Bűnügytechnikai kiállítás Baross út. 14. 341-944 **4**
- Emlékművek, szobrok:
- 1848-as emlékmű Szabadság u. 33. **26**
- világháborús emlékmű (Kisfaludy Stróbl Zsigmond, 1926) Rákóczi u. 2. **5**
- I. és II. világháborús emlékmű Falusi temető **6**
- II. világháborús emlékmű Telepi temető **7**
- Felszabadulási emlékmű Rákóczi u. 2. **5**
- Millenniumi emlékmű, 2000 Rákóczi u. 87.
- Heves megye címere, dombormű Mátyás király u. 37.
- EU Városha: Rákóczi u. 60.
- Pfaff Ferenc emléktábla, 125. évforduló vasútállomás emléktábla Baross tér 1. **1**
- Petőfi Sándor emléktábla Hunyadi u. 35. (volt Gelej fogadó) **8**
- Remenyik Zsigmond szobra Ifjúság u. 17. **9**
- Lourdi barlang kegyhely (1974 Orsovay Ede), Templomkert **2**
- Nepomuki Szent János Szobra, 1842. Templomkert **2**
- Szent Vendel szobra Kerecsendi u. vége **10**
- Székelykapu Ifjúság u. 17. **9**
- Az olvasó nő szobra (Makrisz Agamemnon 1970.) Rákóczi u. 52-54.
- Artézi kút (1928) Rákóczi u. 2. **5**

Hatóság, hivatal, közszolgáltatás:

- Polgármesteri Hivatal Rákóczi u. 48. 542-500 **11**
- Okmányiroda Rákóczi u. 48. 341-856 **11**
- Családsegítő és Gyermekjóléti Szolgálat Rákóczi u. 52. 343-526
- Gyámhivatal Rákóczi u. 52. 341-012
- Rendőrkapitányság Baross u. 12. 341-944 **4**
- Tűzoltóság Széchenyi u. 542-261 **32**
- Városi Bíróság Rákóczi u. 48. 341-639 **11**
- Ügyészség Rákóczi u. 62. 341-317
- Földhivatal Széchenyi u. 7. 341-407 **12**
- Közjegyzői Hivatal Rákóczi u. 47.
- Munkaügyi Központ Rákóczi u. 62. 341-918 **27**
- ÁNTSZ Rákóczi u. 62. 341-832
- Falugazdász Körzetközpont Rákóczi u. 62. 343-856 **27**
- Római Katolikus Plébánia Szent János tér 1. 341-514 **2**
- Református templom és gyülekezőhely Szihalmi u. 43. **13**
- Városi TV Kht. Rákóczi u. 50. 542-177 **17**
- Vízművek Hunyadi u. 47. 341-933 **33**
- Városüzemeltetés Mátyás király u. 341-521
- Egészségügyi szociális intézmények:
- Egészségügyi Központ Rákóczi u. 36-40. 341-449 **14**
- Házi orvosi körzetek:
- 1. sz. Szabadság u. 11. 342-058, **15**
- 2. sz. Szabadság u. 11. 342-741 **15**
- 3-4. sz. Rákóczi u. 42. 341-020 **16**
- Gyermekorvosi, védőnői körzetek:
- 1. sz. Turul u. 2/a., **15**
- 2. sz. Rákóczi u. 36-40. 343-347 **14**
- Kistérségi orvosi ügyelet Rákóczi u. 36-40. 341-153 **14**
- Füzesabonyi Idősek és Rászorultak Szociális Gondozó Intézetei:
- 1.sz. Honvéd u. 68. 342-424,
- 2.sz. Zrínyi u. 21. 341-128
- Heves Megyei Önkormányzat Pszichiátriai Szenvedélybetegek Otthona Tábor u. 52. 343-691 **34**
- Tüdőbeteg gondozó Intézet Ifjúság u. 22. 341-727 **28**

Művelődési, oktatási intézmények:

- Városi Könyvtár és Községi Ház (Mozi) Rákóczi u. 50-54. 341-928 **17**
- Remenyik Zsigmond Gimnázium Postaforgalmi Szakközépiskola és Diákotthon Ifjúság u. 17. 341-131 **9**
- Teleki Blanka Általános Iskola Szabadság u. 33. 542-411 **18**
- Széchenyi István Általános Iskola Kossuth u. 1. 341-455 **19**
- Zeneiskola Kossuth u. 1. 343-875
- Óvodák, bölcsődék:
- Hétszínvirág Óvoda Honvéd u. 21. 342-913 **20**
- Pöttömke Óvoda Rákóczi u. 14. 341-023 **21**
- Sport, szabadidős létesítmények:
- Városi Sportcsarnok Szabadság u. 33. 344-236 **18**
- Sportpálya Maklári - Dobó u. **35**
- Szolgáltatások:
- Posta Rákóczi u. 56. 341-321 **22**,
- Szabadság u. 11. 342-101 **23**
- Gyógyszertárak:
- Mátyás király Gyógyszertár Rákóczi u. 4. 343-402 **24**
- Pelikán Gyógyszertár Szabadság u. 11. 342-141 **25**
- Füzesabony és Vidéke Takarékszövetkezet Rákóczi u. 58. 542-180 **23**
- OTP Rt. Füzesabonyi Fiókja Rákóczi u. 83. 341-206 **30**
- TIGÁZ Széchenyi u. 11. 341-810
- ÉMÁSZ Rákóczi u. 63.
- Közlekedés:
- Autóbuszállomás **31**
- Autóbusz megálló: Kerecsendi u, Kábelposta; Szihalmi u. aluljáró, Herbária u.; Hunyadi u., Füzes panzió megálló,
- Vasútállomás Baross tér 1. 341-302



